

# 僧伽吒经

元魏 南天竺优禅尼国王子月婆首那译



南無本師釋迦牟尼佛

目 录

- 起诵仪 ..... - 1 -
  - 香赞 ..... - 1 -
  - 净身业真言 ..... - 1 -
  - 净口业真言 ..... - 1 -
  - 净意业真言 ..... - 1 -
  - 净三业真言 ..... - 2 -
  - 安土地真言 ..... - 2 -
  - 普供养真言 ..... - 2 -
  - 开经偈 ..... - 2 -
- 僧伽吒经卷第一 ..... - 3 -
- 僧伽吒经卷第二 ..... - 31 -
- 僧伽吒经卷第三 ..... - 58 -
- 僧伽吒经卷第四 ..... - 78 -
- 结诵仪 ..... - 102 -
  - 补阙真言 ..... - 102 -
  - 补阙圆满真言 ..... - 102 -
  - 普回向真言 ..... - 102 -
  - 回向偈 ..... - 103 -
  - 回向偈 ..... - 103 -
  - 回向 ..... - 104 -

## ●起诵仪

xiāngzàn

香赞

lú xiāngzhà ruò fǎ jiè méngxūn zhū fó hǎi huì xī yáowén suí chù jié  
炉香乍爇.法界蒙薰.诸佛海会悉遥闻.随处结

xiáng yún chéng yì fāng yīn zhū fó xiànquánshēn  
祥云.诚意方殷.诸佛现全身.

ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà  
南无香云盖菩萨摩诃萨 (三称)

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó  
南无本师释迦牟尼佛 (三称)

jìngshēn yè zhēnyán

净身业真言

ōng xiū duō lì xiū duō lì xiū mó lì xiū mó lì sà pó hē  
唵.修哆唎.修哆唎.修摩唎.修摩唎.萨婆诃.

(三遍)

jìngkǒu yè zhēnyán

净口业真言

ōng xiū lì xiū lì mó hē xiū lì xiū xiū lì sà pó hē  
唵.修唎修唎.摩诃修唎.修修唎.萨婆诃. (三遍)

jìng yì yè zhēnyán

净意业真言

ōng wà zhi là dá hē hè hú  
唵.鞞日啰怛诃贺斛. (三遍)

jìngsān yè zhēnyán

## 净三业真言

ōng suō wá pó wá shú tuó suō wá dá mó suō wá pó wá shú dù hàn  
唵.娑嚩.婆嚩秫驮.娑嚩达摩娑嚩.婆嚩秫度憾.

(三遍)

ān tǔ dì zhēnyán

## 安土地真言

ná mó sānmǎnduō mǔ tuónán ōng dù lū dù lū dì wěi suō pó hē  
南无三满哆.母驮喃.唵度噜度噜.地尾.娑婆诃.

(三遍)

pǔ gòngyǎngzhēnyán

## 普供养真言

ōng yé yé nǎng sān pó wá wà zhi là hú  
唵.誝誝曩.三婆嚩.鞞日啰斛. (三遍)

kāi jīng jì

## 开经偈

wú shàngshēnshēnwēimiào fǎ  
无上甚深微妙法，

bǎi qiān wàn jié nán zāo yù  
百千万劫难遭遇。

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí  
我今见闻得受持，

yuàn jiě rú lái zhēn shí yì  
愿解如来真实义。

sēng qié zhā jīng juàn dì yī

# 僧伽吒经卷第一

rú shì wǒ wén yī shí pó qié pó zài wángshěchéng líng jiù shān  
如是我闻：一时，婆伽婆在王舍城灵鹫山

zhōng gòng mó hē bǐ qiū sēng èr wàn èr qiān rén jù qí míng yuē huì  
中，共摩诃比丘僧二万二千人俱。其名曰：慧

mìng ā ruò jiāo chén rú huì mìng mó hē mó qié lüè huì mìng shè lì zǐ  
命阿若憍陈如、慧命摩诃谟伽略、慧命舍利子、

huì mìng mó hē jiā shè huì mìng luó hóu luó huì mìng pó jù luó huì  
慧命摩诃迦叶、慧命罗睺罗、慧命婆俱罗、慧

mìng bá tuó sī nà huì mìng xián dé huì mìng huān xǐ dé huì mìng  
命跋陀斯那、慧命贤德、慧命欢喜德、慧命

wǎng zhǐ huì mìng xū fú dì huì mìng nán tuó sī nà rú shì děng èr  
网指、慧命须浮帝、慧命难陀斯那，如是等二

wàn èr qiān rén jù gòng pú tí sà duō mó hē sà duō liù wàn èr qiān  
万二千人俱。共菩提萨埵、摩诃萨埵六万二千

rén jù qí míng yuē mí dì lì pú tí sà duō yī qiè yǒng pú tí sà  
人俱。其名曰：弥帝隶菩提萨埵、一切勇菩提萨

duō tóng zhēn dé pú tí sà duō fā xīn tóng zhēn pú tí sà duō tóng  
埵、童真德菩提萨埵、发心童真菩提萨埵、童

zhēn xián pú tí sà duō wú jiǎn pú tí sà duō wén shū shī lì pú tí sà  
真贤菩提萨埵、无减菩提萨埵、文殊师利菩提萨

duō pǔ xián pú tí sà duō jīn gāng sī nà pú tí sà duō rú shì děng  
埵、普贤菩提萨埵、金刚斯那菩提萨埵，如是等

liù wàn èr qiān rén jù fù yǒu wàn èr qiān tiān zǐ qí míng yuē ā  
六万二千人俱。复有万二千天子，其名曰：阿

chóu nà tiān zǐ bá tuó tiān zǐ xū bá tuó tiān zǐ xī fǎ tiān zǐ  
畴那天子、跋陀天子、须跋陀天子、希法天子、

zhān tán zàng tiān zǐ zhān tán tiān zǐ rú shì děng wàn èr qiān tiān zǐ jù  
梅檀藏天子、梅檀天子，如是等万二千天子俱。

fù yǒu bā qiān tiān nǚ qí míng yuē mí lín tuó tiān nǚ duān zhèng tiān  
复有八千天女，其名曰：弥邻陀天女、端正天

nǚ fā dà yì tiān nǚ suì dé tiān nǚ hù shì tiān nǚ yǒu lì tiān  
女、发大意天女、岁德天女、护世天女、有力天  
nǚ suí shàn bì tiān nǚ rú shì děng bā qiān tiān nǚ jù fù yǒu bā  
女、随善臂天女，如是等八千天女俱。复有八  
qiān lóng wáng qí míng yuē ā bō luó luó lóng wáng yī luó bō lóng  
千龙王，其名曰：阿波罗罗.龙王、伊罗钵龙  
wáng tí mí luó lóng wáng jūn pó suō luó lóng wáng jūn pó shī lì shā  
王、提弥罗龙王、君婆娑罗.龙王、君婆尸利沙。  
lóng wáng xū nán tuó lóng wáng xū shē qié lóng wáng qié pó shī lì shā  
龙王、须难陀龙王、须赊佉龙王、伽婆尸利沙。  
lóng wáng rú shì děng bā qiān lóng wáng jù jiē xiàng líng jiù shān yì  
龙王，如是等八千龙王俱。皆向灵鹫山，诣  
shì zūn suǒ tóu miàn lǐ zú yòu rào sān zā què zhù yī miàn  
世尊所，头面礼足，右绕三匝，却住一面。

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duō cóng zuò ér  
尔时，一切勇菩提萨埵、摩诃萨埵，从座而  
qǐ piān tǎn yòu jiān hé zhǎng xiàng fó bó fó yán shì zūn wéi  
起，偏袒右肩，合掌向佛，白佛言：“世尊，唯  
yuàn shì zūn yǎn shuō zhèng fǎ lì yì zhòng shēng shì zūn wú liàng yì  
愿世尊，演说正法利益众生。世尊，无量亿  
tiān zhòng wú liàng yì cǎi nǚ wú liàng yì pú tí sà duō wú liàng yì  
天众，无量亿婁女，无量亿菩提萨埵，无量亿  
shēng wén jiē xī yǐ jí yù wén zhèng fǎ shì zūn rú shì dà zhòng  
声闻，皆悉已集，欲闻正法。世尊，如是大众  
jiē yù wén fǎ wéi yuàn rú lái yīng gòng děng zhèng jué wèi shuō  
皆欲闻法。惟愿如来、应供、等正觉，为说  
miào fǎ líng cháng yè ān wěn duàn zhū yè zhàng  
妙法，令长夜安隐，断诸业障。”

ěr shí shì zūn zàn yī qiè yǒng pú tí sà duō shàn zāi shàn  
尔时，世尊赞一切勇菩提萨埵：“善哉！善  
zāi yī qiè yǒng néng wéi dà zhòng qǐng wèn rú lái rú shì zhī shì rǔ  
哉！一切勇，能为大众请问如来如是之事。汝  
jīn dì tīng shàn sī niàn zhī dāng wéi rǔ shuō  
今谛听，善思念之，当为汝说。”

wěi rán shì zūn yuàn yào yù wén  
“唯然，世尊，愿乐欲闻。”

ěr shí shì zūn gào yī qiè yǒng pú tí sà duō yǒu fǎ mén míng  
尔时，世尊告一切勇菩提萨埵：“有法门名

sēng qié zhā ruò cǐ fǎ mén zài yán fú tí yǒu rén wén zhě xī néng  
《僧伽吒》。若此法门在阎浮提有人闻者，悉能

chú miè wǔ nì zuì yè yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí dé bù tuì  
除灭五逆罪业，于阿耨多罗三藐三菩提得不退

zhuǎn yī qiè yǒng yú rǔ yì yún hé ruò rén wén cǐ fǎ mén fú dé  
转。一切勇，于汝意云何？若人闻此法门福德

zhī jù guò yú yī fó fú dé zhī jù  
之聚，过于一佛福德之聚。”

yī qiè yǒng bó fó yán yún hé shì zūn  
一切勇白佛言：“云何世尊？”

fó gào yī qiè yǒng rú héng hé shā dēng zhū fó rú lái suǒ yǒu  
佛告一切勇：“如恒河沙等诸佛如来所有

fú dé ruò rén wén cǐ fǎ mén suǒ dé fú dé yì fù rú shì yī qiè  
福德，若人闻此法门，所得福德亦复如是。一切

yǒng ruò rén dé wén rú shì fǎ mén yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú  
勇，若人得闻如是法门，于阿耨多罗三藐三菩

tí yī qiè bù tuì zhuǎn jiàn yī qiè fó yī qiè dé ā nòu duō luó  
提，一切不退转；见一切佛，一切得阿耨多罗

sān miǎo sān pú tí è mó bù nǎo yī qiè shàn fǎ jiē dé chéng jiù  
三藐三菩提；恶魔不恼，一切善法皆得成就。

yī qiè yǒng wén cǐ fǎ zhě néng zhī shēng miè  
一切勇，闻此法者，能知生灭。”

ěr shí yī qiè dà zhòng cóng zuò ér qǐ piān tǎn yòu jiān yòu  
尔时，一切大众从座而起，偏袒右肩，右

xī zhuó dì hé zhǎng xiàng fó bó fó yán shì zūn yī fó fú  
膝著地，合掌向佛，白佛言：“世尊，一佛福

dé yǒu jǐ liàng yě  
德有几量也？”

fó yán shàn nán zǐ dì tīng yī fó gōng dé pì rú dà hǎi  
佛言：“善男子，谛听一佛功德！譬如大海

shuǐ dī rú yán fú tí dà dì wēichén rú héng hé shāděngzhòngshēng  
水滴，如阎浮提大地微尘，如恒河沙等众 生，  
xī zuò shí dì pú sà rú shì yī qiè shí dì pú sà suǒyǒu fú dé bù  
悉作十地菩萨；如是一切十地菩萨所有福德，不  
rú yī fó fú dé zhī jù yī qiè yǒng ruò rén wén cǐ fǎ mén fú duō  
如一佛福德之聚。一切勇，若人闻此法门，福多  
yú cǐ suànshù pì yù suǒ bù néng jí  
于此，算数譬喻所不能及。”

ěr shí yī qiè dà zhòngwén shì shuō yǐ yǒngyuèhuān xǐ duō  
尔时，一切大 众 闻是说已，踊跃欢喜，多  
zēng fú dé  
增福德。

shí yī qiè yǒng pú tí sà duō bó fó yán shì zūn hé  
时，一切勇 菩提萨埵，白佛言：“世尊，何  
děngzhòngshēng kě yào zhèng fǎ  
等 众 生 渴乐正法？”

ěr shí shì zūn gào yī qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duō  
尔时，世尊告一切勇 菩提萨埵、摩诃萨埵：  
yī qiè yǒng yǒu èr zhòngshēng kě yǎng yú fǎ hé děngwéi èr  
“一切勇，有二 众 生 渴仰于法。何等为二？  
yī zhě yú yī qiè zhòngshēng qí xīn píngděng èr zhě jì wén fǎ  
一者，于一切 众 生，其心平等；二者，既闻法  
yǐ děngwèizhòngshuō xīn wú xī wàng  
已，等为 众 说，心无希望。”

yī qiè yǒng pú tí sà duō bó fó yán shì zūn wén hé děng fǎ  
一切勇 菩提萨埵白佛言：“世尊，闻何等法，  
dé jìn pú tí  
得近菩提？”

yī qiè yǒng kě yǎngwén fǎ dé jìn pú tí cháng xìn yào  
“一切勇，渴仰闻法，得近菩提；常 信乐  
tīngshòu dà shèng fǎ zhě dé jìn pú tí  
听受大乘法者，得近菩提。”

ěr shí rén tiān zhūlóng cǎi nǚ cóngzuò ér qǐ bó  
尔时，人、天、诸龙、嫫女，从座而起，白

fó yán shì zūn wǒ děng kě fǎ yuàn fó shì zūn mǎn wǒ suǒ yuàn  
佛言：“世尊，我等渴法。愿佛世尊，满我所愿。”

ěr shí shì zūn jí biàn wēi xiào zhǒng zhǒng sè guāng cóng kǒu zhōng  
尔时，世尊即便微笑，种种色光从口中  
chū biàn zhào shí fāng shàng zhì fàn shì huán cóng dǐng rù  
出，遍照十方，上至梵世，还从顶入。

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duō cóng zuò ér qǐ piān tǎn yòu  
尔时，一切勇菩提萨埵，从座而起，偏袒右  
jiān yòu xī zhuó dì bó fó yán shì zūn yǐ hé yīn yuán rú  
肩，右膝著地，白佛言：“世尊，以何因缘，如  
lái xiàn cǐ xī yǒu zhī xiàng  
来现此希有之相？”

ěr shí shì zūn gào yī qiè yǒng pú tí sà duō yú cǐ huì zhōng  
尔时，世尊告一切勇菩提萨埵：“于此会中  
yī qiè zhòng shēng dāng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí chéng jiù  
一切众生，当得阿耨多罗三藐三菩提，成就  
yī qiè rú lái jìng jiè shì gù fó xiào  
一切如来境界，是故佛笑。”

yī qiè yǒng pú tí sà duō bó fó yán shì zūn hé yīn yuán gù  
一切勇菩提萨埵白佛言：“世尊，何因缘故，  
cǐ huì zhòng shēng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí  
此会众生得阿耨多罗三藐三菩提？”

fó yán shàn zāi shàn zāi yī qiè yǒng néng wèn rú lái  
佛言：“善哉！善哉！一切勇，能问如来  
rú shì zhī yì yī qiè yǒng yī yuàn shèng gù yī qiè yǒng nǎi wǎng  
如是之义。一切勇，以愿胜故。一切勇，乃往  
guò qù wú shù ā sēng qí jié yǒu fó shì zūn hào yuē bǎo dé rú lái  
过去无数阿僧祇劫，有佛世尊，号曰宝德如来、

yīng gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng  
应供、正遍知、明行足、善逝、世间解、无上  
shì tiáo yù zhàng fū tiān rén shī fó shì zūn yī qiè yǒng ěr  
士、调御丈夫、天人师、佛世尊。一切勇，尔  
shí wǒ zuò mó nà zhī zǐ cǐ huì zhòng shēng zhù fó zhì huì zhě wǎng xī  
时我作摩纳之子。此会众生住佛智慧者，往昔

zhī shí xī zài lù zhōng wǒ shí fā yuàn rú shì zhū lù wǒ jiē lìng  
之时悉在鹿中。我时发愿：‘如是诸鹿，我皆令  
zhù fó zhì huì zhōng shí lù wén yǐ xún jiē fā yán yuàn dé rú  
住佛智慧中。’时鹿闻已，寻皆发言：‘愿得如  
shì yī qiè yǒng cǐ huì dà zhòng yīn bǐ shàn gēn dāng dé ā  
是！’一切勇，此会大众，因彼善根，当得阿  
nòu duō luó sān miǎo sān pú tí  
耨多罗三藐三菩提。”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duō bó fó yán  
尔时，一切勇菩提萨埵、摩诃萨埵，白佛言：

shì zūn ruò yǒu zhòng shēng wén cǐ fǎ zhě shòu mìng jǐ jié  
“世尊，若有众生闻此法者，寿命几劫？”

fó yán qí rén shòu mìng mǎn bā shí jié  
佛言：“其人寿命，满八十劫。”

yī qiè yǒng pú tí sà duō bó fó yán shì zūn jié yǐ hé  
一切勇菩提萨埵白佛言：“世尊，劫以何

liáng  
量？”

fó yán shàn nán zǐ pì rú dà chéng zòng guǎng shí èr yóu  
佛言：“善男子，譬如大城，纵广十二由

xún gāo sān yóu xún chéng mǎn hú má yǒu cháng shòu rén guò bǎi suì  
旬，高三由旬，盛满胡麻，有长寿人过百岁

yǐ qǔ yī ér qù rú shì chéng zhōng hú má xī jìn jié yóu bù jìn  
已，取一而去；如是城中胡麻悉尽，劫犹不尽。

yī qiè yǒng yòu rú dà shān zòng guǎng èr shí wǔ yóu xún gāo shí èr  
一切勇，又如大山，纵广二十五由旬，高十二

yóu xún yǒu cháng shòu rén guò yī bǎi suì yǐ qīng zēng bó yī wǎng fú zhī  
由旬，有长寿人过一百岁，以轻缯帛一往拂之；

rú shì shān jìn jié yóu bù jìn shì míng jié liàng  
如是山尽，劫犹不尽。是名劫量。”

shí yī qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duō bó fó yán  
时，一切勇菩提萨埵、摩诃萨埵，白佛言：

shì zūn yī fā shì yuàn shàng dé rú shì fú dé zhī jù shòu bā  
“世尊，一发誓愿，尚得如是福德之聚，寿八

shí jié hé kuàng yú fó fǎ zhōng guǎngxiū zhū xíng  
十劫，何况于佛法中，广修诸行！”

shàn nán zǐ ruò yǒu wén cǐ fǎ mén zhě suǒ dé shòu mìng mǎn  
“善男子，若有闻此法门者，所得寿命满

bā shí jié hé kuàng shū xiě dú sòng zhī zhě yī qiè yǒng ruò yǒu rén  
八十劫，何况书写读诵之者！一切勇，若有人，

yǐ jìng xìn xīn dú sòng cǐ fǎ mén fú duō yú qián jiǔ shí wǔ jié  
以净信心，读诵此法门，福多于前。九十五劫，

zì shí sù mìng liù wàn jié zhōng wéi zhuǎn lún wáng yú xiàn zài shì  
自识宿命；六万劫中，为转轮王。于现在世，

rén suǒ jìng zhòng dāo bù néng hài dú bù néng shāng yāo gǔ bù zhòng  
人所敬重，刀不能害，毒不能伤，妖蛊不中。

lín mìng zhōng shí dé jiàn jiǔ shí wǔ yì zhū fó ān wèi zhī yán rǔ  
临命终时，得见九十五亿诸佛，安慰之言：‘汝

mò bù wèi rǔ zài shì shí wén sēng qié zhā fǎ mén jiǔ shí wǔ  
莫怖畏！汝在世时，闻《僧伽吒法门》。’九十五

yì fó gè jiāng qí rén zhì qí shì jiè yī qiè yǒng kuàng fù yǒu  
亿佛，各将其人，至其世界。一切勇，况复有

rén dé jù zú wén rú shì fǎ mén  
人，得具足闻如是法门！”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duō bó fó yán shì zūn wǒ  
尔时，一切勇菩提萨埵白佛言：“世尊，我

dāng tīng shòu rú shì fǎ mén dé hé fú dé  
当听受如是法门，得何福德？”

fó gào yī qiè yǒng rú héng hé shā zhū fó rú lái suǒ yǒu fú dé  
佛告一切勇：“如恒河沙诸佛如来所有福德，

wén shì jīng zhě suǒ dé fú dé yì fù rú shì  
闻是经者，所得福德，亦复如是。”

shí yī qiè yǒng pú tí sà duō bó fó yán shì zūn wǒ tīng  
时，一切勇菩提萨埵白佛言：“世尊，我听

cǐ fǎ xīn wú pí yàn  
此法，心无疲厌。”

fó gào yī qiè yǒng shàn zāi shàn zāi rǔ néng rú shì wén  
佛告一切勇：“善哉！善哉！汝能如是闻

fǎ wú yàn wǒ yì rú shì wén fǎ wú yàn kuàng fù fán fū xīn shēng yàn  
法无厌，我亦如是闻法无厌，况复凡夫心生厌  
xiǎng yī qiè yǒng ruò yǒu shàn nán zǐ wén cǐ fǎ mén shēng xìn xīn  
想？一切勇，若有善男子闻此法门，生信心  
zhě yú qiān jié zhōng bù duò è dào wǔ qiān jié zhōng bù duò chù  
者，于千劫中，不堕恶道；五千劫中，不堕畜  
shēng wàn èr qiān jié bù duò yú chī wàn bā qiān jié bù shēng biān  
生；万二千劫，不堕愚痴；万八千劫，不生边  
dì èr wàn jié zhōng shēng chǔ duān zhèng èr wàn wǔ qiān jié cháng  
地；二万劫中，生处端正；二万五千劫，常  
dé chū jiā wǔ wàn jié zhōng zuò zhèng fǎ wáng liù wàn wǔ qiān jié  
得出家；五万劫中，作正法王；六万五千劫，  
xiū xíng niàn sǐ yī qiè yǒng bǐ shàn nán zǐ shàn nǚ rén wú shǎo  
修行念死。一切勇，彼善男子、善女人，无少  
bù shàn è mó bù dé qí biàn bù rù mǔ tāi yī qiè yǒng wén  
不善，恶魔不得其便，不入母胎。一切勇，闻  
cǐ fǎ mén zhě shēng shēng zhī chù jiǔ shí wǔ ā sēng qí jié bù duò  
此法门者，生生之处，九十五阿僧祇劫，不堕  
è dào yú bā wàn jié cháng dé wén chí shí wàn jié lí yú shā  
恶道；于八万劫，常得闻持；十万劫，离于杀  
shēng jiǔ wàn jiǔ qiān jié lí yú wàng yǔ yī wàn sān qiān jié lí  
生；九万九千劫，离于妄语；一万三千劫，离  
yú liǎng shé yī qiè yǒng rú shì fǎ mén nán zhí nán wén  
于两舌。一切勇，如是法门，难值难闻。”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duō mó hé sà duō cóng zuò ér  
尔时，一切勇菩提萨埵、摩诃萨埵，从座而  
qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng bō fó yán shì zūn  
起，偏袒右肩，右膝著地，合掌白佛言：“世尊，  
bàng cǐ fǎ zhě qí zuì duō shǎo  
谤此法者，其罪多少？”

fó gào yī qiè yǒng qí zuì shèn duō  
佛告一切勇：“其罪甚多！”

shí yī qiè yǒng pú tí sà duō bō fó yán shì zūn dé jǐ  
时，一切勇菩提萨埵白佛言：“世尊，得几

shù zuì

数罪？”

fó gào yī qiè yǒng mò wèn cǐ shì shàn nán zǐ ruò yǒu yú  
佛告一切勇：“莫问此事！善男子，若有于

shí èr héng hé shā zhū fó rú lái qǐ yú è xīn ruò yǒu bàng zhě zuì  
十二恒河沙诸佛如来，起于恶心；若有谤者，罪

duō yú bǐ yī qiè yǒng ruò yú dà shèng qǐ nǎo xīn zhě rú bǐ zhòng  
多于彼。一切勇，若于大乘起恼心者，如彼众

shēng bèi shāo jiāo rán  
生，被烧焦然。”

yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn rú shì zhòng  
一切勇菩提萨埵白佛言：“世尊，如是众

shēng yún hé kě jiù  
生，云何可救？”

fó gào yī qiè yǒng pì rú yǒu rén dāo duàn qí tóu shǐ yī  
佛告一切勇：“譬如有人，刀断其头，使医

zhì zhī tú yǐ shí mì sū yóu zhū yào yǐ yòng tú zhī yī qiè yǒng  
治之，涂以石蜜、酥油诸药，以用涂之。一切勇，

yú rǔ yì yún hé rú shì zhòng shēng hái kě huó fǒu  
于汝意云何？如是众生，还可活不？”

yī qiè yǒng bó fó fú yě shì zūn  
一切勇白佛：“不也，世尊。”

yī qiè yǒng yòu rú yǒu rén dāo hài bù duàn ruò dé liáng  
“一切勇，又如有人，刀害不断，若得良

yī zhì zhī zé chài bǐ rén chài yǐ zhī qí dà kǔ wǒ jīn zhī yǐ  
医治之则瘥。彼人瘥已，知其大苦：‘我今知己，

gèng bù fù zuò è bù shàn yè yī qiè yǒng ruò shàn nán zǐ niàn  
更不复作恶不善业。’一切勇，若善男子，念

bù shī shí yì fù rú shì lí yī qiè è jí zhū shàn fǎ zhū shàn  
布施时，亦复如是，离一切恶，集诸善法，诸善

jù zú pì rú sǐ shī fù mǔ yōu chóu tí qì bù néng jiù hù fán  
具足。譬如死尸，父母忧愁啼泣，不能救护。凡

fū zhī rén yì fù rú shì bù néng zì lì bù néng lì tā wú yī  
夫之人，亦复如是，不能自利，不能利他，无依

fù mǔ rú shì rú shì yī qiè yǒng bǐ zhūzhòngshēng lín sǐ  
父母。如是，如是，一切勇，彼诸众 生，临死

zhī shí wú suǒ yī zhǐ yī qiè yǒng wú yī zhòngshēngyǒu èr zhǒng  
之时，无所依止。一切勇，无依众 生有二种。

hé děngwéi èr yī zhě zuò bù shàn yè èr zhě fěi bàngzhèng fǎ  
何等为二？一者，作不善业；二者，诽谤正法。

rú shì èr rén lín sǐ zhī shí wú yī zhǐ chù  
如是二人，临死之时，无依止处。”

shí yī qiè yǒng pú tí sà duō bó fó yán shì zūn bǐ bàng  
时，一切勇菩提萨埵白佛言：“世尊，彼谤

fǎ zhě shēng hé dào zhōng  
法者，生何道中？”

fó gào yī qiè yǒng bàng fǎ zhī rén rù dà dì yù zài dà  
佛告一切勇：“谤法之人，入大地狱。在大

jiàohuàn dì yù yī jié shòu kǔ zhòng hé dì yù yī jié shòu kǔ  
叫唤地狱，一劫受苦；众合地狱，一劫受苦；

shāorán dì yù yī jié shòu kǔ dà shāorán dì yù yī jié shòu kǔ  
烧然地狱，一劫受苦；大烧然地狱，一劫受苦；

hēi shéng dì yù yī jié shòu kǔ ā bí dì yù yī jié shòu kǔ  
黑绳地狱，一劫受苦；阿鼻地狱，一劫受苦；

máoshù dì yù yī jié shòu kǔ hóuhóu dì yù yī jié shòu kǔ  
毛竖地狱，一劫受苦；睺睺地狱，一劫受苦。

yī qiè yǒng bàng fǎ zhòngshēng yú cǐ bā dà dì yù mǎn zú bā  
一切勇，谤法众 生，于此八大地狱，满足八

jié shòu dà kǔ nǎo  
劫，受大苦恼。”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duō bó fó yán  
尔时，一切勇菩提萨埵、摩诃萨埵，白佛言：

shì zūn dà kǔ dà kǔ wǒ bù néng wén  
“世尊，大苦！大苦！我不能闻。”

ěr shí shì zūn ér shuō sòng yuē  
尔时，世尊而说颂曰：

hé gù bù néng wén cǐ yǔ shèn kě bù  
何故不能闻？此语甚可怖，

|                                      |                                      |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| dì yù wéi dà kǔ<br>地 狱 为 大 苦，        | zhòngshēngshòu kǔ tòng<br>众 生 受 苦 痛。 |
| ruò zào shàn yè zhě<br>若 造 善 业 者，    | zé yǒu lè guǒ bào<br>则 有 乐 果 报；      |
| ruò zào bù shàn yè<br>若 造 不 善 业，     | zé shòu yú kǔ bào<br>则 受 于 苦 报。      |
| shēng zé yǒu sǐ kǔ<br>生 则 有 死 苦，     | yōu bēi kǔ suǒ fù<br>忧 悲 苦 所 缚，      |
| fán fū chángshòu kǔ<br>凡 夫 常 受 苦，    | wú yǒu shǎo lè shí<br>无 有 少 乐 时。     |
| zhì huì rén wéi lè<br>智 慧 人 为 乐，     | néng yì niàn zhū fó<br>能 忆 念 诸 佛，    |
| xìn qīng jìng dà shèng<br>信 清 净 大 乘， | bù duò yú è dào<br>不 堕 于 恶 道。        |
| rú shì yī qiè yǒng<br>如 是 一 切 勇，     | běn yè dé guǒ bào<br>本 业 得 果 报，      |
| zuò yè shí suī shǎo<br>作 业 时 虽 少，    | dé wú biān guǒ bào<br>得 无 边 果 报。     |
| zhǒng zǐ shí suī shǎo<br>种 子 时 虽 少，  | dé wú liàng guǒ shí<br>得 无 量 果 实，    |
| zhí zhòng fó fú tián<br>植 种 佛 福 田，   | néng shēng guǒ shí chù<br>能 生 果 实 处。 |
| zhì zhě dé ān lè<br>智 者 得 安 乐，       | lè yú zhū fó fǎ<br>乐 于 诸 佛 法，        |
| yuǎn lí yú è fǎ<br>远 离 于 恶 法，        | xiū xíng zhū shàn fǎ<br>修 行 诸 善 法。   |
| ruò yǐ yī háo wù<br>若 以 一 毫 物，       | yòng bù shī zhū fó<br>用 布 施 诸 佛，     |
| bā shí qiān jié zhōng<br>八 十 千 劫 中，  | jù fù jù cái bǎo<br>巨 富 具 财 宝，       |
| suí suǒ shòu shēng chù<br>随 所 受 生 处， | cháng niàn xíng bù shī<br>常 念 行 布 施。 |
| rú shì yī qiè yǒng<br>如 是 一 切 勇，     | shī fó dé fú shēn<br>施 佛 得 福 深！      |

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó tuó  
尔时，一切勇 菩提萨埵、摩诃萨埵，白佛陀

yán shì zūn yún hé xiū fó zhì huì yún hé wén cǐ fǎ mén zēng zhǎng  
言：“世尊，云何修佛智慧？云何闻此法门增 长  
shàngēn  
善根？”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ ruò yǒu rén gòng yǎng liù shí èr  
佛告一切勇 菩提萨埵：“若有人供 养六十二

yì héng hé shā zhū fó shī zhū lè jù ruò fù wén cǐ fǎ mén zhě suǒ  
亿恒河沙诸佛，施诸乐具；若复闻此法门者，所  
dé fú dé yǔ qián zhèng děng  
得福德，与前 正 等。”

yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn yún hé shàngēn  
一切勇 菩提萨埵白佛言：“世尊，云何 善根

mǎn zú  
满足？”

ěr shí shì zūn gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ yán  
尔时，世尊告一切勇 菩提萨埵、摩诃萨埵言：

gōng dé rú fó zhě dāng zhī mǎn zú  
“功德如佛者，当知满足。”

yī qiè yǒng bó fó yán shì zūn hé rén gōng dé yǔ rú lái  
一切勇 白佛言：“世尊，何人功德与如来

děng  
等？”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ shàn nán zǐ fǎ shī shàngēn  
佛告一切勇 菩提萨埵：“善男子，法师 善根，

yǔ rú lái děng  
与如来等。”

yī qiè yǒng pú tí sà duǒ yán shì zūn hé děng shì fǎ shī  
一切勇 菩提萨埵言：“世尊，何等是法师？”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ liú tōng cǐ fǎ mén zhě míng  
佛告一切勇 菩提萨埵：“流通此法门者，名

wéi fǎ shī  
为法师。”

yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn wén cǐ fǎ mén  
一切勇 菩提萨埵白佛言：“世尊，闻此法门，

dé hé děng fú shū xiě dú sòng cǐ fǎ mén zhě dé jǐ suǒ fú  
得何等福？书写读诵此法门者，得几所福？”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ yán shàn nán zǐ yú shí fāng  
佛告一切勇 菩提萨埵言：“善男子，于十方

miàn yī yī fāng gè shí èr héng hé shā zhū fó rú lái yī yī rú lái  
面，一一方各十二恒河沙诸佛如来，一一如来

zhù shì shuō fǎ mǎn shí èr jié ruò yǒu shàn nán zǐ shuō cǐ fǎ mén gōng  
住世说法满十二劫；若有善男子，说此法门功

dé yǔ shàng zhū rú lái děng ruò yǒu shàn nán zǐ shū xiě cǐ jīng  
德，与上诸如来等。若有善男子，书写此经，

sì shí bā héng hé shā zhū fó rú lái shuō qí gōng dé bù néng lìng jìn  
四十八恒河沙诸佛如来，说其功德不能令尽，

kuàng fù shū xiě dú sòng shòu chí  
况复书写读诵受持！”

shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ wèn fó yán shì zūn ruò dú  
时，一切勇 菩提萨埵问佛言：“世尊，若读

sòng zhě dé jǐ suǒ fú  
诵者，得几所福？”

ěr shí shì zūn shuō sòng dá yuē  
尔时，世尊说颂答曰：

dú sòng sì jù jì dé cǐ zuì shèng fú  
读诵四句偈，得此最胜福！

rú bā shí sì héng zhū fó suǒ shuō fǎ  
如八十四恒，诸佛所说法，

dú sòng cǐ fǎ mén dé rú shì fú dé  
读诵此法门，得如是福德。

rú shì zhū gōng dé yán shuō bù néng jìn  
如是诸功德，言说不能尽！

shí bā yì zhū fó zhù shì mǎn yī jié  
十八亿诸佛，住世满一劫，

shí fāng yī qiè fó cháng zàn dà shèng fǎ  
十方一切佛，常赞大乘法，

shànshuō cǐ fǎ mén      ér wú yǒu qióng jìn  
善说此法门，而无有穷尽。

zhū fó nán zhí yù      cǐ fǎ yì rú shì  
诸佛难值遇，此法亦如是！

ěr shí      bā shí sì yì tiān zǐ zhì yú fó suǒ      hé zhǎngdǐng lǐ  
尔时，八十四亿天子至于佛所，合掌顶礼，

bó fó yán      shàn zāi      shì zūn      rú shì fǎ zàng      yuàn zhù yán fú tí  
白佛言：“善哉！世尊，如是法藏，愿住阎浮提。”

ěr shí      fù yǒu shí bā qiān yì ní qián zǐ      lái yì fó suǒ      bó  
尔时，复有十八千亿万天子，来诣佛所，白

fó yán      shèng yě      shā mén qú tán  
佛言：“胜也！沙门瞿昙。”

fó gào ní qián      rú lái cháng shèng      rǔ děng zhù diān dǎo      yún  
佛告尼捷：“如来常胜！汝等住颠倒，云

hé jiàn rǔ děng shèng      rǔ wú shèng yě      rǔ děng shàn tīng      jīn wèi lì  
何见汝等胜？汝无胜也。汝等善听，今为利

yì rǔ děng      wèi rǔ děng shuō  
益汝等，为汝等说：

fán fū wú huì lè      hé chù dé yǒu shèng  
凡夫无慧乐，何处得有胜？

bù zhī yú zhèng dào      yún hé dé yǒu shèng  
不知于正道，云何得有胜？

wǒ shì zhòng shēng dào      yǐ shēn shēn fó yǎn  
我视众生道，以甚深佛眼。

ěr shí      ní qián zǐ yú shì zūn suǒ      xīn shēng chēn huì      ěr shí  
尔时，尼捷子于世尊所，心生嗔恚。尔时，

dì shì zhuō jīn gāng chǔ      yǐ shǒu mó zhī      yòng nǐ ní qián      shí shí  
帝释捉金刚杵，以手摩之，用拟尼捷。时，十

bā qiān yì zhū ní qián zǐ      huáng bù kǔ nǎo      bēi qì tí kū      rú lái  
八千亿万诸尼捷子，惶怖苦恼，悲泣啼哭。如来

yǐn xíng      lìng qí bù jiàn  
隐形，令其不见。

ěr shí      zhū ní qián zǐ bù jiàn rú lái      bēi qì sòng yuē  
尔时，诸尼捷子不见如来，悲泣颂曰：

fù mǔ jí xiōng dì      wú néng jiù jì zhě  
父母及兄弟，无能救济者！

jiànkàng yě dà zé      kōng wú rén xíng lù  
见旷野大泽，空无人行路，

bǐ chù bù jiàn shuǐ      yì bù jiàn shù yīn  
彼处不见水，亦不见树荫，

yì bù jiàn rén zhòng      wú bàn dú shòu kǔ  
亦不见人众，无伴独受苦。

bǐ shòuzhū kǔ nǎo      yóu bù jiàn rú lái  
彼受诸苦恼，由不见如来！

shí zhū ní qiáncóngzuò ér qǐ yòu xī zhuó dì chū dà shēng  
时，诸尼捷从座而起，右膝著地，出大声

yán      rú lái āi mǐn yuànjiàn jiù jì wǒ děng guī yī fó  
言：“如来哀愍，愿见救济，我等归依佛！”

ěr shí shìzūn jí shí wēixiào gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ  
尔时，世尊即时微笑，告一切勇菩提萨埵、

mó hē sà duǒyán      shànnán zǐ rǔ wǎngwàidào ní qián zǐ suǒ wèi  
摩诃萨埵言：“善男子，汝往外道尼捷子所，为  
qí shuō fǎ  
其说法。”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán  
尔时，一切勇菩提萨埵、摩诃萨埵，白佛言：

shìzūn pì rú xū mí shānwáng xiǎoshān wú néngchūzhě rú shì  
“世尊，譬如须弥山王，小山无能出者。如是，

shìzūn yú rú lái qián wǒ bù néngshuō  
世尊，于如来前，我不能说。”

ěr shí shìzūn gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ  
尔时，世尊告一切勇菩提萨埵、摩诃萨埵：

shànnán zǐ mò zuò shì shuō rú lái yǒuduōfāngbiàn yī qiè yǒng  
“善男子，莫作是说！如来有多方便。一切勇，

rǔ wǎngguān shí fāng yī qiè shì jiè rú lái zài hé chù zhù yú hé chù  
汝往观十方一切世界，如来在何处住？于何处

suǒ fū rú lái zuò yī qiè yǒng yú ní qiánsuǒ wǒ yì dāng zì shuō  
所敷如来座？一切勇，于尼捷所，我亦当自说

fǎ  
法。”

yī qiè yǒng bó fó yán shì zūn chéng hé shén lì wéi yǐ zì  
一切勇白佛言：“世尊，乘何神力？为以自  
shén lì qù yǐ fó shén lì qù yě  
神力去？以佛神力去也？”

fó gào yī qiè yǒng rǔ yǐ zì shén lì qù huán shí yǐ fó  
佛告一切勇：“汝以自神力去，还时以佛  
shén lì ér lái  
神力而来。”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duō cóng zuò ér  
尔时，一切勇菩提萨埵、摩诃萨埵，从座而  
qǐ piān tǎn yòu jiān wèi fó zuò lǐ jí mò bù xiàn  
起，偏袒右肩，为佛作礼，即没不现。

ěr shí shì zūn wèi ní qián shuō shēng kǔ shēng nǎo rén shēng  
尔时，世尊为尼捷说：“生苦生恼，人生  
duō bù shēng yǒu bìng kǔ bìng yǒu lǎo kǔ lǎo yǒu sǐ kǔ fù yǒu  
多怖，生有病苦，病有老苦，老有死苦，复有  
wáng nàn zéi nàn shuǐ nàn huǒ nàn dú nàn zì zuò yè nàn  
王难、贼难、水难、火难、毒难、自作业难。”

shí zhū wài dào xīn huái kǒng bù bó fó yán shì zūn wǒ  
时，诸外道心怀恐怖，白佛言：“世尊，我  
děng yú jīn gèng bù rěn shēng  
等于今，更不忍生。”

ěr shí shì zūn shuō cǐ fǎ shí shí bā qiān yì zhū wài dào děng  
尔时，世尊说此法时，十八千亿诸外道等，  
dé lí chéng gòu fā ā nòng duō luó sān miǎo sān pú tí xīn zì shēn shí  
得离尘垢，发阿耨多罗三藐三菩提心。自身十  
bā qiān yì zhù yú shí dì dà pú tí sà duō xiàn pú tí sà duō zhōng  
八千亿，住于十地大菩提萨埵，现菩提萨埵种  
zhōng shén lì huò zuò xiàng xíng mǎ xíng shī zǐ hǔ xíng jīn chì niǎo  
种神力，或作象形、马形、师子虎形、金翅鸟  
xíng huò zuò xū mí shān xíng huò zuò lǎo xíng huò zuò mí hóu huò  
形；或作须弥山形；或作老形；或作猕猴；或

zuòhuā tái jié jiā fū zuò shíqiān yì pú tí sà duǒ zài qí nánmiànzuò  
作华台结跏趺坐。十千亿菩提萨埵，在其南面作；  
jiǔ qiān yì pú tí sà duǒ zài qí běi miàn jiē zuò rú shì shéntōngbiàn  
九千亿菩提萨埵，在其北面。皆作如是神通变  
huà rú lái cháng zài sān mèi yǐ fāngbiàn lì gù wèi zhòngshēngshuō  
化。如来常在三昧，以方便力故，为众生说  
fǎ  
法。

ěr shí rú lái zhī yī qiè yǒng pú tí sà duǒ zì yòngshén lì  
尔时，如来知一切勇菩提萨埵，自用神力  
qù yǐ qī rì zhì huāshàngshì jiè shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ  
去已，七日至华上世界。时，一切勇菩提萨埵，  
yǐ fó shén lì qū shēn bì qīng lái zhì fó suǒ dào yǐ yòu rào sān  
以佛神力，屈伸臂顷，来至佛所。到已，右绕三  
zā fā qīngjìng xīn hé zhǎng lǐ fó bó fó yán shì zūn wǒ  
匝，发清净心，合掌礼佛，白佛言：“世尊，我  
yǐ yī shén lì zhì shí fāng zhū fó shì jiè jiàn jiǔ shí jiǔ qiān yì zhū fó  
以一神力，至十方诸佛世界，见九十九千亿诸佛  
shì jiè dì èr shén lì jiàn bǎi qiān yì zhū fó shì jiè zhì dì qī rì  
世界；第二神力，见百千亿诸佛世界；至第七日  
dào huāshàngshì jiè yì zhì bù dòng rú lái shì jiè shì zūn wǒ zhì  
到华上世界，亦至不动如来世界。世尊，我至  
bǐ guó jiàn jiǔ shí èr qiān yì zhū fó shuō fǎ yòu jiàn bā shí yì qiān  
彼国，见九十二千亿诸佛说法；又见八十亿千  
shì jiè bā shí yì qiān zhū fó jí rì chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān  
世界，八十亿千诸佛，即日成阿耨多罗三藐三  
pú tí wǒ xī gòng yǎng fù guò ér qù shì zūn wǒ jí rì zhì sān  
菩提，我悉供养，复过而去。世尊，我即日至三  
shí jiǔ yì bǎi qiān fó guó jiàn sān shí jiǔ yì bǎi qiān pú tí sà duǒ chū  
十九亿百千佛国，见三十九亿百千菩提萨埵出  
jiā dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí shì zūn wǒ xī gōng jìng lǐ  
家，得阿耨多罗三藐三菩提。世尊，我悉恭敬礼  
bài yòu rào sān zā fù guò ér qù shì zūn yòu yú liù shí yì shì  
拜，右绕三匝，复过而去。世尊，又于六十亿世

jiè jiàn liù shí yì fó wǒ xī gòngyǎnggōngjìng lǐ bài ér qù shì  
界，见六十亿佛，我悉供养恭敬，礼拜而去。世  
zūn wǒ jiàn bǎi yì shì jiè bǎi yì rú lái rù bō niè pán wǒ yì gòng  
尊，我见百亿世界，百亿如来入般涅槃，我亦供  
yǎnggōngjìng lǐ bài fù guò ér qù shì zūn wǒ jiàn liù shí wǔ yì shì  
养恭敬礼拜，复过而去。世尊，我见六十五亿世  
jiè zhū fó zhèng fǎ miè jìn wǒ xīn jiāo nǎo ér huái bēi qì jiàn tiān  
界，诸佛正法灭尽，我心焦恼而怀悲泣，见天、  
lóng yè chāyōu nǎo tí kū rú jiàn rù xīn shì zūn bǐ fó shì jiè  
龙、夜叉忧恼啼哭，如箭入心。世尊，彼佛世界  
jié huǒ suǒ shāo dà hǎi xū mí xī jiē shāo jìn wú yǒu yí yú wǒ yì  
劫火所烧，大海须弥悉皆烧尽，无有遗余，我亦  
gòngyǎng fù guò ér qù  
供养，复过而去。

nǎi dào huā shàng shì jiè shì zūn wǒ dào bǐ shì jiè jiàn fū  
“乃到华上世界。世尊，我到彼世界，见敷  
bǎi qiān yì zuò shì zūn jiàn bǐ nán miàn fū bǎi qiān yì zuò dōng xī  
百千亿座。世尊，见彼南面敷百千亿座，东西  
běi fāng jí yǐ shàng xià gè fū bǎi qiān yì gāo zuò shì zūn bǐ yī  
北方及以上下，各敷百千亿高座。世尊，彼一  
yī zuò qī bǎo chéng jiù yī yī zuò shàng yǒu yī rú lái jié jiā fū  
一座，七宝成就。一一座上，有一如来结跏趺  
zuò wèi zhòng shuō fǎ shì zūn wǒ jì jiàn yǐ shēng xī yǒu xīn  
坐，为众说法。世尊，我既见已，生希有心，  
wèn bǐ shì zūn cǐ shì jiè zhě míng wéi hé děng bǐ fó rú lái  
问彼世尊：‘此世界者，名为何等？’彼佛如来  
jí gào wǒ yán cǐ shì jiè zhě míng yuē huā shàng shì zūn wǒ  
即告我言：‘此世界者，名曰华上。’世尊，我  
lǐ bǐ fó wèn qí fó yán rú lái shì zūn míng hào hé děng  
礼彼佛，问其佛言：‘如来世尊，名号何等？’  
bǐ fó dá wǒ hào lián huā zàng yú cǐ shì jiè cháng zuò fó shì  
彼佛答我：‘号莲华藏，于此世界，常作佛事。’  
wǒ fù wèn yán cǐ shì jiè zhōng wú liàng rú lái hé zhě shì lián huā zàng  
我复问言：‘此世界中无量如来，何者是莲华藏

rú lái zhī shēn      bǐ shì zūnyuē      wǒ dāng shì rǔ liánhuāzàng fó  
如来之身？’ 彼世尊曰：‘我当示汝莲华藏佛。’

ěr shí      zhū fó xī yīn bù xiàn      wéi jiàn yī fó      qí yú zuò  
“尔时，诸佛悉隐不现，唯见一佛，其余座

shàng xī shì pú sà      wǒ shí lǐ fó      shí yǒu yī zuò cóng dì yǒng chū  
上悉是菩萨。我时礼佛。时有一座从地涌出，

wǒ yú cǐ zuò jié jiā fū zuò      shí wǒ zuò yǐ      yǒu wú liàng zuò hū rán ér  
我于此座结跏趺坐。时我坐已，有无量座忽然而

chū kōng wú rén zuò      wǒ wèn bǐ fó      cǐ zuò hé gù kōng wú rén zuò  
出，空无人坐。我问彼佛：‘此座何故空无人坐？’

shí fó shì zūn ér gào wǒ yán      shàn nán zǐ      bù zhòng shàn gēn zhòng  
时佛世尊而告我言：‘善男子，不种善根众

shēng      bù dé zài yú cǐ huì zhī zhōng      shì zūn      wǒ shí wèn bǐ rú  
生，不得在于此会之中。’世尊，我时问彼如

lái yán      shì zūn      zuò hé shàn gēn      dé zài cǐ huì      shí fó gào  
来言：‘世尊，作何善根，得在此会？’时佛告

yán      dì tīng      shàn nán zǐ      dé wén      sēng qié zhā fǎ mén      zhě  
言：‘谛听！善男子，得闻《僧伽吒法门》者，

yǐ shì shàn gēn dé zài cǐ huì      hé kuàng shū xiě dú sòng      yī qiè yǒng  
以是善根得在此会，何况书写读诵！一切勇，

rǔ wén      sēng qié zhā fǎ mén      gù      dé zài cǐ huì      wú shàn gēn rén  
汝闻《僧伽吒法门》故，得在此会。无善根人，

zé bù néng dé jiàn cǐ fó guó  
则不能得见此佛国。’

ěr shí      yī qiè yǒng pú tí sà duō      mó hē sà duō bō bǐ fó  
“尔时，一切勇菩提萨埵、摩诃萨埵白彼佛

yán      shì zūn      dé wén cǐ fǎ mén zhě      dé hé fú dé      ěr shí  
言：‘世尊，得闻此法门者，得何福德？’尔时，

lián huā zàng rú lái jí biàn wēi xiào      shì zūn      wǒ shí zuò lǐ      wèn bǐ fó  
莲华藏如来即便微笑。世尊，我时作礼，问彼佛

yán      fó hé gù xiào      xiàn xī yǒu xiàng      shí lián huā zàng rú lái gào  
言：‘佛何故笑，现希有相？’时莲华藏如来告

yī qiè yǒng      shàn nán zǐ      yī qiè yǒng pú tí sà duō dé dà shì lì  
一切勇：‘善男子，一切勇菩提萨埵得大势力。

pì rú zhuǎnlúnshèngwáng zhǔ sì tiān xià yú sì tiān xià zhòngmǎn hú  
譬如转轮圣王，主四天下，于四天下种满胡

má shànnán zǐ rú bǐ hú má qí shùduōfǒu yī qiè yǒng pú  
麻。善男子，如彼胡麻，其数多不？’一切勇菩

tí sà duǒ bó shì zūnyán shènduō shì zūn shènduō shàn shì  
提萨埵白世尊言：‘甚多！世尊。甚多！善逝。’

fó gào yī qiè yǒng yǒurén jù bǐ hú má yǐ zuò yī jù yī qiè yǒng  
佛告一切勇：‘有人聚彼胡麻以作一聚。一切勇，

yǒurén néngshù zhī qí shùfǒu yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó bǐ shì  
有人能数知其数不？’一切勇菩提萨埵白彼世

zūn bù kě shù yě shàn shì shì zūn shí lián huā zàng rú lái gào  
尊：‘不可数也！善逝，世尊。’时莲华藏如来告

yī qiè yǒng pú tí sà duǒ shànnán zǐ ruò hú má děngshù zhū fó rú  
一切勇菩提萨埵：‘善男子，若胡麻等数诸佛如

lái shuō wén jīng gōng dé bù néng lǐng jìn hé kuàng shū xiě dú sòng  
来，说闻经功德不能令尽，何况书写读诵！’

yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn shū xiě dé  
“一切勇菩提萨埵白佛言：‘世尊，书写得

hé děng fú fó gào yī qiè yǒng shànnán zǐ pì rú sān qiān dà  
何等福？’佛告一切勇：‘善男子，譬如三千大

qiān shì jiè yī qiè shā chén shù yè cǎo mù yǐ rú cǐ děngshù zhuǎnlún  
千世界，一切沙尘树叶草木，以如此等数转轮

wáng rú shì lúnwáng níng kě shùfǒu yī qiè yǒng pú tí sà duǒ  
王。如是轮王，宁可数不？’一切勇菩提萨埵

bó fó yán shì zūn bù kě shù yě shàn shì shì zūn fó gào  
白佛言：‘世尊，不可数也！善逝，世尊。’佛告

yī qiè yǒng shànnán zǐ tīng cǐ fǎ zhě rú shì yī qiè zhū zhuǎn  
一切勇：‘善男子，听此法者，如是一切诸转

lúnwángsuǒyǒu fú dé bù jí cǐ fú yú cǐ fǎ ménshū yī zì zhě  
轮王所有福德，不及此福。于此法门书一字者

gōng dé shèng bǐ yī qiè lúnwángsuǒyǒu fú dé rú shì shànnán zǐ  
功德，胜彼一切轮王所有福德。如是，善男子，

cǐ fǎ ménzhě shè yú yī qiè dà shèngzhèng fǎ bù dé yǐ lúnwáng fú  
此法门者，摄于一切大乘正法，不得以轮王福

dé wéi yù rú shì yī qiè yǒng cǐ fǎ mén gōng dé fēi pì yù shuō  
德为喻。如是，一切勇，此法门功德，非譬喻说。

rú cǐ fǎ mén néng shì fǎ zàng miè zhū fán nǎo rán dà fǎ jù xiáng  
如此法门，能示法藏，灭诸烦恼，燃大法炬，降

zhū è mó zhào míng yī qiè pú tí sà duō zhī shě shuō yī qiè fǎ  
诸恶魔，照明一切菩提萨埵之舍，说一切法。”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duō bó fó yán  
尔时，一切勇菩提萨埵、摩诃萨埵，白佛言：

shì zūn xíng fàn héng zhě shèn wéi xī yǒu hé yǐ gù shì zūn  
“世尊，行梵行者，甚为希有！何以故？世尊，  
rú lái héng nán dé  
如来行难得。”

fó gào yī qiè yǒng rú shì shàn nán zǐ fàn héng nán dé  
佛告一切勇：“如是，善男子，梵行难得。

ruò xíng fàn héng ruò zhòu ruò yè cháng jiàn rú lái ruò jiàn rú lái zé jiàn  
若行梵行，若昼若夜常见如来，若见如来则见

fó guó ruò jiàn fó guó zé jiàn fǎ zàng lín mìng zhōng shí qí xīn bù  
佛国，若见佛国则见法藏。临命终时，其心不

bù bù shòu tāi shēng wú fù yōu nǎo bù wéi ài hé zhī suǒ piāo mò  
怖，不受胎生，无复忧恼，不为爱河之所漂没。”

ěr shí shì zūn fù gào yī qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duō  
尔时，世尊复告一切勇菩提萨埵、摩诃萨埵：

shàn nán zǐ rú lái chū shì nán kě zhí yù  
“善男子，如来出世，难可值遇！”

yī qiè yǒng yán rú shì shì zūn rú shì shàn shì rú  
一切勇言：“如是，世尊。如是，善逝。如  
lái chū shì nán dé zhí yù  
来出世，难得值遇！”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duō yán cǐ fǎ  
佛告一切勇菩提萨埵、摩诃萨埵言：“此法

nán zhí yì fù rú shì yī qiè yǒng ruò yǒu dé wén rú shì fǎ mén jīng  
难值，亦复如是。一切勇，若有得闻如是法门经

yú ěr zhě bā shí jié zhōng zì shí sù mìng liù shí qiān jié zuò  
于耳者，八十劫中，自识宿命；六十千劫，作

zhuǎnlúnwáng bā shí jié zhōng zuòtiān dì shì èr shí wǔ qiān jié  
转轮王；八十劫中，作天帝释；二十五千劫，  
zuò jìng jū tiān sān shí bā qiān jié zuò dà fàn tiān jiǔ shí jiǔ qiān jié  
作净居天；三十八千劫，作大梵天；九十九千劫，  
bù duò è dào bǎi qiān jié zhōng bù duò è guǐ èr shí bā qiān jié  
不堕恶道；百千劫中，不堕饿鬼；二十八千劫，  
bù duò chù shēng shí sān yì bǎi qiān jié bù duò ā xiū luó zhōng dāo  
不堕畜生；十三亿百千劫，不堕阿修罗中，刀  
jiàn bù shāng èr shí wǔ qiān jié bù shēng yú chī zhōng qī qiān jié  
剑不伤；二十五千劫，不生愚痴中；七千劫，  
jù zú zhì huì jiǔ qiān jié zhōng shēng chǔ duān zhèng jù zú shàn sè  
具足智慧；九千劫中，生处端正，具足善色  
rú rú lái shēn shí wǔ qiān jié bù zuò nǚ rén shí liù qiān jié shēn  
如如来身；十五千劫，不作女人；十六千劫，身  
wú bìng nǎo sān shí wǔ qiān jié cháng jù tiān yǎn shí jiǔ qiān jié  
无病恼；三十五千劫，常具天眼；十九千劫，  
bù shēng lóng zhōng liù qiān jié zhōng wú chēn huì xīn qī qiān jié zhōng  
不生龙中；六千劫中，无嗔恚心；七千劫中，  
bù shēng pín jiàn jiā bā shí qiān jié zhǔ èr tiān xià jí zuì wú qióng  
不生贫贱家；八十千劫，主二天下，极最无穷，  
shòu rú shì lè shí èr qiān jié bù shēng máng míng shí sān qiān jié  
受如是乐；十二千劫，不生盲冥；十三千劫，  
bù shēng lóng zhōng shí yī qiān jié xiū xíng rěn rǔ lín mìng zhōng shí  
不生聋中；十一千劫，修行忍辱。临命终时，  
shí xíng jiāng miè bù qǐ dǎo xiǎng bù shēng chēn huì jiàn dōng fāng hé  
识行将灭，不起倒想，不生嗔恚，见东方恒  
hé shā děng zhū fó rú lái miàn jiàn nán fāng shí èr yì fó miàn jiàn xī  
河沙等诸佛如来，面见南方十二亿佛，面见西  
fāng èr shí wǔ héng hé shā zhū fó rú lái miàn jiàn běi fāng bā shí héng hé  
方二十五恒河沙诸佛如来，面见北方八十恒河  
shā děng zhū fó rú lái miàn jiàn shàng fāng jiǔ shí yì héng hé shā zhū fó  
沙等诸佛如来，面见上方九十亿恒河沙诸佛  
shì zūn miàn jiàn xià fāng bǎi yì héng hé shā děng zhū fó shì zūn  
世尊，面见下方百亿恒河沙等诸佛世尊。

shànnán zǐ      bǐ zhū shì zūn ān wèi qí rén      shànnán zǐ  
“善男子，彼诸世尊安慰其人：‘善男子，  
rǔ mò kǒng bù      rǔ yǐ tīngshòu      sēng qié zhā fǎ mén      shànnán zǐ  
汝莫恐怖！汝已听受《僧伽吒法门》。善男子，  
rǔ jiàn rú shì héng hé shāděng bǎi qiān yì fó shì zūn fǒu      wěi rán  
汝见如是恒河沙等百千亿佛世尊不？’ ‘唯然，  
yǐ jiàn      shì zūn gào yuē      cǐ zhū rú lái      gù lái jiàn rǔ      shì shàn  
已见。’世尊告曰：‘此诸如来，故来见汝。’是善  
nán zǐ wènyán      wǒ zuò hé shàn      zhū fó jiàn wǒ      zhū fó gào yán  
男子问言：‘我作何善，诸佛见我？’诸佛告言：  
shànnán zǐ      rǔ zài rén zhōng      céng wén      sēng qié zhā fǎ mén  
‘善男子，汝在人中，曾闻《僧伽吒法门》，  
shì gù zhū fó gù lái jiàn rǔ      shì shànnán zǐ      bó fó yán      shì zūn  
是故诸佛故来见汝。’是善男子白佛言：‘世尊，  
wǒ céng shǎowén      dé rú shì fú      kuàng fù jù zú shòu chí shì jīng  
我曾少闻，得如是福，况复具足受持是经！’  
bǐ fó gào yán      shànnán zǐ      mò zuò shì shuō      wén sì jù jì      suǒ  
彼佛告言：‘善男子，莫作是说！闻四句偈，所  
yǒugōng dé      wǒ jīn shuō zhī      shànnán zǐ      pì rú shí sānhéng hé shā  
有功德，我今说之。善男子，譬如十三恒河沙  
zhū fó rú lái suǒ yǒu fú dé      wén cǐ fǎ mén      fú dé shèng bǐ      ruò  
诸佛如来所有福德，闻此法门，福德胜彼！若  
yǒugòng yǎng shí sānhéng hé shā zhū fó rú lái      ruò yǒu yú cǐ fǎ mén  
有供养十三恒河沙诸佛如来，若有于此法门，  
wén yī sì jù jì      cǐ fú dé shèng bǐ      kuàng jù zú wén  
闻一四句偈，此福德胜彼，况具足闻！”

fó fù gào yī qiè yǒng pú tí sà duō yán      shànnán zǐ      ruò sān  
佛复告一切勇菩提萨埵言：“善男子，若三  
qiān dà qiān shì jiè mǎn zhōng hú má      yǐ cǐ hú má shù zhuǎn lún wáng  
千大千世界满中胡麻，以此胡麻数转轮王；  
ruò yǒu rén bù shī rú shì zhuǎn lún wáng      bù rú bù shī yī xū tuó huán  
若有人布施如是转轮王，不如布施一须陀洹。  
ruò shī sān qiān shì jiè yī qiè xū tuó huán suǒ dé fú dé      bù rú shī yī  
若施三千世界一切须陀洹所得福德，不如施一

sī tuóhán ruò shī sānqiān shì jiè zhū sī tuóhán bù rú shī yī ā nà  
斯陀含。若施三千世界诸斯陀含，不如施一阿那  
hán ruò shī sānqiān shì jiè zhū ā nà hán bù rú bù shī yī ā luóhàn  
含。若施三千世界诸阿那含，不如布施一阿罗汉。  
ruò shī sānqiān shì jiè zhū ā luóhàn suǒ dé fú dé bù rú bù shī yī  
若施三千世界诸阿罗汉所得福德，不如布施一  
pì zhī fó ruò shī sānqiān shì jiè zhū pì zhī fó suǒ dé fú dé bù rú  
辟支佛。若施三千世界诸辟支佛所得福德，不如  
shī yī pú tí sà duō ruò shī sānqiān dà qiān shì jiè pú tí sà duō bù  
施一菩提萨埵。若施三千大千世界菩提萨埵，不  
rú yú yī rú lái suǒ qǐ qīngjìng xīn ruò yú sānqiān dà qiān shì jiè zhū  
如于一如来所起清净心。若于三千大千世界诸  
rú lái suǒ shēng qīngjìng xīn bù rú fán fū wén cǐ fǎ mén gōng dé shèng  
如来所生清净心，不如凡夫闻此法门，功德胜  
bǐ hé kuàngshū xiě dú sòngshòu chí yī qiè yǒng kuàng fù yǒu rén  
彼，何况书写读诵受持！一切勇，况复有人  
yǐ qīngjìng xīn yì niàn cǐ jīng yī qiè yǒng yú yì yún hé pō yǒu  
以清净心，忆念此经！一切勇，于意云何？颇有  
fán rén néng duó dà hǎi fǒu  
凡人，能度大海不？”

yī qiè yǒng yán fú yě shì zūn  
一切勇言：“不也，世尊。”

fó gào yī qiè yǒng yú yì yún hé pō yǒu fán fū yǐ shǒu  
佛告一切勇：“于意云何？颇有凡夫，以手

yī cuō néng jié hǎi fǒu  
一撮，能竭海不？”

yī qiè yǒng yán fú yě shì zūn  
一切勇言：“不也，世尊。”

fó gào yī qiè yǒng yào xiǎo fǎ zhě yì fù rú shì bù néng  
佛告一切勇：“乐小法者，亦复如是，不能

tīng shòu rú shì fǎ mén yī qiè yǒng ruò bù céng jiàn shí bā yì héng  
听受，如是法门。一切勇，若不曾见十八亿恒

hé shā zhū fó rú lái bù néng shū xiě rú shì fǎ mén ruò bù céng jiàn  
河沙诸佛如来，不能书写如是法门。若不曾见

jiǔ shí yì héng hé shāzhū rú lái zhě bù néngwén cǐ fǎ mén ruò rén  
九十亿恒河沙诸如来者，不能闻此法门。若人  
céngjiàn bǎi qiān yì rú lái zhě wén cǐ fǎ mén bù shēng fěi bàng yī qiè  
曾见百千亿如来者，闻此法门不生诽谤。一切  
yǒng ruò yǒu céng jiàn bǎi qiān yì héng hé shā rú lái wén cǐ fǎ mén néng  
勇，若有曾见百千亿恒河沙如来，闻此法门能  
shēng jìng xìn qǐ rú shí xiǎng bù shēng fěi bàng yī qiè yǒng tīng  
生净信，起如实想，不生诽谤。一切勇听，  
ruò yǒu shū cǐ fǎ mén yī sì jù jì bǐ guò jiǔ shí wǔ yì qiān shì jiè  
若有书此法门一四句偈，彼过九十五亿千世界，  
rú ā mí tuó guó bǐ rén fó tǔ yì fù rú shì yī qiè yǒng bǐ  
如阿弥陀国。彼人佛土，亦复如是。一切勇，彼  
zhū zhòng shēng shòu mìng bā wàn sì qiān jié yī qiè yǒng ruò pú tí  
诸众生，寿命八万四千劫。一切勇，若菩提  
sà duō mó hē sà duō yú cǐ fǎ mén wén sì jù jì zhū zhòng shēng  
萨埵、摩诃萨埵，于此法门闻四句偈诸众生，  
shè shǐ zào wǔ nì zuì jiāo rén suí xǐ ruò néng tīng shòu yī sì jù jì  
设使造五逆罪，教人随喜；若能听受一四句偈，  
suǒ yǒu zuì yè néng líng chú miè  
所有罪业能令除灭。”

ěr shí shì zūn fù gào yī qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duō  
尔时，世尊复告一切勇菩提萨埵、摩诃萨埵  
yán wǎng xī yǒu rén pò tǎ huài sēng dòng pú tí sà duō sān mèi huài  
言：“往昔有人破塔坏僧，动菩提萨埵三昧，坏  
miè fó fǎ shā hài fù mǔ zuò yǐ shēng huǐ wǒ shī jīn shì hòu  
灭佛法，杀害父母，作已生悔：‘我失今世、后  
shì zhī lè dāng yú è dào yī qiè shòu kǔ shēng dà chóu yōu shòu  
世之乐，当于恶道一切受苦，生大愁忧，受  
dà kǔ nǎo yī qiè yǒng rú shì zhī rén yī qiè shì rén suǒ gòng è  
大苦恼。’一切勇，如是之人，一切世人所共恶  
jiàn zuò rú shì yán cǐ rén shī yú shì jiān chū shì jiān fǎ cǐ  
贱，作如是言：‘此人失于世间、出世间法！’此  
zhòng shēng yú wú liàng jié yóu rú jiāo shù bù néng fù shēng pì rú huà  
众生于无量劫，犹如焦树不能复生。譬如画

táng bù yǐ jiāozhù ér zuòzhuāngyán cǐ rén yì ěr jīn shì hòu shì  
堂，不以焦柱而作庄严；此人亦尔，今世后世  
suǒ zhì zhī chù rén jiē qīngjiàn dǎ mà huī rǔ bù shī yǐn shí bǐ  
所至之处，人皆轻贱，打骂毁辱，不施饮食。彼  
shòu jī kě dǎ mà kǔ nǎo zì yì niànyán wǒ zào nì zuì pò  
受饥渴，打骂苦恼，自忆念言：‘我造逆罪，破  
tǎ huàisēng zuò shì sī wéi wǒ xiàng hé chù shéinéng jiù wǒ  
塔坏僧。’作是思惟：‘我向何处？谁能救我？’  
zuò rú shì niàn wǒ dāng rù shān zì miè qí shēn wú rén jiù wǒ  
作如是念：‘我当入山自灭其身，无人救我。’

ěr shí bǐ rén ér shuō jì yán  
“尔时，彼人而说偈言：

|                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| wǒ zào bù shàn yè    | yóu rú jiāo mù zhù   |
| 我造不善业，               | 犹如焦木柱，               |
| jīn shì bù zhuāngyán | tā shì yì rú shì     |
| 今世不庄严，               | 他世亦如是，               |
| shì nèi bù zhuāngyán | zài wài yì rú shì    |
| 室内不庄严，               | 在外亦如是。               |
| è yīn zào è yè       | yīn zhī rù è dào     |
| 恶因造恶业，               | 因之入恶道，               |
| hòu shì shòu kǔ tòng | bù zhī zhù hé chù    |
| 后世受苦痛，               | 不知住何处？               |
| zhū tiān xī wén wǒ   | bēi qì tí kū shēng   |
| 诸天悉闻我，               | 悲泣啼哭声，               |
| wú yǒu jiù hù zhě    | bì rù yú dì yù       |
| 无有救护者，               | 必入于地狱。               |
| zì zuò bù shàn yè    | zì shòu kǔ tòng bào  |
| 自作不善业，               | 自受苦痛报，               |
| wǒ wú guī yī chù     | bì shòu kǔ tòng shòu |
| 我无归依处，               | 必受苦痛受。               |
| shā fù mǔ huài tǎ    | wǒ zuò wǔ nì yè      |
| 杀父母坏塔，               | 我作五逆业！               |
| wǒ dēng gāo shāndǐng | zì zhuì lìng suì miè |
| 我登高山顶，               | 自坠令碎灭。               |

shí zhūtiāngào yán  
“时，诸天告言：

mò qù yú chī rén mò zuò bù shàn yè  
莫去愚痴人！莫作不善业！

rǔ zuò duō bù shàn zuò yǐ jīn huǐ guò  
汝作多不善，作已今悔过！

shā hài zì shēn mìng bì shòu dì yù kǔ  
杀害自身命，必受地狱苦，

xún jí duò yú dì rú bèi yōu jiàn shè  
寻即堕于地，如被忧箭射。

bù yǐ cǐ jīng jìn ér dé chéng fó dào  
不以此精进，而得成佛道，

bù dé pú sà dào bù dé shēng wén guǒ  
不得菩萨道，不得声闻果，

gèng qǐ yú jīng jìn  
更起余精进。

rǔ yì xiānshèngshān wǎng jiàn dà shèng zhǔ  
汝诣仙圣山，往见大圣主，

tóu miàn lǐ bǐ xiān yuàn jiù kǔ zhòngshēng  
头面礼彼仙，愿救苦众生，

shàn zuò lì yì wǒ jīng bù bù ān wěn  
善作利益我，惊怖不安隐。

xiānrénwén gào yán  
“仙人闻告言：

rǔ zuò zàn shí tīng jīng bù kǔ bù ān dāng huǐ zhòng è  
“汝坐暂时听，惊怖苦不安，当悔众恶

yè  
业！’

xiānrén gào yán wǒ shī rǔ shí rǔ kě shí zhī chóu yōu  
“仙人告言：‘我施汝食，汝可食之。愁忧

kǔ nǎo jī kě kǒng bù shì jiān wú guī wǒ shī rǔ shí rǔ dāng shí  
苦恼，饥渴恐怖，世间无归，我施汝食，汝当食

zhī rán hòu wǒ dāng wèi rǔ shuō fǎ lìng rǔ zuì yè xī dé xiāo miè  
之。然后我当为汝说法，令汝罪业悉得消灭。’

bǐ shí qì yǐ xū yú zǎoshǒu rào xiānrén yǐ qiánmiàn hú guī  
彼食讫已，须臾澡手，绕仙人已，前面胡跪。

xiānrén wènyán rǔ shuōzuò è yè dá xiānrén yán wǒ shā  
仙人问言：‘汝说作恶业？’答仙人言：‘我杀

mǔ shā fù pò tǎ luàn pú tí sà duōsānmèi huàimiè fó fǎ  
母、杀父、破塔，乱菩提萨埵三昧，坏灭佛法。’

ěr shí xiānrén gào bǐ rén yán rǔ zuò bù shàn zào sī è yè  
尔时，仙人告彼人言：‘汝作不善，造斯恶业，

zì zuò jiāo rén zhū bù shàn yè rǔ dāng chàn huǐ ěr shí bǐ rén xīn  
自作教人诸不善业，汝当忏悔！’尔时，彼人心

jīng huáng bù bēi qì ér yán shéi jiù hù wǒ wǒ zuò è yè bì  
惊惶怖，悲泣而言：‘谁救护我？我作恶业，必

shòu kǔ bào ěr shí bǐ rén cháng guì hé zhǎng ér zuò shì yán  
受苦报。’尔时，彼人长跪合掌，而作是言：

wǒ zuò è yè zì zuò jiāo rén mò shǐ wǒ dé bù shàn zhī bào wù  
‘我作恶业，自作教人，莫使我得不善之报！勿

shǐ shòu kǔ yuàn dà xiānrén dāng jiàn jiù jì wǒ wèi xiānrén cháng  
使受苦！愿大仙人，当见救济！我为仙人常

zuò tóng pú suǒ zuò bù shàn yuàn líng xiāo miè ěr shí xiānrén wèi yù  
作僮仆，所作不善愿令消灭。’尔时，仙人慰喻

bǐ rén rǔ mò huáng bù wú dāng jiù rǔ lìng shòu qīng bào rǔ  
彼人：‘汝莫惶怖！吾当救汝，令受轻报。汝

jīn xiàn qián tīng fǎ rǔ céng wén sēng qié zhā fǎ mén fǒu bó  
今现前听法，汝曾闻《僧伽吒法门》不？’白

xiānrén yán wǒ wèi céng wén xiānrén yán huǒ shāo zhī rén shéi  
仙人言：‘我未曾闻。’仙人言：‘火烧之人，谁

néng wèi qí shuō fǎ wéi dà bēi zhě nǎi néng shuō ěr  
能为其说法？唯大悲者，乃能说耳！’

僧伽吒经卷第一（终）

sēng qié zhā jīng juàn dì èr  
僧伽吒经卷第二

ěr shí xiānrén gào bǐ rényán nǎiwǎng gǔ xī wúshù ā  
“尔时，仙人告彼人言：‘乃往古昔无数阿  
sēng qí jié shíyǒuguówáng míngyuējīngyuè rú fǎ zhì shì shàn  
僧祇劫，时有国王，名曰净月，如法治世。善  
nán zǐ shí jīngyuèwáng shēng yī tài zǐ shí jīngyuèwáng  
男子！时，净月王，生一太子。时，净月王，  
zhàozhūzhānxiàng pó luó ménděng ér wèn zhī yán jīn cǐ tóng zǐ  
召诸占相婆罗门等，而问之言：“今此童子，  
yǒu hé děngxiàng ěr shí xiàngshī bó dà wángyán jīn cǐ tài  
有何等相？”尔时，相师白大王言：“今此太  
zǐ yǒu bù xiángxiàng shēng cǐ tài zǐ bì yǒu bù xiáng dà wáng  
子，有不祥相。生此太子，必有不祥。”大王  
wènyán rǔ hé suǒshuō xiàngshī bó yán rú shì tài zǐ  
问言：“汝何所说？”相师白言：“如是太子，  
ruò zhì qī suì dānghài fù mǔ wángshí dá yán níngdāngshā wǒ  
若至七岁，当害父母。”王时答言：“宁当杀我，  
bù shā wǒ zǐ rénshēnnán dé yú wúliàng jié xiūxíng nǎi dé rén  
不杀我子。人身难得，于无量劫修行，乃得人  
shēn bù yīng yǐ cǐ shēn ér shā rén wù ěr shí tài zǐ shǐ shēng  
身，不应以此身，而杀人物。”尔时，太子始生  
yī yuè rú yī suì ér wáng zhī tài zǐ dāngshā wǒ shēn shí  
一月，如一岁儿。王知太子，当杀我身。时，  
jīngyuèwáng shěwèi yǔ zǐ zuò rú shì yán rǔ zhì guó shì yī  
净月王，舍位与子，作如是言：“汝治国事，一  
qiè cái wù zì zài suí yì rú fǎ zhì shì wù wéi fēi fǎ jì shòu  
切财物，自在随意，如法治世，勿为非法。”既授  
wèi yǐ shí jīngyuèwáng yú qí guó nèi bù fù xíng yú wáng zhī jiào  
位已，时，净月王于其国内，不复行于王之教  
lìng ěr shí wúliàng yì dà chén zhì jīngyuèwángsuǒ bó yán dà  
令。尔时，无量亿大臣至净月王所，白言：“大

wáng hé gù bù xíngwáng zhī jiào lìng dà wáng dá yán wǒ wú liàng  
王，何故不行王之教令？”大王答言：“我无量  
jié cháng wéi wáng shì xīn wú yàn zú wǒ yǐ yàn yǐ shě zhī xiū xíng  
劫常为王事，心无厌足。我已厌矣，舍之修行。”  
ěr shí tài zǐ wèi jīng duō shí bìng shā fù mǔ jí wǔ nǐ zuì shàn  
尔时，太子未经多时，并杀父母，集五逆罪。善  
nán zǐ wǒ yì yì niàn wǎng xī zhī shì jì shā wáng yǐ chóu bēi tí  
男子，我亦忆念往昔之事。既杀王已，愁悲啼  
kū zì zé huǐ guò ěr shí wǒ yǐ dà bēi zhī xīn wèi bǐ shuō fǎ  
哭，自责悔过。尔时，我以大悲之心，为彼说法；  
bǐ wén fǎ yǐ nǐ zuì xiāo miè  
彼闻法已，逆罪消灭。

wèn yán dāng yú ěr shí shuō hé děng fǎ dá yán  
“问言：‘当于尔时，说何等法？’答言：  
ěr shí yǎn shuō sēng qié zhā fǎ mén ruò wén cǐ fǎ dāng zhì ā  
‘尔时演说《僧伽吒法门》。若闻此法，当至阿  
nòu duō luó sān miào sān pú tí miè yī qiè zuì fán nǎo xiū xī rǔ jīn  
耨多罗三藐三菩提，灭一切罪，烦恼休息。汝今  
dì tīng dāng wèi rǔ shuō lìng rǔ wén yǐ sù dé jiě tuō wén sì  
谛听，当为汝说，令汝闻已，速得解脱。闻四  
jù jì lìng bù zhōng quē jìn yī qiè è dé xū tuó huán rán hòu  
句偈，令不中阙，尽一切恶，得须陀洹，然后  
bù shī yuǎn lí zhū kǔ shòu kǔ zhòng shēng lìng dé jiě tuō bù  
布施，远离诸苦，受苦众生，令得解脱，怖  
wèi zhòng shēng lìng dé yuǎn lí ěr shí bǐ rén hé zhǎng dīng lǐ  
畏众生，令得远离。’尔时，彼人合掌顶礼，  
zàn yán shàn zāi shàn zāi zhēn shàn zhī shí shàn néng chú miè zhū  
赞言：‘善哉！善哉！真善知识，善能除灭诸  
bù shàn yè shàn shuō sēng qié zhā fǎ mén shàn zāi wén zhě  
不善业，善说《僧伽吒法门》，善哉闻者！’

ěr shí xū kōng zhōng wàn èr qiān tiān zǐ zhì dà xiān suǒ  
“尔时，虚空中万二千天子，至大仙所，  
hé zhǎng dīng lǐ bó rú shì yán dà xiān yì niàn jǐ shí shì yé  
合掌顶礼，白如是言：‘大仙忆念几时事耶？’

fù yǒu sì lóngwáng shí bā qiān yì yè chāwáng tóu miàn lǐ jìng bái  
复有四龙王、十八千亿万叉王，头面礼敬，白  
dà xiānyán yì niàn jǐ shí shì yé dà xiān dá yán wǒ yì niàn  
大仙言：‘忆念几时事耶？’大仙答言：‘我忆念  
bǎi qiān yì ā sēng qí jié wèn dà xiānyán yǐ hé shàngēn yì  
百千亿万阿僧祇劫。’问大仙言：‘以何善根，忆  
ěr xǔ shì dá yán yǐ céng tīng shòu sēng qié zhā fǎ mén  
尔许事？’答言：‘以曾听受《僧伽吒法门》。’

zài bǐ zhòngzhōng wén cǐ fǎ mén fā jìng xìn zhě jiē dé shòu ā nòu  
在彼众中，闻此法门，发净信者，皆得授阿耨  
duō luó sān miǎo sān pú tí jì ruò rén zào zuò wǔ nì zhī zuì wén cǐ fǎ  
多罗三藐三菩提记。若人造作五逆之罪，闻此法  
mén xū yú zhī jiān xī néng chú miè wú liàng bǎi qiān yì jié bì è  
门，须臾之间，悉能除灭无量百千亿万劫，闭恶  
dào mén kāi shēng tiān dào yú cǐ fǎ mén wén sì jù jì gōng dé  
道门，开生天道。于此法门，闻四句偈，功德  
rú shì kuàng fù shū xiě dú sòng gòng yǎng huā xiāng fān gài gōng jìng  
如是，况复书写读诵，供养华香幡盖，恭敬  
zūnzhòng hé zhǎng lǐ bài yī yán zàn shàn rú shì gōng dé bù kě  
尊重，合掌礼拜，一言赞善，如是功德，不可  
sī yì  
思议！”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duō bó fó yán shì zūn yún  
尔时，一切勇菩提萨埵白佛言：“世尊，云  
hé hé zhǎng dé gōng dé děng shéi dú cǐ jīng yī hé zhǎng lǐ  
何合掌，得功德等？谁读此经，一合掌礼？”

fó gào yī qiè yǒng shànnán zǐ ruò rén zào zuò wǔ nì zhī zuì  
佛告一切勇：“善男子，若人造作五逆之罪，  
ruò jiāo rén zuò ruò suí xǐ zuò yú cǐ fǎ mén wén sì jù jì hé zhǎng  
若教人作，若随喜作，于此法门闻四句偈，合掌  
jìng xìn néng miè wǔ nì hé kuàng yǒu rén yú cǐ fǎ mén jù zú shū  
净信，能灭五逆。何况有人，于此法门具足书  
xiě dú sòng gòng yǎng rú cǐ gōng dé duō bǐ wú liàng shànnán  
写、读诵、供养，如此功德，多彼无量！善男

zǐ pì rú ā nà pó dá duō chí rì guāng bù zhào cóng bǐ chí zhōng  
子，譬如阿那婆达多池，日光不照，从彼池中，  
chū wǔ dà hé yī qiè yǒng yú yì yún hé pō yǒu rén néng shǔ cǐ wǔ  
出五大河。一切勇，于意云何？颇有人能数此五  
dà hé shuǐ dī shù fǒu  
大河水滴数不？”

yī qiè yǒng yán fú yě shì zūn  
一切勇言：“不也，世尊。”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duō shàn nán zǐ wén cǐ fǎ mén  
佛告一切勇菩提萨埵：“善男子，闻此法门  
shàn gēn yì fù rú shì bǎi qiān wàn jié shǔ bù kě jìn yī qiè yǒng  
善根，亦复如是，百千万劫，数不可尽。一切勇，  
yú yì yún hé xū yú dé wén rú shì fǎ mén shì nán yǒu fǒu  
于意云何？须臾得闻如是法门，是难有不？”

yī qiè yǒng yán nán yǒu shì zūn  
一切勇言：“难有，世尊。”

fó gào yī qiè yǒng yú cǐ fǎ mén néng shēng xìn zhě fù nán  
佛告一切勇：“于此法门能生信者，复难  
yú bǐ pì rú ā nà pó dá duō chí chū wǔ dà hé rú shì wǔ hé  
于彼！譬如阿那婆达多池，出五大河，如是五河  
shuǐ zhī dī shù shǔ bù kě jìn  
水之滴数，数不可尽。”

yī qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duō bó fó yán shì  
一切勇菩提萨埵、摩诃萨埵，白佛言：“世  
zūn hé děng míng wéi wǔ dà hé yě  
尊，何等名为五大河也？”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duō wǔ dà hé zhě suǒ wèi héng  
佛告一切勇菩提萨埵：“五大河者，所谓恒  
qié hé sī tuó hé bó chā hé yē móu nà hé yuè fēn hé shì  
伽河、私陀河、博叉河、耶牟那河、月分河。是  
wǔ dà hé xī jiē rù hǎi cǐ wǔ dà hé yī hé gè yǒu wǔ bǎi xiǎo  
五大河，悉皆入海。此五大河，一河各有五百小  
hé yǐ wéi juàn shǔ yī qiè yǒng fù yǒu wǔ dà hé zài xū kōng  
河，以为眷属。一切勇，复有五大河，在虚空

zhōng yī hé gè yǒu yī qiānxiǎo hé yǐ wéijuànshǔ  
中，一河各有一千小河，以为眷属。”

yī qiè yǒng pú tí sà duō bó fó yán shì zūn hé děng shì wǔ  
一切勇菩提萨埵白佛言：“世尊，何等是五  
hé yǒuqiānjuànshǔ  
河，有千眷属？”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duō dì yī hé zhě míng xū tuó  
佛告一切勇菩提萨埵：“第一河者，名须陀  
luó yǒuqiānjuànshǔ dì èr hé zhě míng yuē shān qié yǒuqiānjuàn  
罗，有千眷属；第二河者，名曰羶佉，有千眷  
shǔ dì sān hé zhě míng pó hē dì yǒuqiānjuànshǔ dì sì hé  
属；第三河者，名婆呵帝，有千眷属；第四河  
zhě míng zhì duō sī nà yǒuqiānjuànshǔ dì wǔ hé zhě míng yuē  
者，名质多斯那，有千眷属；第五河者，名曰  
fǎ gài yǒuqiānjuànshǔ yī qiè yǒng shì míng wǔ dà hé yǒuqiān  
法盖，有千眷属。一切勇，是名五大河，有千  
juànshǔ yī qiè yǒng shì wǔ dà hé lì yì yán fú tí shí shí jiàng  
眷属。一切勇，是五大河利益阎浮提，时时降  
yǔ zēngzhǎnghuāguǒ yú yán fú tí yù qīngjìngshuǐ zēngzhǎng  
雨，增长华果；于阎浮提，雨清净水，增长  
miáo jià yī qiè yǒng rú hù shì tiān ān lè yán fú tí bō tí bō  
苗稼。一切勇，如护世天，安乐阎浮提波（提波  
zhǔ yě cǐ jīng yì ěr lì yì ān lè yán fú tí bō yī qiè zhòngshēng  
渚也）；此经亦尔，利益安乐阎浮提波一切众  
rú sān shí sān tiān  
如三十三天。”

yī qiè yǒng pú tí sà duō bó fó yán shì zūn hé děng shì sān  
一切勇菩提萨埵白佛言：“世尊，何等是三  
shí sān tiān  
十三天？”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duō yán shì jiā tí pó zhī suǒ zhù  
佛告一切勇菩提萨埵言：“释迦提婆之所住  
chù shì sān shí sān tiān yī qiè yǒng bǐ sān shí sān tiān zuò rú shì yǔ  
处，是三十三天。一切勇，彼三十三天作如是语：

ruòyǒuzhòngshēng kǒuxíngshàn yǔ zhě bǐ rén gōng dé bù kě shǔ  
‘若有众 生，口行善语者，彼人功德，不可数  
zhī ruòyǒuzhòngshēng xíngkǒu è zhě bǐ duò dì yù è guǐ  
知。若有众 生，行口恶者，彼堕地狱、饿鬼、  
chùshēng bù kě shǔ zhī zhòngshēng duò yú dì yù chùshēng è  
畜生，不可数知。众 生堕于地狱、畜生、饿  
guǐ shòu dà kǔ nǎo shí bǐ zhòngshēng wú jiù hù zhě yú sān è qù  
鬼，受大苦恼，时彼众 生无救护者，于三恶趣  
dú shòu jù kǔ kǒuxíng è zhě shì è zhī shí kǒuxíngshàn zhě  
独受剧苦。口行恶者，是恶知识；口行善者，  
shì shàn zhī shí ruò jiàn shàn zhī shí zé jiàn rú lái ruò jiàn rú lái  
是善知识。若见善知识，则见如来；若见如来，  
zé miè yī qiè bù shàn zhī fǎ yī qiè yǒng rú hù shì tiān wèi yán fú  
则灭一切不善之法。一切勇，如护世天。为阎浮  
tí bō ér zuò lì yì yī qiè yǒng cǐ jīng yì rú shì yú yán fú tí  
提波。而作利益。一切勇，此经亦如是，于阎浮提  
bō ér zuò fó shì ruò bù wén cǐ fǎ mén zhě bù néng zhì ā nòu duō  
波。而作佛事。若不闻此法门者，不能至阿耨多  
luó sān miǎo sān pú tí bù néng zhuǎn fǎ lún bù néng jī fǎ gǔ bù  
罗三藐三菩提，不能 转 法轮，不能 击法鼓，不  
néng zuò yú shī zī fǎ zuò bù néng rù yú niè pán zhī jiè bù néng chéng  
能坐于师子法座，不能入于涅槃之界，不能 成  
jiù wú biān guāng míng rú shì rú shì yī qiè yǒng bù wén rú shì  
就无边 光 明。如是，如是，一切勇，不闻如是  
fǎ mén bù néng zuò yú pú tí shù xià  
法门，不能坐于菩提树下。”

shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán  
时，一切勇 菩提萨埵、摩诃萨埵，白佛言：

shì zūn wǒ yǒu shǎo yí yù wèn shì zūn  
“世尊，我有少疑，欲问世尊。”

fó gào yī qiè yǒng suí rǔ suǒ wèn dāng duàn rǔ yí  
佛告一切勇：“随汝所问，当 断汝疑。”

yī qiè yǒng bó fó yán shì zūn ěr shí xiān rén dù bǐ wǔ nì  
一切勇白佛言：“世尊，尔时，仙人度彼五逆

rén lìngzhù bù tuì dì zhě shì hé rén yě  
人，令住不退地者，是何人也？”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duō shànnán zǐ rǔ jīn dì tīng  
佛告一切勇菩提萨埵：“善男子，汝今谛听，

rú lái suǒ shuō wēi xì nán zhī cǐ sēng qié zhā fǎ mén shì xiān rén  
如来所说微细难知。此《僧伽吒法门》，示仙人

xiàng rú cǐ fǎ mén néng shì fó shēn rú héng hé zhōng chù chù jiàn  
像。如此法门，能示佛身。如恒河中，处处见

shā cǐ fǎ yì ěr zì zuò shì xiàn wèi rén shuō fǎ wéi fó rú lái  
沙，此法亦尔，自作示现，为人说法。唯佛如来，

liàng yǔ fó děng cǐ fǎ rú shì yǔ fó píngděng yǒu cǐ fǎ chù  
量与佛等。此法如是，与佛平等。有此法处，

cháng yǒu zhū fó  
常有诸佛。”

ěr shí shì zūn fù gào yī qiè yǒng pú tí sà duō shànnán zǐ  
尔时，世尊复告一切勇菩提萨埵：“善男子，

wǒ niàn wǎng xī jiǔ shí jiǔ ā sēng qí jié ěr shí yǒu fó hào yuē bǎo  
我念往昔九十九阿僧祇劫，尔时有佛，号曰宝

shàng rú shì cì dì yǒu shí èr yì fó jiē hào bǎo shàng wǒ yú ěr  
上；如是次第有十二亿佛，皆号宝上。我于尔

shí míng yuē jìng yuè xíng dà bù shī shí shí èr yì rú lái wǒ  
时，名曰净月，行大布施。时，十二亿如来，我

xī gòng yǎng yī yī fú wò jù yǐn shí tāng yào xiāng huā  
悉供养，以衣服、卧具、饮食、汤药、香华、

dēng míng yī qiè lè jù xī yǐ gòng yǎng bǐ zhū rú lái bù wèi wǒ  
灯明、一切乐具，悉以供养。彼诸如来，不为我。

shòu ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì  
授阿耨多罗三藐三菩提记。

yī qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī yǒu shí bā yì rú lái chū  
“一切勇，我念往昔，有十八亿如来，出

xīng yú shì jiē hào bǎo míng wǒ yú ěr shí míng yuē lóng zhèng xíng  
兴于世，皆号宝明。我于尔时，名曰龙正，行

dà bù shī yī xiāng huā yīng luò gòng yǎng bǐ fó bǐ zhū rú lái yì  
大布施，以香华、璎珞供养彼佛。彼诸如来，亦

bù shòu wǒ ā nòuduōluó sānmiǎosān pú tí jì  
不授我.阿耨多罗三藐三菩提记。

yī qiē yǒng wǒ niànwǎng xī yǒu èr shí yì fó chūxīng  
“一切勇，我念往昔，有二十亿佛，出兴  
yú shì jiē hào shì qì rú lái yīnggòng zhèngbiàn zhī wǒ yú ěr  
于世，皆号式弃如来、应供、正遍知。我于尔  
shí xíng dà bù shī yǐ zhū lè jù gòngyǎng bǐ fó bǐ zhū rú lái  
时，行大布施，以诸乐具，供养彼佛。彼诸如来。  
yì bù shòu wǒ ā nòuduōluó sānmiǎosān pú tí jì  
亦不授我.阿耨多罗三藐三菩提记。

yī qiē yǒng wǒ niànwǎng xī yǒu èr shí yì zhū fó chū  
“一切勇，我念往昔，有二十亿诸佛，出  
xīng yú shì jiē hào jiā shè wǒ yú ěr shí xíng dà bù shī yǐ zhū  
兴于世，皆号迦叶。我于尔时，行大布施，以诸  
xiānghuā fān gài yī fú yī qiē lè jù gòngyǎng bǐ fó bǐ  
香华、幡盖、衣服、一切乐具，供养彼佛。彼  
zhū rú lái yì bù shòu wǒ ā nòuduōluó sānmiǎosān pú tí jì  
诸如来.亦不授我.阿耨多罗三藐三菩提记。

yī qiē yǒng wǒ niànwǎng xī yǒu shí liù yì zhū fó rú lái  
“一切勇，我念往昔，有十六亿诸佛如来，  
chūxīng yú shì jiē hào jìngguāng wǒ yú ěr shí zuò dà zhǎngzhě zǐ  
出兴于世，皆号净光。我于尔时，作大长者子，  
xíng dà bù shī shě yī qiē wù bǐ shí liù yì zhū fó rú lái wǒ xī  
行大布施，舍一切物。彼十六亿诸佛如来，我悉  
gòngyǎng yǐ xiānghuā fān gài yī fú wò jù yǐn shí tāng  
供养，以香华、幡盖、衣服、卧具、饮食、汤  
yào yì bù shòu wǒ ā nòuduōluó sānmiǎosān pú tí jì  
药，亦不授我.阿耨多罗三藐三菩提记。

yī qiē yǒng wǒ niànwǎng xī jiǔ shí wǔ yì zhū fó rú lái  
“一切勇，我念往昔，九十五亿诸佛如来，  
chūxīng yú shì jiē hào shì jiā móu ní yīng zhèngbiàn zhī wǒ yú  
出兴于世，皆号释迦牟尼、应、正遍知。我于  
ěr shí zuò dà guówáng rú fǎ zhì shì bǐ jiǔ shí wǔ yì shì jiā rú  
尔时，作大国王，如法治世。彼九十五亿释迦如

lái wǒ xī gòngyǎng yǐ xiānghuā fān gài yǐn shí yī fú  
来，我悉供养，以香华、幡盖、饮食、衣服、  
wò jù tāngyào yī qiè lè jù yì bù shòu wǒ ā nòuduōluó sān  
卧具、汤药、一切乐具，亦不授我。阿耨多罗三  
miǎosān pú tí jì  
藐三菩提记。

yī qiè yǒng wǒ niànwǎng xī yǒu jiǔ yì fó chūxīng yú  
“一切勇，我念往昔，有九亿佛，出兴于  
shì jiē hào jiā luó jiā jiū cūntuó rú lái yīnggòng zhèngbiàn zhī  
世，皆号迦罗迦鸠村陀如来、应供、正遍知。  
wǒ yú ěr shí zuò pó luó mén zǐ jù fù wú liàng xíng yī qiè shī  
我于尔时，作婆罗门子，巨富无量，行一切施。  
yǐ zhūxiānghuā fān gài yī fú wò jù yǐn shí yī qiè lè jù  
以诸香华、幡盖、衣服、卧具、饮食、一切乐具，  
gòngyǎngzhū fó bǐ zhū rú lái yì bù shòu wǒ ā nòuduōluó sānmiǎo  
供养诸佛。彼诸如来。亦不授我。阿耨多罗三藐  
sān pú tí jì  
三菩提记。

yī qiè yǒng wǒ niànwǎng xī yǒu shí bā yì rú lái chū  
“一切勇，我念往昔，有十八亿如来，出  
xīng yú shì jiē hào jiā nà jiā móu ní rú lái yīnggòng zhèngbiàn zhī  
兴于世，皆号迦那迦牟尼如来、应供、正遍知。  
wǒ yú ěr shí xíng dà bù shī bǐ zhū rú lái wǒ xī gòngyǎng yǐ  
我于尔时，行大布施。彼诸如来，我悉供养，以  
xiānghuā fān gài yī fú wò jù yǐn shí tāngyào yī qiè lè  
香华、幡盖、衣服、卧具、饮食、汤药、一切乐  
jù gòngyǎng bǐ zhū rú lái yì bù shòu wǒ ā nòuduōluó sānmiǎosān  
具供养。彼诸如来。亦不授我。阿耨多罗三藐三  
pú tí jì  
菩提记。

yī qiè yǒng wǒ niànwǎng xī yǒu shí sān yì zhū fó rú lái  
“一切勇，我念往昔，有十三亿诸佛如来，  
chūxīng yú shì jiē hào guāngmíng dé rú lái yīng zhèngbiàn zhī  
出兴于世，皆号光明德如来、应、正遍知。

wǒ xī gòngyǎng yǐ zhūhuāxiāng fān gài yī fú wò jù yǐn  
我悉供养，以诸华香、幡盖、衣服、卧具、饮  
shí yī qiè lè jù gòngyǎngzūnzhòng bǐ zhū rú lái yì bù shòu wǒ  
食、一切乐具，供养尊重。彼诸如来亦不授我。

ā nòuduōluó sānmiǎosān pú tí jì  
阿耨多罗三藐三菩提记。

yī qiè yǒng wǒ niànwǎng xī èr shí wǔ yì zhū fó rú lái  
“一切勇，我念往昔，二十五亿诸佛如来，  
chūxīng yú shì jiē hào fú shā rú lái yīng zhèngbiàn zhī wǒ yú  
出兴于世，皆号弗沙如来、应、正遍知。我于  
ěr shí chū jiā zuò shā mén xíng rú fǎ gòngyǎng yǐ zhū xiāng huā  
尔时出家，作沙门行，如法供养，以诸香华、  
yīng luò fān gài yī fú wò jù yǐn shí yī qiè lè jù zūn  
璎珞、幡盖、衣服、卧具、饮食、一切乐具，尊  
zhòng zàn tàn bǐ zhū rú lái yì bù shòu wǒ ā nòuduōluó sānmiǎosān  
重赞叹。彼诸如来亦不授我。阿耨多罗三藐三  
pú tí jì  
菩提记。

yī qiè yǒng wǒ niànwǎng xī yǒu shí èr yì zhū fó rú lái  
“一切勇，我念往昔，有十二亿诸佛如来，  
chūxīng yú shì jiē hào pí pó shī rú lái yīng zhèngbiàn zhī bǐ  
出兴于世，皆号毗婆尸如来、应、正遍知。彼  
zhū rú lái wǒ xī gòngyǎng yǐ huāxiāng fān gài yī fú yǐn  
诸如来，我悉供养，以华香、幡盖、衣服、饮  
shí wò jù tāng yào yī qiè lè jù xī yǐ gòngyǎng wǒ shí chū  
食、卧具、汤药、一切乐具，悉以供养。我时出  
jiā bǐ zhū rú lái yì bù shòu wǒ ā nòuduōluó sānmiǎosān pú tí  
家，彼诸如来亦不授我。阿耨多罗三藐三菩提  
jì zuì hòu pí pó shī rú lái shuō cǐ fǎ mén yán fú tí zhòngshēng  
记。最后，毗婆尸如来说此法门，阎浮提众  
wén yǐ yú xū kōngzhōng jí yǔ qī bǎo ěr shí yán fú tí zhòng  
闻已，于虚空中，即雨七宝。尔时，阎浮提众  
shēng xī wú pínqióng wǒ yú ěr shí yì bù dé shòu ā nòuduōluó  
生，悉无贫穷。我于尔时亦不得授。阿耨多罗

sānmiǎosān pú tí jì dàn wén kōng shēng ér gào wǒ yán rǔ bù jiǔ  
三藐三菩提记，但闻空 声 .而告我言：‘汝不久。  
dāng dé shòu ā nòuduōluó sānmiǎosān pú tí jì  
当得受 .阿耨多罗三藐三菩提记。’”

yī qiè yǒng pú tí sà duō bó fó yán shì zūn jīng yú jǐ shí  
一切勇 菩提萨埵白佛言：“世尊经于几时，  
dé shòu ā nòuduōluó sānmiǎosān pú tí jì  
得受阿耨多罗三藐三菩提记？”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duō yán dì tīng shàn nán zǐ  
佛告一切勇 菩提萨埵言：“谛听！ 善男子，  
guò jiǔ shí èr yì ā sēng qí jié yǒu fó chū shì hào rán dēng rú lái  
过九十二亿阿僧祇劫，有佛出世，号然灯如来、  
yīng zhèng biàn zhī wǒ yú ěr shí zuò mó nà pó zǐ míng yuē mí  
应、 正 遍知。我于尔时，作摩那婆子，名曰弥  
qié mí qié zhě cǐ yán yún yú rán dēng fó suǒ zuò mó nà pó  
伽（弥伽者此言云），于然灯佛所，作摩那婆，  
xiū qīng jìng hēng wǒ jiàn bǐ fó yǐ qī jīng qīng lián huā gòng yǎng rán  
修清净行。我见彼佛，以七茎青莲华，供养然  
dēng rú lái yǐ cǐ shàn gēn huí xiàng ā nòuduōluó sānmiǎosān pú tí  
灯如来，以此善根，回向阿耨多罗三藐三菩提。

ěr shí rán dēng rú lái jí shòu wǒ jì mó nà pó wèi lái guò ā  
尔时，然灯如来即授我记：‘摩那婆，未来过阿  
sēng qí jié dāng dé zuò fó hào shì jiā móu ní rú lái yīng zhèng  
僧祇劫，当得作佛，号释迦牟尼如来、应、 正  
biàn zhī yī qiè yǒng wǒ yú ěr shí wén shòu jì shēng yǒng shēn  
遍知。’一切勇，我于尔时，闻授记声，踊身  
xū kōng gāo shí èr duō luó zhù xū kōng zhōng dé wú shēng fǎ rěn  
虚空，高十二多罗，住虚空中，得无生法忍。

wú liàng ā sēng qí jié suǒ xiū jìng hēng yǔ liù bō luó mì xiāng yìng  
无量阿僧祇劫，所修净行，与六波罗蜜相应，  
yī qiè shàn gēn xī jiē xiàn qián rú shì zhǎng zhōng ān mó luó guǒ  
一切善根悉皆现前，如视掌中庵摩罗果。

yī qiè yǒng wǒ yú ěr shí lìng wú liàng bǎi qiān yì zhòng  
“一切勇，我于尔时，令无量百千亿万众

shēng zhù yú shàn fǎ yī qiè yǒng kuàng jīn wǒ chéng ā nòuduōluó  
生，住于善法。一切勇，况今我成阿耨多罗  
sānmiǎosān pú tí lì yì zhòngshēng wǒ guānzhòngshēng yǐ hé  
三藐三菩提，利益众生！我观众生，以何  
yīng dù suí qí fāngbiàn wèi qí shuō fǎ ruò wèizhūtiān xiànzùo  
应度，随其方便，为其说法。若为诸天，现作  
tiānshēn ér wèishuō fǎ ruò zài lónggōng shì zuòlóngshēn ér wèi  
天身，而为说法；若在龙宫，示作龙身，而为  
shuō fǎ yú yè chāzhōng shì yè chāshēn ér wèishuō fǎ yú è  
说法；于夜叉中，示夜叉身，而为说法；于饿  
guǐzhōng zuò è guǐshēn ér wèishuō fǎ ruò wèi rén dào shì zuò  
鬼中，作饿鬼身，而为说法；若为人道，示作  
rénshēn ér wèishuō fǎ yīng yǐ fó shēn ér shòuhuàzhě shì zuò fó  
人身，而为说法；应以佛身而受化者，示作佛  
shēn ér wèishuō fǎ yīng yǐ pú tí sà duōshēn ér shòuhuàzhě shì  
身，而为说法；应以菩提萨埵身而受化者，示  
pú tí sà duōshēn wèi zhī shuō fǎ wǒ guānzhòngshēng yǐ hé yīng dù  
菩提萨埵身，为之说法。我观众生以何应度，  
rú shì rú shì wèizhòngshēng xiàn suí yìngshuō fǎ  
如是，如是，为众生。现随应说法。

yī qiè yǒng wǒ wèizhòngshēng yǎnshuōzhū fǎ yǒuduōfāng  
“一切勇，我为众生演说诸法。有多方

biàn hé yǐ gù yī qiè yǒng jù zú shàngēnzhòngshēng dé wén  
便。何以故？一切勇，具足善根众生，得闻  
cǐ fǎ yī qiè shàngēn xī dé zēngzhǎng qiānzhě bù shī wú  
此法，一切善根，悉得增长。慳者，布施；无  
fú dé zhě xiū xíng fú dé zì lì lì tā xiū xíngniàn sǐ bǐ wén  
福德者，修行福德，自利利他，修行念死。彼闻  
fǎ gù zuò cǐ shàngēn yǐ tīng fǎ gù guò qù shàngēn yì dé zēng  
法故，作此善根；以听法故，过去善根亦得增  
míng bǐ dé cháng yè lì yì ān lè yī qiè tiān rén yī qiè yǒng  
明。彼得长夜利益，安乐一切天人。一切勇，  
rú shì fǎ mén yī jīng yú ěr dé shēng wú liànggōng dé  
如是法门，一经于耳，得生无量功德。

yī qiè yǒng ěr shí zhòngshēng gè xiāngwèi yán gèng yǒu  
“一切勇，尔时，众 生 各相谓言：‘更有  
yú shàn fǎ xiū xíng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí fǒu shàn  
余 善 法修行得阿耨多罗三藐三菩提不？’ 善  
zhòngshēng yán yǒu fǎ bù shī xiū xíng kǒu shuō shàn yǔ rú shì děng  
众 生 言：‘有法布施修行，口说 善语，如是等  
fǎ dé shàn guǒ bào zhì wú shàng dào yú chī zhī rén zuò rú shì yán  
法，得 善 果报至无 上 道。’ 愚痴之人作如是言：  
wú fǎ wú shī wú shàn è guǒ wú kǒu shàn bào bǐ yú chī rén  
‘无法无施，无 善 恶果，无口 善 报。’ 彼愚痴人，  
dé dà zuì bào zhǎn zhuǎn duò yú è dào zhī zhōng yú bā dà jié  
得大罪报，展 转 堕于恶道之中，于八大劫，  
duò yú dì yù shòu dà kǔ bào shí liù jié zhōng duò ā xiū luó  
堕于地狱，受大苦报；十六劫 中，堕阿修罗；  
jiǔ qiān jié zhōng shēng duò guǐ shén shí èr jié duò è guǐ zhōng  
九千劫 中，生 堕鬼神；十二劫，堕饿鬼 中，  
shòu è guǐ kǔ wàn sì qiān jié shēng chǔ yīn yǎ wàn liù qiān jié  
受饿鬼苦；万四千劫，生 处暗哑；万六千劫，  
mǔ tāi shāng duò wàn èr qiān jié shēng zuò ròu tuán wàn yī qiān jié  
母胎 伤 堕；万二千劫，生 作肉团；万一千劫，  
shēng chù shēng máng bǐ zhū fù mǔ zuò rú shì yán wǒ suǒ shēng zǐ  
生 处 生 盲。彼诸父母，作如是言：‘我所 生子，  
xū shòu qín kǔ jiǔ yuè hù tāi jī kě hán rè zhū kǔ jù shòu  
虚 受 勤苦！九月护胎，饥渴寒热，诸苦具受，  
ér bù dé zǐ bào ēn zhī lì yī qiè yǒng rú shì rú shì bàng  
而不得子报恩之力。’ 一切勇，如是，如是，谤  
fǎ zhòngshēng duò yú dì yù chù shēng è guǐ lín mìng zhōng shí  
法 众 生，堕于地狱、畜 生、饿鬼，临命 终 时，  
wéi yōu nǎo jiàn shè zhī ér qù  
为 忧恼箭射之而去。

yī qiè yǒng kǒu shàn yǔ zhě zuò rú shì yán yǒu fǎ yǒu  
“一切勇，口 善 语者，作如是言：‘有法有  
shī yǒu shàn è yè guǒ bào bǐ rén yǐ shì shàngēn yīn yuán èr shí  
施，有 善 恶业果报。’ 彼人以是善根因缘，二十

wǔ jié shēng yù dānyuè èr shí wǔ jié shēng sān shí sāntiān shòu  
五劫，生郁单越；二十五劫，生三十三天，受  
zhūtiān lè cóngtiānmìngzhōng shēng yù dānyuè bù rù mǔ tāi  
诸天乐。从天命终，生郁单越，不入母胎，  
mùjiàn bǎi qiān shì jiè xī míng ān lè jiàn yī qiè guó tǔ zhū fó bù  
目见百千世界，悉名安乐。见一切国土诸佛，不  
yí běnchù chéng sān pú tí  
移本处，成三菩提。

yī qiè yǒng rú cǐ fǎ mén yǒu dà shén lì néng fā qīng  
“一切勇，如此法门，有大神力，能发清  
jìng xìn xīn bù shēngbiān dì jù qīngjìng jiè yī qiè yǒng fù yǒu  
净信心，不生边地，具清净戒。一切勇，复有  
zhòngshēng zuò rú shì yán rú lái zhòu yè dù zhūzhòngshēng ér  
众生，作如是言：‘如来昼夜度诸众生，而  
zhòngshēng jiè yóu bù jìn yé wú liàngzhòngshēng yuàn yú pú tí  
众生界犹不尽耶？无量众生，愿于菩提；  
wú liàngzhòngshēng shēng yú tiānshàng wú liàngzhòngshēng rù bō  
无量众生，生于天上；无量众生，入般  
niè pán hé yīn yuán gù ér bù jìn yé  
涅槃。何因缘故，而不尽耶？’”

shí zhūwàidào pó luóméndēng zuò rú shì yǔ wǒ dāngwèn  
时，诸外道婆罗门等，作如是语：“我当问  
nàn shāmén qú tán rú shì zhī yì ěr shí yǒu jiǔ shí sì yì zhū  
难.沙门瞿昙.如是之义！”尔时，有九十四亿.诸  
wàidào pó luóméndēng lái yì wángshěchéng  
外道婆罗门等，来诣王舍城。

ěr shí shì zūn xī rán wēixiào  
尔时，世尊熙然微笑。

ěr shí mí dì lì pú tí sà duō cóngzuò ér qǐ dīng lǐ fó  
尔时，弥帝隶菩提萨埵，从座而起，顶礼佛  
zú xiàng fó hé zhǎng bó fó yán shì zūn hé yīn yuán gù  
足，向佛合掌，白佛言：“世尊，何因缘故，  
rú lái wēixiào ruò wú yīn yuán rú lái zhōng bù xiàn xī yǒu shì yuàn  
如来微笑？若无因缘，如来终不现希有事。愿

shì zūn shuō hé gù xiànxiào  
世尊说，何故现笑？”

fó gào mí dì lì pú tí sà duō shànnán zǐ rǔ jīn dì tīng  
佛告弥帝隶菩提萨埵：“善男子，汝今谛听，  
dāng wèi rǔ shuō mí dì lì jīn rì wángshěchéng bì yǒu dà zhòng jí  
当为汝说。弥帝隶，今日王舍城，必有大众集  
huì  
会。”

mí dì lì pú tí sà duō bó fó yán shì zūn hé zhòng jí huì  
弥帝隶菩提萨埵白佛言：“世尊，何众集会，  
wéi tiān lóng yè chā ruò rén fēi rén  
为天、龙、夜叉、若人非人？”

fó gào mí dì lì pú tí sà duō shànnán zǐ cǐ zhū tiān  
佛告弥帝隶菩提萨埵：“善男子，此诸天、  
lóng yè chā děng xī lái jí huì fù yǒu bā wàn sì qiān zhū pó luó mén  
龙、夜叉等，悉来集会。复有八万四千诸婆罗门、  
jiǔ qiān yì zhū ní qián zǐ lái yù tán lùn wǒ xī xiáng fú zhū pó luó  
九千亿诸尼捷子，来欲谈论。我悉降伏诸婆罗  
mén wèi qí shuō fǎ jiē fā ā nòuduōluó sānmiǎosān pú tí xīn  
门，为其说法，皆发阿耨多罗三藐三菩提心。  
jiǔ qiān yì ní qián tuó jiē dé xū lǘ duō bō dì wàn bā qiān yì lóng  
九千亿尼捷陀，皆得须驴多波帝。万八千亿龙  
wáng xī lái jí huì wén wǒ shuō fǎ xī fā ā nòuduōluó sānmiǎo  
王，悉来集会，闻我说法，悉发阿耨多罗三藐  
sān pú tí xīn liù wàn yì jìng jū tiān zǐ yì lái jí huì fù yǒu sān  
三菩提心。六万亿净居天子，亦来集会；复有三  
wàn yì è mó jí qí juànshǔ yì lái jí huì yǒu wàn èr qiān ā xiū luó  
万亿恶魔及其眷属，亦来集会；有万二千阿修罗  
wáng xī lái jí huì wǔ bǎi dà wáng jí zhū juànshǔ xī lái jí huì  
王，悉来集会；五百大王及诸眷属，悉来集会，  
tīng wǒ shuō fǎ jì wén fǎ yǐ jiē fā ā nòuduōluó sānmiǎosān pú  
听我说法。既闻法已，皆发阿耨多罗三藐三菩  
tí xīn  
提心。”

ěr shí mí dì lì pú tí sà duō cóngzuò ér qǐ dǐng lǐ fó  
尔时，弥帝隶菩提萨埵，从座而起，顶礼佛

zú yòurào sān zā jí mò bù xiàn  
足，右绕三匝，即没不现。

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duō cóngzuò ér  
尔时，一切勇菩提萨埵、摩诃萨埵，从座而

qǐ piāntǎn yòujiān yòu xī zhuó dì xiàng fó hé zhǎng bó fó yán  
起，偏袒右肩，右膝著地，向佛合掌，白佛言：

shì zūn bǐ wǔ bǎi guó wáng míng zì hé děng  
“世尊，彼五百国王，名字何等？”

fó gào yī qiè yǒng dì tīng shàn nán zǐ yī míng huān xǐ  
佛告一切勇：“谛听！善男子，一名欢喜

wáng èr míng shàn huān xǐ wáng sān míng yōu bō nàn tuó wáng sì míng  
王；二名善欢喜王；三名忧波难陀王；四名

shèng yǒng wáng wǔ míng fàn jiāng jūn wáng liù míng fàn xiǎng wáng qī  
胜踊王；五名梵将军王；六名梵响王；七

míng shàn jiàn wáng bā míng shàn huān xǐ wáng jiǔ míng huān xǐ jiāng jūn  
名善见王；八名善欢喜王；九名欢喜将军

wáng shí míng huān xǐ zhèng wáng shí yī míng pín pó suō luó wáng shí  
王；十名欢喜正王；十一名频婆娑罗王；十

èr míng bō sī nà wáng shí sān míng zēng zhǎng wáng rú shì děng yǒu wǔ  
二名波斯那王；十三名增长王；如是等有五

bǎi dà wáng yī yī dà wáng yǒu qiān yì juàn shǔ jiē fā ā nòu duō  
百大王。一一大王，有千亿眷属，皆发阿耨多

luó sān miǎo sān pú tí xīn wéi chú zēng zhǎng wáng cóng yú dōng fāng  
罗三藐三菩提心，唯除增长王。从于东方，

yǒu sān wàn yì pú tí sà duō jù lái jí huì cóng yú nán fāng yǒu wǔ  
有三万亿菩提萨埵，俱来集会；从于南方，有五

wàn yì pú tí sà duō jù lái jí huì cóng yú xī fāng yǒu liù wàn yì  
万亿菩提萨埵，俱来集会；从于西方，有六万亿

pú tí sà duō jù lái jí huì cóng yú běi fāng yǒu bā wàn yì pú tí  
菩提萨埵，俱来集会；从于北方，有八万亿菩提

sà duō jù lái jí huì cóng yú xià fāng yǒu jiǔ wàn yì pú tí sà duō  
萨埵，俱来集会；从于下方，有九万亿菩提萨埵，

jù lái jí huì cóng yú shàngfāng yǒu bǎi qiān yì pú tí sà duǒ jù  
俱来集会；从于上方，有百千亿菩提萨埵，俱  
lái jí huì bǐ zhū pú tí sà duǒ xī zhù shí dì yī qiè jiē yì wáng  
来集会。彼诸菩提萨埵，悉住十地，一切皆诣王  
shě dà chéng zhì rú lái suǒ yú ā nòuduō luó sānmiǎo sān pú tí  
舍大城，至如来所，于阿耨多罗三藐三菩提，  
dé bù tuì zhuǎn  
得不退转。”

ěr shí shì zūn gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ yán  
尔时，世尊告一切勇菩提萨埵、摩诃萨埵言：

shàn nán zǐ rǔ yì shí fāng zhū fó shì jiè gào zhū pú tí sà duǒ  
“善男子，汝诣十方诸佛世界，告诸菩提萨埵：

jīn rì rú lái yú wáng shě chéng yǎn shuō dà fǎ rǔ děng shí fāng pú  
‘今日如来于王舍城，演说大法。汝等十方菩  
tí sà duǒ hé zhǎng gōng jìng rǔ yú xū yú sù huán jí cǐ zhòng  
提萨埵，合掌恭敬。’汝于须臾速还，及此众  
huì tīng fǎ  
会听法。”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ cóng zuò ér qǐ dīng lǐ fó  
尔时，一切勇菩提萨埵，从座而起，顶礼佛

zú rào fó sān zā hū rán bù xiàn  
足，绕佛三匝，忽然不现。

shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ dào shí fāng guó gào zhū pú tí sà  
时，一切勇菩提萨埵到十方国，告诸菩提萨  
duǒ yán yuē jīn rì rú lái yú wáng shě chéng yǎn shuō dà fǎ rǔ  
埵言曰：“今日如来于王舍城，演说大法。汝  
děng jīn zhě yīng zàn shàn zāi lìng rǔ yǒng dé ān lè lì yì  
等今者，应赞善哉，令汝永得安乐利益。”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ dào shí fāng guó gòng yǎng  
尔时，一切勇菩提萨埵，到十方国，供养

zhū fó gào zhū pú tí sà duǒ yán yǐ huán guī cǐ tǔ pì rú zhuàng  
诸佛，告诸菩提萨埵，言已，还归此土，譬如壮

shì qū shēn bì qīng zhì wáng shě chéng zhù rú lái qián shí yī qiè  
士屈伸臂顷，至王舍城，住如来前。时，一切

pó luó mén zhū wài dào xī yǐ jí huì tiān lóng yè chā ā  
婆罗门、诸外道，悉已集会；天、龙、夜叉、阿  
xiū luó rén fēi rén děng jiē xī jí huì wǔ bǎi dà wáng jí qí juàn  
修罗、人非人等，皆悉集会；五百大王及其眷  
shǔ yì lái jí huì sān wàn yì è mó jí zhū juàn shǔ yì lái jí huì  
属，亦来集会；三万亿恶魔及诸眷属，亦来集会。

ěr shí wáng shě chéng dì dà zhèn dòng shí shí fāng zhū fó  
尔时，王舍城地大震动。时，十方诸佛  
shì jiè yǔ zhān tán mò xiāng yǔ tiān miào huā yǔ rú lái shàng chéng  
世界，雨栴檀末香，雨天妙华，雨如来上成  
dà huā tái jīn gāng lì shì zhí jīn gāng chǔ zài rú lái qián ěr shí  
大华台。金刚力士执金刚杵，在如来前。尔时，  
sì fāng yǒu sì fēng wáng rù wáng shě chéng xī chuī chéng nèi fèn huì tǔ  
四方有四风王，入王舍城，悉吹城内粪秽土  
shā yuǎn zhì chéng wài ěr shí shí fāng shì jiè yǔ zhòng xiāng shuǐ  
沙，远置城外。尔时，十方世界雨众香水，  
shí fāng shì jiè yǔ yōu bō luó huā jū wù tóu huā fēn tuó lì huā zài  
十方世界雨优钵罗华、拘物头华、分陀利华，在  
xū kōng zhōng huà chéng huā gài yú xū kōng zhōng yǒu bā wàn sì qiān  
虚空中，化成华盖。于虚空中，有八万四千  
yì shī zǐ zhī zuò qī bǎo suǒ chéng yī qiè zuò shàng jiē yǒu rú lái  
亿师子之座，七宝所成。一切座上，皆有如来，  
xuān shuō miào fǎ ěr shí sān qiān shì jiè liù zhǒng zhèn dòng  
宣说妙法。尔时，三千世界六种震动。

shí yī qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duō bó fó yán  
时，一切勇菩提萨埵、摩诃萨埵，白佛言：  
shì zūn hé yīn yuán gù yú wáng shě chéng xiàn xī yǒu shì  
“世尊，何因缘故，于王舍城，现希有事？”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duō shàn nán zǐ rǔ jīn shàn tīng  
佛告一切勇菩提萨埵：“善男子，汝今善听！

pì rú yǒu rén wú wǒ zì gāo jiā jū pín qióng rì zhì wáng mén  
譬如有人，吾我自高，家居贫穷，日至王门。  
jì zhì wáng mén zì gāo zhí rù shí shǒu mén zhě xún zhuō dǎ fù  
既至王门，自高直入。时，守门者，寻捉打缚。

wángwényǒurén zhí rù wángmén wángzuò shì niàn cǐ rén zhí rù  
王闻有人直入王门，王作是念：‘此人直入，  
bì yù xiānghài shí wángchēnhuì chìzhūchényán rǔ jiāng cǐ rén  
必欲相害。’时王嗔恚，敕诸臣言：‘汝将此人，  
duàn qí mìnggēn bìng qí fù mǔxiōng dì zǐ mèi qí rénjuànshǔ  
断其命根，并其父母兄弟姊妹。’其人眷属，  
jiē xī yōuchóu bēi qì tí kū rú lái shuō fǎ yì fù rú shì  
皆悉忧愁，悲泣啼哭。如来说法，亦复如是。  
wú wǒ zì gāo yù zhū fán fū dé jiàn fó shēn ěr wénshuō fǎ  
吾我自高，喻诸凡夫，得见佛身，耳闻说法，  
zì shēngāo màn shuōzhǒngzhǒng yǔ zhù wú wǒ dì zì bù tīngshòu  
自生高慢，说种种语，住吾我地，自不听受，  
yì bù shuō fǎ ruò rénshuō fǎ yī jì yī yù yì bù tīngshòu  
亦不说法。若人说法，一偈一喻，亦不听受，  
zuò rú shìyán rú cǐ zhī fǎ wǒ yǐ xiānzhī hé yǐ gù zhù  
作如是言：‘如此之法，我已先知。’何以故？住  
wǒ màn dì huò shì duōwén zì zòngfàng yì yǔ yú chī réngòngzhù  
我慢地。或恃多闻，自纵放逸，与愚痴人共住，  
bù wénzhèng fǎ zì yǐ duōwénfàng yì bù rú fǎ shuō zì zuòshǒu  
不闻正法。自以多闻放逸，不如法说，自作手  
bǐ ér zì shuō zhī  
笔，而自说之。

yī qiè shì rén qī kuáng zì shēn zuò rú shìyán yǒu cái  
“一切世人，欺诳自身，作如是言：‘有财  
shī wǒ wǒ shì fú tián bǐ yú chī rén zì kuáng qí shēn yì kuáng  
施我，我是福田。’彼愚痴人，自诳其身，亦诳  
shì jiān shí tā xìn shī bù néngxiāo gù mìng yù zhōngshí shēng dà  
世间；食他信施不能消故，命欲终时，生大  
kǒng bù zhū rén gào yán rǔ zú jì shù hé bù zì jiù dá  
恐怖。诸人告言：‘汝足技术，何不自救？’答  
yán jīn rì jì shù bù néng zì jiù yōu bēi kǔ nǎo zhòng rén  
言：‘今日技术，不能自救，忧悲苦恼。’众人  
yǔ yán wéi yī rén gù fù mǔxiōng dì qīn lǐ juànshǔ wú shì zhū  
语言：‘为一人故，父母兄弟亲里眷属，无事诛

lù zhòngshēng rú shì jìn è zhī shí duò yú dì yù chùshēng  
戮。’众 生 如 是，近 恶 知 识，堕 于 地 狱、畜 生、  
è guǐ rú shì rú shì zhū pó luó mén zhū ní qián zǐ wǒ jīn  
饿 鬼。如 是，如 是，诸 婆 罗 门、诸 尼 捷 子，我 今  
gào rǔ rǔ mò fàng yì pì rú niǎo zǐ wèishēng yǔ yì bù néng  
告 汝，汝 莫 放 逸。譬 如 鸟 子，未 生 羽 翼，不 能  
gāo xiáng fēi yú xū kōng rǔ děng rú shì wú yǒu shén lì bù néng fēi zhì  
高 翔 飞 于 虚 空；汝 等 如 是 无 有 神 力，不 能 飞 至  
niè pán zhī jiè suǒ yǐ zhě hé rǔ suǒ xíng fǎ fēi bì jìng dào zhōng  
涅 槃 之 界。所 以 者 何？汝 所 行 法，非 毕 竟 道，终  
guī pò huài rǔ děng lín zhōng zì shēng huǐ xīn wǒ děng xū shòu rú  
归 破 坏。汝 等 临 终，自 生 悔 心：‘我 等 虚 受 如  
shì shēn mìng xiū xíng bù dé tiān lè bù shòu rén lè bù dé niè pán  
是 身 命，修 行 不 得 天 乐，不 受 人 乐，不 得 涅 槃。  
wǒ děng cǐ shēn biàn wéi xū guò wǒ dāng shēng hé dào shòu hé děng  
我 等 此 身，便 为 虚 过。我 当 生 何 道？受 何 等  
shēn  
身？’”

ěr shí shì zūn gào zhū pó luó mén ní qián zǐ zhū wài dào yán  
尔 时，世 尊 告 诸 婆 罗 门、尼 捷 子 诸 外 道 言：

yán fú tí zhōng mǎn zhōng zhēn bǎo rǔ děng mò shī suǒ wàng yú  
“阎 浮 提 中，满 中 珍 宝，汝 等 莫 失 所 望，于  
fó fǎ bǎo zhōng mò zuò yì xué rǔ děng suǒ yí xī wèn rú lái  
佛 法 宝 中，莫 作 异 学。汝 等 所 疑，悉 问 如 来。  
fó dāng wéi rǔ fēn bié shuō zhī  
佛 当 为 汝，分 别 说 之。”

ěr shí yī qiè pó luó mén ní qián zǐ děng cóng zuò ér qǐ  
尔 时，一 切 婆 罗 门、尼 捷 子 等，从 座 而 起，  
piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng lǐ fó bó fó yán shì  
偏 袒 右 肩，右 膝 著 地，合 掌 礼 佛，白 佛 言：“世  
zūn rú lái zhòu yè duō dù shēng sǐ zhòngshēng zhòngshēng jiè bù jiǎn  
尊，如 来 昼 夜 多 度 生 死 众 生，众 生 界 不 减  
bù zēng shì zūn hé yīn yuán gù zhòngshēngděng rú shì shēng miè  
不 增。世 尊，何 因 缘 故，众 生 等 如 是 生 灭？”

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ dà shì zhuāng  
尔时，药 上 菩提萨埵、摩诃萨埵，大誓 庄

yán wèi rán fǎ jù yù wèn dà shì bó fó yán shì zūn dāng  
严，为燃法炬，欲问大事，白佛言：“世尊，当

lái shì wú shàozhòngshēng wú lǎo zhòngshēng zuò shēng miè zhě  
来世，无少 众 生、无老 众 生作生灭者。”

fó gào yào shàng zhòngshēng yǒu lǎo zuò shào rú shì shēng miè  
佛告药 上：“众 生有老作少，如是生灭。

shàn nán zǐ rú rén mù fà zhuó xīn yī fú cóng shě ér chū yú  
善男子，如人沐发，著新衣服，从舍而出。余

rén yǔ yán shàn mù tóu fà zhuó xīn jìng yī yòu rú yǒu rén xǐ mù  
人语言：‘善沐头发，著新净衣。’又如有人洗沐

tóu fà zhuó gù xǐ yī shàn mù tóu fà yī fú fēi miào rú  
头发，著故洗衣，‘善沐头发，衣服非妙。’如

shì rú shì yào shàng zhòngshēng lǎo zhě yú yán fú tí yǐ wéi  
是，如是，药 上，众 生老者，于阎浮提，以为

fēi miào shàozhě suī miào xiànyǒu shēng miè  
非妙；少者虽妙，现有生灭。”

ěr shí yī qiè pó luó mén zhū wài dào ní qián zǐ bó fó yán  
尔时，一切婆罗门、诸外道尼捷子，白佛言：

shì zūn hé děng míng lǎo hé zhě wéi shào  
“世尊，何等名老？何者为少？”

fó gào zhū wài dào suǒ yán lǎo zhě shù shù wǎng lái è guǐ  
佛告诸外道：“所言老者，数数往来，饿鬼、

chù shēng dì yù zhī zhōng shòu kǔ wú yàn  
畜 生、地狱之中，受苦无厌。”

ěr shí yī qiè zhū pó luó mén tiān lóng dà wáng bó fó yán  
尔时，一切诸婆罗门、天龙大王，白佛言：

shì zūn wǒ děng gēng bù néng shòu shēng sǐ kǔ nǎo  
“世尊，我等更不能受。生死苦恼。”

bǐ zhū ní qián zuò rú shì yán wú shàozhòngshēng  
彼诸尼捷作如是言：“无少 众 生。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn guān cǐ  
尔时，药 上 菩提萨埵白佛言：“世尊，观此

zhòngshēng rú shì nán dù  
众 生，如是难度。”

fó gào yào shàng pú tí sà duō rú lái jīn rì fēn bié jiě shuō  
佛告药上菩提萨埵：“如来今日，分别解说，  
rǔ shàn dì tīng  
汝善谛听！”

yǒu jiǔ wàn sì qiān yì xīn xué zhòngshēng zài rú lái qián bù lǐ  
有九万四千亿新学众 生，在如来前，不礼  
rú lái yì bù wèn xùn  
如来，亦不问讯。

ěr shí yào shàng pú tí sà duō bó fó yán shì zūn hé yīn  
尔时，药上菩提萨埵白佛言：“世尊，何因  
yuán gù cǐ zhū zhòngshēng bù lǐ rú lái yì bù wèn xùn qǐng jué  
缘故，此诸众 生，不礼如来，亦不问讯？请决  
suǒ yí  
所疑。”

fó gào yào shàng pú tí sà duō shàn nán zǐ rǔ jīn dì tīng  
佛告药上菩提萨埵：“善男子，汝今谛听，  
dāng wèi rǔ shuō shàn nán zǐ ruò zuò shì shuō wú shào zhòngshēng  
当为汝说。善男子，若作是说，无少众 生。  
rú shì zhī rén shì shào zhòngshēng  
如是之人，是少众 生。”

bǐ rén wèn yán wǒ děng zhū rén shì shào zhòngshēng shì zūn  
彼人问言：“我等诸人，是少众 生？世尊，  
wǒ děng shì shào zhòngshēng  
我等是少众 生？”

fó yán rú shì rú shì rǔ děng shì shào zhòngshēng yǐ  
佛言：“如是，如是，汝等是少众 生，以  
bù néng zhī zì shēn liàng gù  
不能知自身量故。”

ěr shí jiǔ wàn sì qiān yì xīn xué zhòngshēng jiē dé shí dì  
尔时，九万四千亿新学众 生，皆得十地，  
zhù yú xū kōng  
住于虚空。

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán  
尔时，药上菩提萨埵、摩诃萨埵，白佛言：

shì zūn cǐ zhūzhòngshēng kuài dé shàn lì dé jìn shēng sǐ  
“世尊，此诸众生，快得善利，得尽生死。

shì zūn cǐ zhūzhòngshēng lí yú shēng sǐ dé zhù shí dì  
世尊，此诸众生，离于生死，得住十地。”

ěr shí yī qiè pó luó mén zhūwàidào ní qián zǐ zhūlóng  
尔时，一切婆罗门、诸外道尼犍子，诸龙、

guówáng è mójuànshǔ lái dào fó suǒ bó fó yán shì zūn  
国王、恶魔眷属，来到佛所，白佛言：“世尊，

wǒ děng yì fó tīng cǐ fǎ mén yuàn wǒ děng bèi jiē dé rú lái miào  
我等诣佛，听此法门。愿我等辈，皆得如来妙

sè zhī shēn xíng sè xiàngmào yuàn rú rú lái yīng zhèngbiàn zhī  
色之身！形色相貌，愿如如来、应、正遍知！”

fó yán rú shì rú shì shànnán zǐ rǔ děng lái yì fó  
佛言：“如是，如是。善男子，汝等来诣佛

suǒ tīng cǐ fǎ mén fā ā nòuduōluó sānmiǎosān pú tí xīn rǔ děng  
所，听此法门，发阿耨多罗三藐三菩提心，汝等

bù jiǔ dāng dé ā nòuduōluó sānmiǎosān pú tí  
不久，当得阿耨多罗三藐三菩提。”

ěr shí rú lái shuō cǐ yǔ yǐ zhūwàidào ní qián zǐ děng  
尔时，如来说此语已，诸外道尼犍子等，

jiē dé wú shēng fǎ rěn zhù yú shí dì shí zhū pú tí sà duǒ yǐ  
皆得无生法忍，住于十地。时，诸菩提萨埵，以

zì shéntōng yǒng zài kōngzhōng gāo qī duōluó yú xū kōngzhōng  
自神通，踊在空中，高七多罗，于虚空中，

huàchéng qī bǎo tái fèngshī rú lái zài yú kōngzhōng zuòzhǒngzhǒng  
化成七宝台，奉施如来。在于空中，作种种

shéntōng ér zì biànhuà ěr shí zhūtiān yú xū kōngzhōng dāng  
神通，而自变化。尔时，诸天于虚空中，当

rú lái shàng yǔ zhòngmiào huā niàn fó rú lái yú qí zì shēn qǐ  
如来上，雨众妙华；念佛如来，于其自身起

fó shēnxiǎng wú liàng bǎi qiānzhūtiān zǐ yǐ huāsàn fó zuò rú shì  
佛身想。无量百千诸天子，以华散佛，作如是

yán dé dà lì yì shā mén qú tán zhēn shì shì jiān dà liáng fú tián  
言：“得大利益！沙门瞿昙，真是世间大良福田，  
jù zú sān mèi zì zài zhī lì rú shì děng zhòng shēng jiàn jù fāng biàn  
具足三昧自在之力。如是等众 生，渐具方便，  
shuō yī shàn yǔ dé lí shēng sǐ  
说一善语，得离生死。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duō mó hē sà duō cóng zuò ér  
尔时，药上 菩提萨埵、摩诃萨埵，从座而  
qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng bó fó yán shì zūn  
起，偏袒右肩，右膝著地，合掌 白佛言：“世尊，  
cǐ zhū tiān zǐ hé yīn yuán gù zuò rú shì yǔ xiàn zhū shén tōng  
此诸天子，何因缘故，作如是语，现诸神通，  
shàn zàn rú lái  
善赞如来？”

fó gào yào shàng pú tí sà duō yán shàn nán zǐ bǐ zhū pú sà  
佛告药上 菩提萨埵言：“善男子，彼诸菩萨  
bù zàn tàn wǒ zì zàn qí shēn yǐ qí zì shēn zuò fǎ wáng wèi  
不赞叹我，自赞其身。以其自身，坐法王位；  
yǐ qí zì shēn zuò yú fǎ zuò yǐ qí zì shēn fàng fǎ guāng míng  
以其自身，坐于法座；以其自身，放法光明。  
zhū fó suǒ hù yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí zhèng jué shuō  
诸佛所护，于阿耨多罗三藐三菩提，正觉说  
fǎ  
法。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duō mó hē sà duō bó fó yán  
尔时，药上 菩提萨埵、摩诃萨埵，白佛言：  
shì zūn dà dé shì zūn rì yè cháng dù wú liàng zhòng shēng rán  
“世尊，大德世尊，日夜常度无量众 生，然  
zhū zhòng shēng yóu bù kě jìn  
诸众 生犹不可尽。”

ěr shí shì zūn gào yào shàng pú tí sà duō mó hē sà duō yán  
尔时，世尊告药上 菩提萨埵、摩诃萨埵言：  
shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ néng yǐ cǐ yì wèn yú rú lái  
“善哉！善哉！善男子，能以此义问于如来。”

shànnán zǐ pì rú yǒurén dà fù ráo cái duōyǒu nú bì duōyǒu  
善男子，譬如有人，大富饶财，多有奴婢，多有  
tiánzhái yuán lín gǔ mǐ dà xiǎomàidòu dào shù hú má bǐ yú chūn  
田宅、园林谷米、大小麦豆、稻秫胡麻。彼于春  
shí yī qiè zhòng zhí zhì shí zé shú shú fù shōuhuò gè gè bié  
时，一切种植，至时则熟，熟复收获，各各别  
chéng chéng yǐ shí zhī zhì yú chūn shí zhòng zhī rú qián shànnán  
盛，盛已食之。至于春时，种之如前。善男  
zǐ zhòngshēngběn yè yì fù rú shì shòu lè bào jìn fù zuòshàn  
子，众生本业，亦复如是，受乐报尽，复作善  
yè zhòngzhūshàngēn zhòngshàngēn yǐ zēngzhǎngshàn fǎ zēng  
业，种诸善根；种善根已，增长善法；增  
shàn fǎ yǐ dé dà huān xǐ yào shàng yǐ huān xǐ xīn yú bǎi  
善法已，得大欢喜。药上，以欢喜心，于百  
yì jié lè bào bù shī shànnán zǐ rú chū fā yì pú tí sà duō  
亿劫，乐报不失。善男子，如初发意菩提萨埵，  
bù duò è dào zōng zhī zhū fǎ  
不堕恶道，总知诸法。”

yào shàng pú tí sà duō bó fó yán shì zūn yún hé chū fā yì  
药上菩提萨埵白佛言：“世尊，云何初发意  
pú tí sà duō ér jiàn mèng yě  
菩提萨埵而见梦也？”

fó gào yào shàng pú tí sà duō yán shànnán zǐ chū fā yì pú  
佛告药上菩提萨埵言：“善男子，初发意菩  
tí sà duō yú qí mèng zhōng duō jiàn bù wèi hé yǐ gù jìng yī  
提萨埵，于其梦中，多见怖畏。何以故？净一  
qiè yè bù kě yǐ shēn ér shòu zhòng kǔ yǐ shì zuì gù mèng jiàn bù  
切业，不可以身而受众苦，以是罪故，梦见怖  
wèi  
畏。”

yào shàng bó fó yán shì zūn chū fā xīn pú tí sà duō mèng  
药上白佛言：“世尊，初发心菩提萨埵，梦  
zhōng jiàn hé děng bù  
中见何等怖？”

fó gào yào shàng pú tí sà duō shàn nán zǐ qí rén mèng jiàn  
佛告药上菩提萨埵：“善男子，其人梦见

chì rán huǒ jù bǐ pú tí sà duō yīng zuò shì niàn yǐ cǐ huǒ jù  
炽然火聚，彼菩提萨埵应作是念：‘以此火聚，

shāo wǒ yī qiè fán nǎo yào shàng shì míng dì yī mèng jiàn bù wèi  
烧我一切烦恼。’药上，是名第一梦见怖畏。

yòu jiàn shuǐ liú gòu zhuó bù jìng bǐ chū fā xīn pú tí sà duō yīng zuò shì  
又见水流垢浊不净，彼初发心菩提萨埵应作是

niàn piāo wǒ yī qiè jié fù fán nǎo yào shàng shì míng chū fā xīn  
念：‘漂我一切结缚烦恼。’药上，是名初发心

pú tí sà duō dì èr mèng jiàn dà bù wèi yě  
菩提萨埵第二梦见大怖畏也。”

yào shàng pú tí sà duō bó fó yán shì zūn jiàn hé bù wèi  
药上菩提萨埵白佛言：“世尊，见何怖畏？”

fó gào yào shàng pú tí sà duō yán yú qí mèng zhōng zì jiàn tí  
佛告药上菩提萨埵言：“于其梦中自见剃

fà yào shàng pú tí sà duō jiàn yǐ bù yīng kǒng bù hé yǐ gù  
发。药上，菩提萨埵见已不应恐怖。何以故？

yīng zuò shì niàn tì tān chēn chí duò liù dào shēng shàn nán zǐ rú  
应作是念：‘剃贪嗔痴堕六道生。’善男子，如

shì pú tí sà duō bù duò dì yù bù duò chù shēng bù duò è guǐ bù  
是菩提萨埵不堕地狱，不堕畜生，不堕饿鬼，不

duò lóng zhōng bù duò tiān zhōng yào shàng chū fā xīn pú tí sà duō  
堕龙中，不堕天中。药上，初发心菩提萨埵，

wéi shēng qīng jìng fó guó tǔ zhōng  
惟生清净佛国土中。”

fó gào yào shàng dāng lái mò shì hòu wǔ bǎi suì yǒu zhū pú tí  
佛告药上：“当来末世后五百岁，有诸菩提

sà duō xīn yuàn pú tí yǐ fā xīn gù dé zhòng duō rén huǐ rǔ  
萨埵，心愿菩提，以发心故，得众人，毁辱

dǎ mà yào shàng yú bǐ dàn yīng wèi qí shuō fǎ pú tí sà duō  
打骂。药上，于彼但应为其说法：‘菩提萨埵，

bù yīng qǐ yú chēn huì zhī xīn  
不应起于嗔恚之心。’”

fó gào yào shàng wǒ yú wú liàng bǎi qiān yì jié xíngzhū kǔ  
佛告药上：“我于无量百千亿劫，行诸苦

hèng shànnán zǐ wǒ bù wèi zī shēngguó tǔ cái chǎn wèi zhī zhū fǎ  
行。善男子，我不为资生国土财产，为知诸法

shí xiàng gù yào shàng wǒ xíng kǔ hèng bù dé ā nòuduōluó sānmiǎo  
实相故。药上，我行苦行，不得阿耨多罗三藐

sān pú tí shànnán zǐ wǒ wén cǐ fǎ jī rì dé ā nòuduōluó sān  
三菩提。善男子，我闻此法，即日得阿耨多罗三

miǎosān pú tí yào shàng cǐ fǎ shēnshēn rú shì fǎ mén nán  
藐三菩提。药上，此法甚深，如是法门，难

dé wénmíng ruò dé wén cǐ fǎ ménmíngzhě yī qiè dé ā nòuduōluó  
得闻名。若得闻此法门名者，一切得阿耨多罗

sānmiǎosān pú tí yào shàng shì rén dé chāoqiān jié shēng sǐ shēng  
三藐三菩提。药上，是人得超千劫生死，生

jìng fó guó tǔ shàn zhī mièdào zhī dì yī dào shí dì yī shàngēn  
净佛国土，善知灭道，知第一道，识第一善根，

chéng jiù wú bǐ shéntōng zhī wú bǐ miè yào shàng yú rǔ yì yún hé  
成就无比神通，知无比灭。药上，于汝意云何？

yún hé míngmiè  
云何名灭？”

yào shàng pú tí sà duō bó fó yán shì zūn fǎ chù míngmiè  
药上菩提萨埵白佛言：“世尊，法处名灭。”

fó yán yào shàng hé děng fǎ chù  
佛言：“药上，何等法处？”

yào shàng bó fó yán shì zūn fǎ shì fǎ chù rú shì zūn shuō  
药上白佛言：“世尊，法是法处。如世尊说，

qín xíng jīng jìn qín chí jiè qín rěn rǔ shì míng fǎ zàng  
勤行精进，勤持戒，勤忍辱，是名法藏。”

fó zàn yào shàng pú tí sà duō yán shàn zāi shàn zāi shàn  
佛赞药上菩提萨埵言：“善哉！善哉！善

nán zǐ fó wèn cǐ yì rǔ shàn jiě shuō  
男子，佛问此义，汝善解说。”

僧伽吒经卷第二（终）

sēng qié zhā jīng juàn dì sān  
僧伽吒经卷第三

ěr shí yàoshàng pú tí sà duō mó hē sà duō bó fó yán  
尔时，药上菩提萨埵、摩诃萨埵，白佛言：

shì zūn hé yīn yuán gù rú lái chū shì  
“世尊，何因缘故，如来出世？”

fó gào yàoshàng pú tí sà duō yán shànnán zǐ wèi lìng zhòng  
佛告药上菩提萨埵言：“善男子，为令众  
shēng duō wén jù zú shì gù rú lái chū xiàn yú shì rú lái chū  
生，多闻具足，是故如来，出现于世。如来出  
shì kāi gān lù fǎ ruò rú lái chū shì zé zhī yī qiè fǎ yǐ fāng  
世，开甘露法。若如来出世，则知一切法；以方  
biàn gù zhī shì jiān fǎ chū shì jiān fǎ zhī shì jiān zhì chū shì jiān  
便故，知世间法、出世间法，知世间智、出世间  
zhì  
智。”

yàoshàng pú tí sà duō bó fó yán shì zūn shì zūn zhī hé děng  
药上菩提萨埵白佛言：“世尊，世尊知何等  
fǎ  
法？”

fó gào yàoshàng pú tí sà duō yán yàoshàng rú lái zhī zhèng  
佛告药上菩提萨埵言：“药上，如来知正  
fǎ zhì yàoshàng yǐ shì zhì gù zōng shè yī qiè fǎ yàoshàng  
法智。药上，以是智故，总摄一切法。药上，  
ruò zhòng shēng wén rú lái chū shì xìn fǎ zhě cǐ shì dì yī lì yì  
若众 生 闻如来出世信法者，此是第一利益。

yàoshàng pì rú yǒu rén chū xíng zhì shēng wèi dé lì gù  
“药上，譬如有人，出行治 生，为得利故，  
jiāng qiān rén zhòng dān fù jīn bǎo bǐ rén fù mǔ gào qí rén yán  
将千人众，担负金宝。彼人父母，告其人言：  
zǐ shàn dì tīng cǐ jīn bǎo zhě shì tā rén zhī wù rǔ hǎo shǒu  
‘子善谛听！此金宝者，是他人之物。汝好守

hù mò shǐ wáng shī qí rén chí bǎo wèi jīng duō shí zì zòng fàng  
护，莫使亡失。’其人持宝，未经多时，自纵放  
yì suǒ chí jīn bǎo xī jiē sǎn shī shì shí bǐ rén yōu jiàn shè xīn  
逸，所持金宝，悉皆散失。是时，彼人忧箭射心，  
xiū kuì cán chǐ bù néng guī jiā shí bǐ fù mǔ wén yǐ yōu chóu bēi  
羞愧惭耻，不能归家。时彼父母闻已，忧愁悲  
qì ér shuō cǐ yán wǒ děng shēng cǐ è zǐ dàn yǒu zǐ míng  
泣，而说此言：‘我等生此恶子！但有子名，  
shēng wǒ jiā nèi cái wù xī jiē sǎn shī lìng wǒ děng pín kǔ wéi tā  
生我家内，财物悉皆散失，令我等贫苦，为他  
nú pú jué wàng ér sǐ zǐ wén fù mǔ jì sàng wáng yǐ yì jué wàng  
奴仆。’绝望而死。子闻父母既丧亡已，亦绝望  
sǐ rú shì rú shì yào shàng fó shuō cǐ fǎ yú wǒ fǎ zhōng  
死。如是，如是，药上，佛说此法，于我法中，  
wú jìng xīn zhě bǐ wú suǒ wàng lín mìng zhōng shí wéi yōu nǎo jiàn shè  
无净信者，彼无所望，临命终时，为忧恼箭射  
xīn ér sǐ rú bǐ fù mǔ wéi bǐ jīn bǎo jué wàng yōu nǎo  
心而死；如彼父母，为彼金宝，绝望忧恼。

rú shì yào shàng yú wǒ fǎ zhōng wú jìng xīn zhě lín  
“如是，药上，于我法中，无净心者，临  
mìng zhōng shí shòu zhū kǔ tòng xiān fú shòu jìn hòu bù zhòng shàn  
命终时，受诸苦痛。先福受尽，后不种善，  
lín sǐ shí zhì yōu nǎo jiàn shè duò yú dì yù chù shēng è guǐ  
临死时至，忧恼箭射，堕于地狱、畜生、饿鬼，  
shòu zhū kǔ tòng zuò rú shì yán shéi jiù jì wǒ lìng wǒ dé lí dì  
受诸苦痛。作如是言：‘谁救济我，令我得离地  
yù chù shēng è guǐ zhī kǔ yòu rú fù mǔ gào qí zǐ yán  
狱、畜生、饿鬼之苦？’又如父母告其子言：

wèi lái bìng kǔ bìng yǒu sǐ kǔ rǔ děng dé jiě tuō shí jiàn xíng shí  
‘未来病苦，病有死苦。汝等得解脱时，见行识  
shēng shēn shòu kǔ tòng biàn tǐ jiāo nǎo zì guān yǐ sǐ yǎn bù  
生，身受苦痛，遍体焦恼。自观已死，眼不  
jiàn sè ěr bù wén shēng sì zhī jiē tòng bì guī yú sǐ biàn tǐ  
见色，耳不闻声，四支皆痛，必归于死。遍体

wán chī yóu rú mù shí wú suǒ jué zhī fù mǔ yǔ yán mò zuò shì  
 顽痴，犹如木石，无所觉知父母语言。’ ‘莫作是  
 yǔ lìng wǒ bù wèi guānshēn wú rè yì wú yú bìng wéi jiàn sǐ  
 语，令我怖畏！观身无热，亦无余病，惟见死  
 bù wǒ dāng guī shéi shéi jiù jì wǒ fù mǔ ruò tiān shéi néng jiù  
 怖。我当归谁？谁救济我？父母若天，谁能救  
 bá fù mǔ yì yán jì sì tiānshén bì dé ān wěn zǐ dá  
 拔？’ 父母议言：‘祭祀天神，必得安隐。’ 子答  
 fù mǔ dāng sù jì sì yǐ qiú ān lè sù zhì tiān sì wènshǒu  
 父母：‘当速祭祀，以求安乐。速至天祀，问守  
 miào rén shí bǐ fù mǔ dào tiān sì zhōng shāo xiāng qiú yuàn shǒu  
 庙人。’ 时彼父母，到天祀中，烧香求愿。守  
 miào zhě yán tiānshén chēn nù xū shā yáng shā rén yǐ yòng jì  
 庙者言：‘天神嗔怒！须杀羊、杀人，以用祭  
 sì rǔ zǐ kě tuō ěr shí fù mǔ zì sī wéi yán wǒ děng yún  
 祀，汝子可脱。’ 尔时，父母自思惟言：‘我等云  
 hé wǒ jì pín qióng ruò tiānshén chēn wǒ zǐ bì sǐ ruò tiānshén  
 何？我既贫穷，若天神嗔，我子必死；若天神  
 xǐ bì dé dà ēn shí sù guī jiā jìn mài jiā cái dé yáng yī  
 喜，必得大恩。’ 时速归家，尽卖家财，得羊一  
 kǒu fù yǔ yú rén qiě dài wǒ jīn shí rì xiāng huán ruò wú xiāng  
 口。复语余人：‘且贷我金，十日相还。若无相  
 huán wǒ shēn dāng wéi jūn zuò nú pú qí rén dé jīn yì shì mǎi rén  
 还，我身当为君作奴仆。’ 其人得金，诣市买人。  
 suǒ mǎi zhī rén bù zhī dāng shā yǐ jì tiān sì bìng rén fù mǔ yú  
 所买之人，不知当杀，以祭天祀。病人父母，愚  
 chī wú zhì jìng bù zhì jiā zhí yì tiān sì yǔ shǒu miào zhě rǔ  
 痴无智，竟不至家，直诣天祀，语守庙者：‘汝  
 sù wéi wǒ shè jì tiān sì ěr shí fù mǔ zì shā yáng shā rén  
 速为我设祭天祀。’ 尔时，父母自杀羊、杀人，  
 rán huǒ jì tiān rán hòu tiān xià gào bǐ fù mǔ rǔ děng mò bù wǒ  
 燃火祭天，然后天下告彼父母：‘汝等莫怖！我  
 hù rǔ zǐ lìng dé ān wěn ěr shí fù mǔ yǒng yuè huān xǐ zuò  
 护汝子，令得安隐。’ 尔时，父母踊跃欢喜，作

rú shì yán tiānshén yǔ wǒ dà ēn lìng wǒ zǐ chà shí bǐ fù mǔ  
如是言：‘天神与我大恩，令我子差。’时彼父母，  
huān xǐ huán jiā jiàn ér yǐ sǐ ěr shí fù mǔ jiàn zǐ sǐ yǐ  
欢喜还家，见儿已死。尔时，父母见子死已，  
shēng dà chóunǎo yōujiànshè xīn juéwàng ér sǐ  
生大愁恼，忧箭射心，绝望而死。”

fó gào yào shàng shànnán zǐ jìn è zhī shí yì fù rú shì  
佛告药上：“善男子，近恶知识，亦复如是。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duō bó fó yán shì zūn rú shì  
尔时，药上菩提萨埵白佛言：“世尊，如是

zhòngshēng duò yú hé chù  
众生，堕于何处？”

fó gào yào shàng pú tí sà duō shànnán zǐ mò wèn shì shì  
佛告药上菩提萨埵：“善男子，莫问是事。”

yào shàng pú tí sà duō bó fó yán shì zūn yuàn fó cí bēi  
药上菩提萨埵白佛言：“世尊，愿佛慈悲，

shuō rú shì rén duò zài hé chù  
说如是人，堕在何处？”

fó gào yào shàng pú tí sà duō yán shànnán zǐ rǔ jīn dì tīng  
佛告药上菩提萨埵言：“善男子，汝今谛听！

qí rén mǔ zhě duò yú dà jiào huàn dì yù zhī zhōng qí fù duò yú zhòng  
其人母者，堕于大叫唤地狱之中。其父堕于众

hé dì yù qí zǐ duò yú huǒ shāo rán dì yù shǒu tiān miào zhě duò  
合地狱。其子堕于火烧燃地狱。守天庙者，堕

yú ā bí dà dì yù zhōng  
于阿鼻大地狱中。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duō mó hē sà duō bó fó yán  
尔时，药上菩提萨埵、摩诃萨埵，白佛言：

shì zūn bǐ wǎng sǐ rén shēng yú hé chù  
“世尊，彼枉死人，生于何处？”

fó gào yào shàng pú tí sà duō yán bǐ wǎng sǐ rén shēng yú  
佛告药上菩提萨埵言：“彼枉死人，生于

sān shí sān tiān zhī shàng  
三十三天之上。”

yàoshàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn bǐ wǎng sǐ rén  
药 上 菩提萨埵白佛言：“世尊，彼枉死人，

hé yīn yuán gù shēng yú sān shí sān tiān zhī shàng  
何因缘故，生于三十三天之上？”

fó gào yàoshàng pú tí sà duǒ yán shàn nán zǐ rǔ jīn dì tīng  
佛告药上菩提萨埵言：“善男子，汝今谛听！

bǐ rén lín sǐ shí qǐ yī niàn jìng xīn guī yī fó tuó yǐ cǐ shàn gēn  
彼人临死时，起一念净心，归依佛陀。以此善根，

dāng liù shí jié shòu yú sān shí sān tiān zhī lè bā shí jié zhōng zì  
当六十劫，受于三十三天之乐；八十劫中，自

shí sù mìng suǒ shēng zhī chù lí zhū yōu nǎo shēng shēng zhī chù  
识宿命，所生之处，离诸忧恼，生生之处，

lí zhū yōu nǎo yī qiè kǔ miè yàoshàng jìn è zhī shí bù dé rù  
离诸忧恼，一切苦灭。药上，近恶知识，不得入

yú niè pán  
于涅槃。”

yàoshàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn yún hé zhòng shēng  
药上菩提萨埵白佛言：“世尊，云何众生

bù néng rù yú niè pán  
不能入于涅槃？”

fó gào yàoshàng pú tí sà duǒ yán yù qiú niè pán zhě dāng qín  
佛告药上菩提萨埵言：“欲求涅槃者，当勤

jīng jìn  
精进。”

yàoshàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn yún hé míng jīng  
药上菩提萨埵白佛言：“世尊，云何名精

jìn  
进？”

fó gào yàoshàng pú tí sà duǒ shàn nán zǐ jīng jìn zhě míng  
佛告药上菩提萨埵：“善男子，精进者，名

xū lú duō bō dì nì liú zhī guǒ míng jīng jìn chù suǒ jí lì tuó qié  
须驴多波帝。逆流之果，名精进处；娑吉利陀伽

mí guǒ míng jīng jìn chù ā nà qié mí guǒ míng jīng jìn chù ā luó  
弥果，名精进处；阿那伽弥果，名精进处；阿罗

hē guǒ míngjīng jìn chù bō luó tí jiā fó tuó guǒ míngjīng jìn chù  
诃果，名精进处；波罗提迦佛陀果，名精进处；  
yuán jué zhī zhì míngjīng jìn chù pú tí sà duō míng zì pú tí sà  
缘觉之智，名精进处；菩提萨埵名字，菩提萨  
duō dì guǒ míngjīng jìn chù yào shàng rú shì děng chù míngjīng jìn  
埵地果，名精进处。药上，如是等处，名精进  
chù  
处。”

yào shàng pú tí sà duō bó fó yán shì zūn shì zūn yún hé  
药上菩提萨埵白佛言：“世尊，世尊，云何  
nì liú yún hé nì liú guǒ  
逆流？云何逆流果？”

fó gào yào shàng pú tí sà duō shàn nán zǐ pì rú yǒu rén  
佛告药上菩提萨埵：“善男子，譬如有人，  
zhòng yú shù mù bǐ zhòng shù yǐ jí rì shēng yá bǐ shù yī rì  
种于树木，彼种树已，即日生芽。彼树一日  
shàng xià gè shēng zhǎng yī yóu xún fù yǒu yī rén yì fù zhòng shù  
上下各生长一由旬。复有一人，亦复种树，  
bù dé qí suǒ fēng dòng bù shēng yí zhì yì chù èr rén gòng zhēng  
不得其所，风动不生，移置异处。二人共诤，  
hù xiāng fěi bàng bǐ rén rú shì gòng xiāng zhēng lùn guó wáng wén zhī  
互相诽谤。彼人如是共相诤论，国王闻之，  
jí chī chén yán mǒu chù èr rén hù xiāng fěi bàng sù wǎng huàn lái  
即敕臣言：‘某处二人，互相诽谤，速往唤来。’  
bàng chén shòu chī qiǎn shǐ wǎng zhuō shí bǐ shǐ rén wēi fú ér  
傍臣受敕，遣使往捉。时，彼使人，微服而  
qù zhì bǐ rén suǒ zuò rú shì yán wáng huàn rǔ děng shí  
去，至彼人所，作如是言：‘王唤汝等。’时，  
bǐ èr rén jīng bù yōu chóu wáng jīn hé gù mìng wǒ èr rén shì  
彼二人，惊怖忧愁：‘王今何故命我二人？’是  
shí èr rén jì zhì wáng suǒ mò rán ér lì shí wáng wèn yán  
时二人，既至王所，默然而立。时，王问言：  
rǔ děng hé gù gòng xiāng fěi bàng ér qǐ dòu zhēng shí bǐ  
‘汝等何故，共相诽谤，而起斗诤？’时，彼

èr rén bó dà wáng yán      tīng wǒ suǒ shuō      wǒ jiè dé shǎo xǔ kōng xián  
二人白大王言：‘听我所说！我借得少许空闲  
zhī chù      zhòng zhí shù lín      jí rì shēng yá      jí yè huā guǒ shú zhě zhōng  
之处，种植树林，即日生芽，及叶花果熟者中  
bàn      cǐ rén zhòng zhí      bù shēng yá yè      jí yǐ huā guǒ      xū yǔ shù yí  
半。此人种植，不生芽叶及以花果，须臾数移，  
bǐ zhòng bù shēng      lái jiàn bàng huǐ      ér qǐ dòu zhēng      dà wáng      rú  
彼种不生，来见谤毁，而起斗争。大王，如  
shì zhī shì      dà wáng yīng zhī      wǒ wú zuì guò  
是之事，大王应知，我无罪过。’

ěr shí      dà wáng jí zhū dà chén mǎn sān shí yì      gào zhū chén  
“尔时，大王集诸大臣满三十亿，告诸臣  
yán      rǔ děng gè shuō      zhū chén bō yán      wǒ děng bù zhī shuō hé  
言：‘汝等各说。’诸臣白言：‘我等不知说何  
děng yǔ      wáng wèn zhū chén      rǔ děng pō jiàn      jí rì zhòng shù  
等语？’王问诸臣：‘汝等颇见，即日种树，  
jí shēng yá yè      jí yǐ huā guǒ shú zhě zhōng bàn      ěr shí      zhū chén  
即生芽叶，及以花果熟者中半？’尔时，诸臣  
cóng zuò ér qǐ      bó dà wáng yán      dà wáng      wǒ děng bù néng jué dìng  
从座而起，白大王言：‘大王，我等不能决定  
xìn shòu rú cǐ zhī yǔ      hé yǐ gù      dà wáng      cǐ shì xī yǒu      ěr  
信受如此之语。何以故？大王，此事希有。’尔  
shí      dà wáng wèn bǐ rén yán      rú rǔ suǒ shuō      shì shì shí fǒu  
时，大王问彼人言：‘如汝所说，是事实不？’

ěr shí      bǐ rén bō dà wáng yán      cǐ shì bù miù      wáng fù dá yán  
尔时，彼人白大王言：‘此实不谬。’王复答言：  
rú rǔ suǒ shuō rú cǐ zhī shì      jí rì zhòng shù      jí shēng yá yè  
‘如汝所说如此之事，即日种树，即生芽叶，  
jí yǐ huā guǒ      cǐ shì nán xìn      ěr shí      bǐ rén bō dà wáng yán  
及以花果，此事难信。’尔时，彼人白大王言：  
yuàn wáng zì zhí      zhī qí xū shí  
‘愿王自植，知其虚实。’

shí      wáng jí sān shí yì chén      jìn shǒu bǐ rén      rán hòu dà  
“时，王集三十亿臣，禁守彼人，然后大

wáng zì zhòng qí shù bù shēng yá yè bù shēnghuāguǒ ěr shí  
王自种其树，不生芽叶，不生花果。尔时，  
dà wáng xīn dà huì nù chī zhū chéng yán rǔ dēng sù qǔ lì fǔ bǐ  
大王心大恚怒，敕诸臣言：‘汝等速取利斧。彼  
suǒ zhòng shù yǎng lǐng zhuó fá ěr shí zhū chéng shòu wáng chī lìng  
所种树，仰令斫伐。’尔时，诸臣受王敕令，  
zhuó duàn bǐ shù yī shù duàn yǐ shēng shí èr shù zhuó shí èr shù duàn  
斫断彼树。一树断已生十二树，斫十二树断  
shēng èr shí sì shù jīng yè huāguǒ jiē shì qī bǎo ěr shí èr shí  
生二十四树，茎叶花果，皆是七宝。尔时，二十  
sì shù biàn shēng èr shí sì yì jī niǎo jiē shì jīn zuǐ qī bǎo yǔ yì  
四树变生二十四亿鸡鸟，皆是金嘴，七宝羽翼。  
ěr shí dà wáng fù shēng chēn nù zì zhí lì fǔ wǎng fá bǐ shù  
尔时，大王复生嗔怒，自执利斧，往伐彼树。  
wáng zhuó shù shí cóng shù chū shēng gān quán měi shuǐ shí wáng cán kuī  
王斫树时，从树出生甘泉美水。时，王惭愧，  
chī zhū chéng yán fàng bǐ èr rén zhū chéng bó yán dà wáng shòu  
敕诸臣言：‘放彼二人。’诸臣白言：‘大王，受  
chī zhū chéng qù yǐ fàng bǐ èr rén jiāng zhì wáng suǒ wáng wèn  
敕。’诸臣去已，放彼二人，将至王所。王问  
qí rén rǔ zhòng cǐ shù zhuó rǔ yī shù shēng shí èr shù zhuó shí  
其人：‘汝种此树，斫汝一树生十二树，斫十  
èr shù shēng èr shí sì shù wǒ suǒ zhòng shù bù shēng yá yè bù  
二树生二十四树。我所种树，不生芽叶，不  
shēng huāguǒ cǐ shì yún hé qí rén dá wáng rú wǒ cǐ fú dé  
生花果。此事云何？’其人答王：‘如我此福德，  
dà wáng zé wú rú shì fú dé ěr shí sān shí yì dà chén hù guī  
大王则无如是福德。’尔时，三十亿大臣互跪，  
bó qí rén yán rǔ kě zhì guó ér jū wáng wèi  
白其人言：‘汝可治国，而居王位。’

ěr shí qí rén wèi zhū chéng zhòng ér shuō jì yán  
“尔时，其人为诸臣众，而说偈言：

wǒ bù qiú wáng wèi bù qiú shì cái bǎo  
我不求王位，不求世财宝，

xīn huái wú shàngyuàn      yuànchéng èr zú zūn  
心怀无上愿，愿成二足尊！

dé jì miè niè pán      dào bǐ chéng rú lái  
得寂灭涅槃，到彼成如来，

wèi rǔ děng shuō fǎ      lìng dào niè pán chéng  
为汝等说法，令到涅槃城。

wǎng xī zuò bù shàn      lìng wǒ rù wáng yù  
往昔作不善，令我入王狱，

yù fù shòu zhū kǔ      zuì bào xī yǐ jìn  
狱缚受诸苦，罪报悉已尽。

ěr shí      yǒu sān wàn èr qiān gāo zuò      yī yī gāo zuò      gāo èr  
“尔时，有三万二千高座，一一高座，高二

shí wǔ yóu xún      yī gāo zuò shàng      yǒu èr shí wǔ yì jī      ér zài qí  
十五由旬。一高座上，有二十五亿鸡，而在其

shàng      yǐ jīn wéi zuǐ      qī bǎo yǔ yì      chū rén yīn shēng      gào bǐ wáng  
上，以金为嘴，七宝羽翼，出人音声，告彼王

yán      dà wáng bù shàn      bù shàn      zhuó fá zhū shù      yǐ cǐ zuì yè  
言：‘大王不善！不善！斫伐诸树，以此罪业，

bì rù è dào      wáng bù zhī yé      zhòng cǐ shù zhě      shì hé děng rén  
必入恶道。王不知耶？种此树者，是何等人？’

dà wáng dá yán      wǒ wèi shěn zhī      yuàn wèi wǒ shuō      hé děng dà rén  
大王答言：‘我未审之！愿为我说明，何等大人，

zhòng cǐ shù yé      jī niǎo gào wáng      rú cǐ rén zhě      zhào míng shì  
种此树耶？’鸡鸟告王：‘如此人者，照明世

jiān      míng wú shàng shì      dāng dù yī qiè zhòng shēng      shēng lǎo bìng sǐ  
间，名无上士，当度一切众生。生老病死。’

wáng fù wèn yán      bǐ shì hé rén      zhòng shù bù shēng      bǐ zuò hé děng  
王复问言：‘彼是何人，种树不生？彼作何等

bù shàn zhī yè      bù shēng      dāng wèi wǒ shuō      niǎo dá wáng yán      bǐ  
不善之业不生？当为我说明。’鸟答王言：‘彼

shì tí pó dá duō      zhòng shù bù shēng      wú shǎo shàn gēn      shù yún hé  
是提婆达多，种树不生！无少善根，树云何

shēng      ěr shí      sān shí yì dà chén      wén cǐ fǎ mén      jiē dé shí  
生？’尔时，三十亿大臣，闻此法门，皆得十

dì chéng jiù shéntōng shí bǐ guówáng yì dé shí dì dé tōng  
地，成就神通。时，彼国王，亦得十地，得通  
dá yī qiè shàn fǎ sānmèi  
达一切善法三昧。”

ěr shí yàoshàng pú tí sà duō mó hē sà duō bó fó yán  
尔时，药上菩提萨埵、摩诃萨埵，白佛言：

shì zūn hé yīn yuán gù cǐ sān shí yì chén jiē dé shí dì  
“世尊，何因缘故，此三十亿臣，皆得十地，  
chéng jiù shéntōng  
成就神通？”

ěr shí shì zūn gào yàoshàng pú tí sà duō shànnán zǐ rǔ  
尔时，世尊告药上菩提萨埵：“善男子，汝  
jīn dì tīng jí shí wēixiào cóng qí miànmén fàng bā wàn sì qiān  
今谛听。”即时微笑，从其面门，放八万四千  
guāngmíng wú liàngzhǒngzhǒngqīnghuáng chì bái hóng zǐ guāngmíng qí  
光明，无量种种青黄赤白红紫光明。其  
guāngbiànzhào wú liàng shì jiè zhào shì jiè yǐ huán zhì fó suǒ rào  
光遍照无量世界，照世界已，还至佛所，绕  
fó sān zā cóng fó dǐng rù  
佛三匝，从佛顶入。

ěr shí yàoshàng pú tí sà duō mó hē sà duō bó fó yán  
尔时，药上菩提萨埵、摩诃萨埵，白佛言：

shì zūn hé yīn yuán gù rú lái xiàn cǐ xī yǒu zhī xiàng ruò wú  
“世尊，何因缘故，如来现此希有之相？若无  
yīn yuán rú lái zhōng bù xiàn xī yǒu shì  
因缘，如来终不现希有事。”

fó gào yàoshàng pú tí sà duō yán shànnán zǐ rǔ jiànzhòng  
佛告药上菩提萨埵言：“善男子，汝见众  
rén cóng sì fāng lái jí huì cǐ fǒu  
人，从四方来集会此不？”

yàoshàng pú tí sà duō bó yán bù jiàn yě shì zūn  
药上菩提萨埵白言：“不见也，世尊。”

fó gào yàoshàng pú tí sà duō yán shànnán zǐ rǔ guān shí  
佛告药上菩提萨埵言：“善男子，汝观十

fāng yī qiè shì jiè

方一切世界。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ jí guān shí  
尔时，药上菩提萨埵、摩诃萨埵，即观十

fāng jiāndōngfāngmiànyǒu yī dà shù fù qī qiānyóuxún jiàn èr wàn  
方。见东方面有一大树，覆七千由旬；见二万

wǔ qiān yì zhòngshēng zài bǐ jí huì mò rán ér zuò bù yǐn bù shí  
五千万众，在彼集会，默然而坐，不饮不食。

fù jiànnánfāngyǒu yī dà shù fù qī qiānyóuxún xià yǒu èr wàn wǔ qiān  
复见南方有一大树，覆七千由旬，下有二万五千

yì zhòngshēng jù gòng jí huì bù yǔ bù shí bù xíng mò rán ér zhù  
亿众，俱共集会，不语不食不行，默然而住。

fù jiàn xī fāngyǒu yī dà shù fù qī qiānyóuxún xià yǒu èr wàn wǔ qiān  
复见西方有一大树，覆七千由旬，下有二万五千

yì zhòngshēng jù gòng jí huì bù yǔ bù shí bù xíng mò rán ér zhù  
亿众，俱共集会，不语不食不行，默然而住。

fù jiàn běi fāngyǒu yī dà shù fù qī qiānyóuxún xià yǒu èr wàn wǔ qiān  
复见北方有一大树，覆七千由旬，下有二万五千

yì zhòngshēng jù gòng jí huì bù yǔ bù shí bù xíng mò rán ér zhù  
亿众，俱共集会，不语不食不行，默然而住。

fù jiànshàngfāngyǒu yī dà shù fù qī qiānyóuxún xià yǒu èr wàn wǔ  
复见上方有一大树，覆七千由旬，下有二万五

qiān yì zhòngshēng jù gòng jí huì bù yǔ bù shí bù xíng mò rán ér  
千万众，俱共集会，不语不食不行，默然而

zhù fù jiàn xià fāngyǒu yī dà shù fù qī qiānyóuxún xià yǒu èr wàn  
住。复见下方有一大树，覆七千由旬；下有二万

wǔ qiān yì zhòngshēng jù gòng jí huì bù yǔ bù shí bù xíng mò rán  
五千万众，俱共集会，不语不食不行，默然

ér zhù  
而住。

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn wǒ yù  
尔时，药上菩提萨埵白佛言：“世尊，我欲

shǎowèn rú lái yīng zhèngbiàn zhī ruò fó tīng xǔ nǎi gǎn fā wèn  
少问如来、应、正遍知。若佛听许，乃敢发问。”

ěr shí shì zūn gào yào shàng pú tí sà duō yán shàn nán zǐ  
尔时，世尊告药上菩提萨埵言：“善男子，

suí rǔ suǒ wèn rú lái xī néng wèi rǔ jiě shuō  
随汝所问，如来悉能为汝解说。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duō bó fó yán shì zūn hé yīn  
尔时，药上菩提萨埵白佛言：“世尊，何因

yuán gù cóng yú shí fāng yǒu wú liàng zhòng shēng ér lái jí huì yǐ  
缘故，从于十方，有无量众 生而来集会？以

shéi shén lì ér lái zhì cǐ  
谁神力而来至此？”

fó gào yào shàng pú tí sà duō yán zì yǐ shén lì ér lái zhì  
佛告药上菩提萨埵言：“自以神力而来至

cǐ  
此。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duō bó fó yán shì zūn wǒ yù  
尔时，药上菩提萨埵白佛言：“世尊，我欲

guān zhū shì jiè yǐ shéi shén lì ér wǎng zhì bǐ  
观诸世界，以谁神力，而往至彼？”

fó gào yào shàng pú tí sà duō yǐ rǔ shén lì zì wǎng zhì  
佛告药上菩提萨埵：“以汝神力，自往至

bǐ  
彼。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duō rào fó sān zā hū rán bù xiàn  
尔时，药上菩提萨埵，绕佛三匝，忽然不现。

guò jiǔ shí liù yì shì jiè yǒu yī shì jiè míng rì yuè míng bǐ guó yǒu  
过九十六亿世界，有一世界，名日月明。彼国有

fó hào rì yuè tǔ rú lái yīng gòng zhèng biàn zhī yǔ bā wàn yì  
佛，号日月土如来、应供、正遍知，与八万亿

pú tí sà duō gōng jìng wéi rào ér wèi shuō fǎ yào shàng pú tí sà duō  
菩提萨埵，恭敬围绕而为说法。药上菩提萨埵、

mó hē sà duō jì dào bǐ guó zhì rì yuè tǔ rú lái qián dīng lǐ fó  
摩诃萨埵，既到彼国，至日月土如来前，顶礼佛

zú bó fó yán shì zūn hé yīn yuán gù yú suǒ pó shì jiè  
足，白佛言：“世尊，何因缘故，于娑婆世界，

zài shì jiā móu ní fó qián guān yú shí fāng jiàn wú liàng zhòng shēng jí  
在释迦牟尼佛前，观于十方，见无量众 生 集  
huì zài cǐ bù jiàn  
会，在此不见？”

ěr shí yào shàng pú tí sà duō mó hē sà duō zhì rì yuè tǔ  
尔时，药 上 菩提萨埵、摩诃萨埵，至日月土  
rú lái qián bō fó yán shì zūn wǒ guò jiǔ shí liù yì zhū fó guó tǔ  
如来前白佛言：“世尊，我过九十六亿诸佛国土，  
lái zhì yú cǐ bù jiàn yī rén shì zūn shéi jiàn shéi wén wú zhī wú  
来至于此，不见一人。世尊，谁见谁闻，无知无  
jué shù shàng ér shēng zhòng shēng  
觉树 上 而 生 众 生？”

fó gào yào shàng pú tí sà duō yán fú yě shàn nán zǐ rǔ  
佛告药 上 菩提萨埵言：“不也，善 男子。汝  
pō jiàn pō wén wú zhī wú jué zhī shù néng shēng rén fǒu  
颇见颇闻，无知无觉之树，能 生 人不？”

yào shàng bō fó yán shì zūn bù jiàn bù zhī  
药 上 白佛言：“世尊，不见不知。”

fó gào yào shàng pú tí sà duō rǔ yù jiàn fǒu wǒ jīn shì  
佛告药 上 菩提萨埵：“汝欲见不？我今示  
rǔ  
汝。”

yào shàng bō fó yán shì zūn yuàn yù jiàn zhī  
药 上 白佛言：“世尊，愿 欲 见 之。”

ěr shí rì yuè tǔ rú lái qū shēn bì qīng bǎi qiān yì zhòng  
尔时，日月土如来屈伸臂顷，百千亿众，  
jiē xī lái jí yī yī zhòng shēng shǒu zhí xiāng huā gòng yǎng rú lái  
皆悉来集。一一 众 生，手执香华，供养如来。

yào shàng rǔ jīn jiàn fǒu  
“药 上，汝 今 见 不？”

yào shàng pú tí sà duō bō fó yán yǐ jiàn shì zūn jiàn yǐ  
药 上 菩提萨埵白佛言：“已见，世尊。见已，  
shàn shì  
善 逝。”

fó gào yào shàng shànnán zǐ cǐ zhūzhòngshēng wú jué wú  
佛告药上：“善男子，此诸众生，无觉无

zhī jiē xī rú huàn  
知，皆悉如幻。”

shí bǐ sānwàn yì zhòngshēng gè shēnliǎngshǒu yǐ zhūxiāng  
时，彼三万亿众生，各伸两手，以诸香

huā gòngyǎng rú lái  
华，供养如来。

yào shàng pú tí sà duō bó fó yán shì zūn cǐ shì xī yǒu  
药上菩提萨埵白佛言：“世尊，此事希有！

xū yú zhī jiān cǐ zhūzhòngshēng gè shēng bǎi shǒu gòngyǎng rú lái  
须臾之间，此诸众生，各生百手，供养如来，

shàng bù dé tuō kuàngliǎngshǒuzhě  
尚不得脱，况两手者！”

fó gào yào shàng pú tí sà duō yán rú shì rú shì shànnán  
佛告药上菩提萨埵言：“如是，如是。善男

zǐ cǐ zhūzhòngshēng wú jué wú zhī ér shēng ér miè shànnán  
子，此诸众生，无觉无知，而生而灭。善男

zǐ wǒ shēn yì rú shì rú huàn rú huà ér shì shēngmiè  
子，我身亦如是，如幻如化，而示生灭。”

yào shàng bó fó yán shì zūn hé děng shì shǎozhòngshēng hé  
药上白佛言：“世尊，何等是少众生？何

zhě shì lǎo zhòngshēng  
者是老众生？”

fó gào yào shàng shànnán zǐ yì yǒu lǎo zhě yì yǒu shǎo  
佛告药上：“善男子，亦有老者，亦有少

zhě  
者。”

yào shàng bó fó yán shì zūn yuàn fó jiě shuō hé zhě shì  
药上白佛言：“世尊，愿佛解说，何者是

yě  
也？”

fó gào yào shàng wú fú shuāizhě shì lǎo zhòngshēng cóng  
佛告药上：“无福衰者，是老众生。从

bǐ shùshēngzhě shì shàozhòngshēng  
彼树生者，是少众生。”

yàoshàng bó fó yán shì zūn wǒ yù jiàn bǐ shàozhòngshēng  
药上白佛言：“世尊，我欲见彼少众生  
děng  
等。”

ěr shí rì yuè tǔ rú lái jí shēnyòu bì cóng yú sì fāng yǒu  
尔时，日月土如来，即伸右臂，从于四方有  
bǎi qiān yì zhòngshēng jù lái jí huì zhì rú lái suǒ dīng lǐ fó zú  
百千亿众生，俱来集会，至如来所，顶礼佛足，  
rào fó sān zā zài fó qián lì mò rán ér zhù  
绕佛三匝，在佛前立，默然而住。

yàoshàng bó fó yán shì zūn cǐ zhūzhòngshēng hé gù fó  
药上白佛言：“世尊，此诸众生，何故佛  
qián mò rán ér zhù  
前，默然而住？”

fó gào yàoshàng shànnán zǐ rǔ bù zhī yé dì dà zhī xìng  
佛告药上：“善男子，汝不知耶？地大之性，  
wú yán wú shuō fǎ jù wú zhī wú jué hé yǐ gù yàoshàng cǐ  
无言无说，法聚无知无觉。何以故？药上，此  
zhūshàozhòngshēng bù jiànshēng bù jiànmiè bù jiàn lǎo bìng sǐ yōu  
诸少众生，不见生，不见灭，不见老病死忧  
bēi kǔ nǎo jù shòu yī qiè kǔ tòng zhī nǎo yún hé ér yǔ shì gù  
悲苦恼，具受一切苦痛之恼，云何而语？是故，  
yàoshàng rú shì zhòngshēng yīngdāngjiāo zhī  
药上，如是众生，应当教之。”

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán  
尔时，药上菩提萨埵、摩诃萨埵，白佛言：  
shì zūn shàozhòngshēngzhě cóng hé suǒ lái hé chù zhōng dāng  
“世尊，少众生者，从何所来？何处终？当  
shēng hé chù bù zhī fǎ zhě  
生何处不知法者？”

fó gào yàoshàng shànnán zǐ rǔ jīn dì tīng cǐ zhūzhòng  
佛告药上：“善男子，汝今谛听！此诸众

shēng fēi shì rén zuò fēi jīn shī zuò fēi tiě shī zuò fēi mù shī zuò  
生，非是人作，非金师作，非铁师作，非木师作，  
fēi yáo shī zuò fēi wángzhě zuò nán nǚ hé hé è yè ér shēng  
非窑师作，非王者作。男女和合，恶业而生，  
shòuzhū kǔ tòng zuò bù shàn xíng shòu rú shì kǔ míngshàozhòngshēng  
受诸苦痛，作不善行，受如是苦，名少众生。  
yàoshàng bǐ bù yǔ fó yán bù lǐ rú lái bǐ shòu wú liàng wú biān  
药上，彼不与佛言，不礼如来，彼受无量无边  
zhī kǔ yàoshàng yǒushàozhòngshēng bù gòng fó yǔ zhě shòu rú shì  
之苦。药上，有少众生不共佛语者，受如是  
wú liàng wú biān kǔ nǎo yàoshàng yǐ bù shàn zhī kǔ yīn yuán gù  
无量无边苦恼。药上，以不善知苦因缘故，  
bù gòng fó yǔ bù gòng fó yǔ gù bù zhī shàn bù zhī è suī dé  
不共佛语；不共佛语故，不知善，不知恶。虽得  
rén shēn bù zhī shēng bù zhī miè yàoshàng shì míngniánshàozhòng  
人身，不知生，不知灭。药上，是名年少众  
shēng  
生。”

yàoshàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn niánshàozhòngshēng  
药上 菩提萨埵白佛言：“世尊，年少众生，  
yún hé shēng yún hé miè  
云何生？云何灭？”

fó gào yàoshàng pú tí sà duǒ yán shànnán zǐ pì rú yǒu rén  
佛告药上 菩提萨埵言：“善男子，譬如有人，  
yǐ mù tiāo huǒ mù zé jiàn shāo rú shì yàoshàng zhòngshēng zhī  
以木挑火，木则渐烧。如是，药上，众生之  
lèi chūshēng shí kǔ zhōng kǔ sǐ kǔ  
类，初生时苦、中苦、死苦。”

yàoshàng bó fó yán shì zūn shēng shí shéi shēng miè shí shéi  
药上 白佛言：“世尊，生时谁生？灭时谁  
miè  
灭？”

fó gào yàoshàng shànnán zǐ rú fó zhī shēng rú fó zhī  
佛告药上：“善男子，如佛之生，如佛之

miè pì rú yǒu rén bì zài àn shì yǎn wú suǒ jiàn fù yǒu yì rén  
灭。譬如有人，闭在暗室，眼无所见。复有异人，

céng shòu kǔ nǎo zuò shì sī wéi cǐ rén shòu kǔ shèn wéi kě mǐn  
曾受苦恼，作是思惟：‘此人受苦，甚为可愍！

ruò bù dé tuō shì rén bì sǐ yǐ huǒ yǔ zhī lìng dé shǎo míng  
若不得脱，是人必死。’以火与之，令得少明。

shí àn shì rén jiàn huǒ huān xǐ xīn dé ān wěn ěr shí bǐ huǒ yǐ  
时暗室人，见火欢喜，心得安隐。尔时，彼火以

shǎo yīn yuán chì rán huǒ yàn shāo bǐ àn shì ěr shí bǐ rén bèi  
少因缘，炽然火焰，烧彼暗室，尔时，彼人被

shāo ér sǐ shí wáng wén zhī zuò rú shì niàn wǒ guó zhòng shēng  
烧而死。时，王闻之，作如是念：‘我国众生，

ruò yǒu suǒ fàn gèng bù xì fù ěr shí guó wáng gào xià rén mín  
若有所犯，更不系缚。’尔时，国王告下人民：

rǔ děng zhū rén mò shēng bù wèi yú wǒ guó nèi shī rǔ wú wèi  
‘汝等诸人，莫生怖畏！于我国内，施汝无畏。

ruò yǒu suǒ fàn bù jiā hài rǔ yì bù shā rǔ jiē dāng ān wěn mò  
若有所犯，不加害汝，亦不杀汝，皆当安隐，莫

shēng bù wèi yào shàng rú lái yì fù rú shì shāo zhū fán nǎo  
生怖畏。’药上，如来亦复如是，烧诸烦恼，

miè zhū bìng kǔ yóu rú bǐ rén wèi lìng àn shì zhòng shēng ān wěn zì  
灭诸病苦。犹如彼人，为令暗室众生安隐，自

shāo ér sǐ rú lái rú shì wèi zhū zhòng shēng lìng dé ān wěn bù xī  
烧而死；如来如是，为诸众生令得安隐，不惜

shēn mìng bá zhū xì fù lìng dé jiě tuō rú shì yào shàng rú  
身命，拔诸系缚，令得解脱。如是，药上，如

lái yǒng lí sān dú zhī nǎo wèi zhū shì jiān zuò dà dēng míng yú dì  
来永离三毒之恼，为诸世间，作大灯明；于地

yù chù shēng è guǐ ā xiū luó lǎo shào zhòng shēng bá lìng jiě  
狱、畜生、饿鬼、阿修罗，老少众生拔令解

tuō。”

ěr shí zhū tiān yú xū kōng zhōng ér shuō jié yán  
尔时，诸天于虚空中，而说偈言：

zuì shèng hǎo fú tián yī qiè tián zhōng shèng  
最胜好福田，一切田中胜，  
shì jiān wú shàng zūn zēng zhǎng zhū fó zǐ  
世间无上尊，增长诸佛子，  
fó tián zuì shèng tián néng chú zhū bù wèi  
佛陀最胜田，能除诸怖畏。  
dà shī shàn fāng biàn shǒu hù zhū zhòng shēng  
大师善方便，守护诸众生，  
zhù yú niè pán jiè ér shì zài shì jiān  
住于涅槃界，而示在世间，  
lìng shì jiān jì miè fó wéi wú shàng shī  
令世间寂灭！佛为无上师，  
jiù hù shǎo zhòng shēng yì jiù lǎo zhòng shēng  
救护少众生，亦救老众生，  
sān jiè zhū zhòng shēng fāng biàn ér dù zhī  
三界诸众生，方便而度之。  
bì zhū dì yù mén jí chù shēng è guǐ  
闭诸地狱门，及畜生饿鬼，  
cǐ shì dé ān lè tā shì yì ān lè  
此世得安乐，他世亦安乐。

ěr shí rú lái jí shí wēi xiào ér shuō jì yán  
尔时，如来即时微笑，而说偈言：

shàn zāi jiàn shàn rén shàn zāi jiàn fó tuó  
善哉见善人！善哉见佛陀！

shàn zāi wén fǎ zhě shàn zāi néng jìng sēng  
善哉闻法者！善哉能敬僧！

shàn zāi cǐ fǎ mén miè chú yī qiè è  
善哉此法门，灭除一切恶！

ěr shí yào shàng pú tí sà duō mó hē sà duō bó fó yán  
尔时，药上菩提萨埵、摩诃萨埵，白佛言：

shì zūn hé yīn yuán gù rú lái wēi xiào ruò wú yīn yuán rú  
“世尊，何因缘故，如来微笑？若无因缘，如  
lái zhōng bù xiàn xī yǒu xiàng  
来终不现希有相。”

fó gào yào shàng shàn nán zǐ rǔ jiàn cǐ děng shào zhòng shēng  
佛告药上：“善男子，汝见此等少众生

fǒu  
不？”

yào shàng bó fó yán shì zūn wěi rán yǐ jiàn  
药上白佛言：“世尊，唯然已见。”

fó gào yào shàng shàn nán zǐ cǐ zhū zhòng shēng jīn rì jiē  
佛告药上：“善男子，此诸众生，今日皆

dé zhù yú shí dì  
得住于十地。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ yǒng shēn xū  
尔时，药上菩提萨埵、摩诃萨埵，踊身虚

kōng gāo bā wàn yóu xún gòng bā wàn yì tiān zǐ yú rú lái shàng  
空，高八万由旬，共八万亿天子，于如来上，  
sàn zhòng miào huā dì shàng nián shào zhū zhòng shēng děng jiē lǐ fó zú  
散众妙华。地上年少诸众生等，皆礼佛足。

ěr shí yào shàng yú xū kōng zhōng ér zuò shì yán sān qiān dà qiān  
尔时，药上于虚空中，而作是言：“三千大千  
shì jiè zhòng shēng jiē wén cǐ shēng dì yù zhòng shēng wén cǐ shēng  
世界众生，皆闻此声。地狱众生，闻此声  
zhě xī dé jiě tuō sān shí sān tiān wén cǐ yīn shēng jiē lái jí huì  
者，悉得解脱。三十三天闻此音声，皆来集会。”

shí sān qiān dà qiān shì jiè liù zhǒng zhèn dòng shí dà hǎi  
时，三千大千世界，六种震动。时，大海  
zhōng bā wàn sì qiān lóng wáng dòng ér lái jí sān wàn yì yān fú tí  
中，八万四千龙王，动而来集；三万亿阎浮提

yè chā jù lái jí huì èr wàn wǔ qiān yì luó chà è guǐ jù lái  
夜叉，俱来集会；二万五千万罗刹、饿鬼，俱来

jí huì shí rú lái suǒ dà zhòng xī jí ěr shí rú lái wèi zhū  
集会。时，如来所，大众悉集。尔时，如来为诸

nián shào zhòng shēng shuō fǎ cóng shí fāng shì jiè yǒu bǎi qiān yì zhū pú  
年少众生说法。从十方世界，有百千亿诸菩

sà zhòng gè yǐ shén lì jù lái jí huì  
萨众，各以神力，俱来集会。

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn cóng shí  
尔时，药上菩提萨埵白佛言：“世尊，从十  
fāng guó yǒu wú liàng pú sà jù lái jí huì wú liàng tiān lóng  
方国，有无量菩萨，俱来集会；无量天、龙、  
yè chā qián tà pó ā xiū luó jiā lóu luó è guǐ dì yù  
夜叉、乾闥婆、阿修罗、迦楼罗、饿鬼、地狱，  
jiē lái jí huì yù wén zhèng fǎ wéi yuàn shì zūn dāng wèi shuō zhī  
皆来集会，欲闻正法。惟愿世尊，当为说之。”

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ yán shàn nán zǐ  
佛告药上菩提萨埵、摩诃萨埵言：“善男子，  
rǔ xià zhì cǐ  
汝下至此。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ yǐ zì shén lì cóng shàng ér  
尔时，药上菩提萨埵，以自神力，从上而  
xià xiàng fó hé zhǎng dǐng lǐ fó zú bó fó yán shì zūn fǎ  
下，向佛合掌，顶礼佛足，白佛言：“世尊，法  
jù fǎ jù zhě hé yīn yuán gù míng wéi fǎ jù  
聚法聚者，何因缘故名为法聚？”

fó gào yào shàng shàn nán zǐ fǎ jù zhě míng yuē jìng xíng  
佛告药上：“善男子，法聚者，名曰净行。  
jìng xíng zhě néng lí yī qiè bù shàn zhī fǎ shàn nán zǐ rǔ jiàn rú  
净行者，能离一切不善之法。善男子，汝见如  
cǐ shào zhòng shēng fǒu  
此少众生不？”

yào shàng bó fó wěi rán yǐ jiàn  
药上白佛：“唯然，已见。”

fó gào yào shàng cǐ zhū zhòng shēng lí xié yín gù bì dé  
佛告药上：“此诸众生，离邪淫故，必得  
zhū tuó luó ní bì dé jù zú yī qiè zhū fǎ  
诸陀罗尼，必得具足一切诸法。”

僧伽吒经卷第三（终）

sēng qié zhā jīng juàn dì sì  
**僧伽吒经卷第四**

ěr shí yàoshàng pú tí sà duō mó hē sà duō bó fó yán  
尔时，药上菩提萨埵、摩诃萨埵，白佛言：

shì zūn yǐ hé fāngbiàn lìng zhū zhòng shēng xī wén zhèng fǎ  
“世尊，以何方便，令诸众生，悉闻正法？”

fó gào yàoshàng pú tí sà duō mó hē sà duō yán shàn nán zǐ  
佛告药上菩提萨埵、摩诃萨埵言：“善男子，

yǒu zhū zhòng shēng wǒ shuō shēng kǔ ér bù tīng shòu lǎo kǔ bìng kǔ  
有诸众生，我说生苦，而不听受老苦、病苦、

yōu bēi zhī kǔ yuàn zēng huì kǔ ài bié lí kǔ sǐ miè zhī kǔ yào  
忧悲之苦、怨憎会苦、爱别离苦、死灭之苦。药

shàng shì míng yī qiè kǔ  
上，是名一切苦。”

shí shào zhòng shēng wén cǐ fǎ yǐ hé zhǎng lǐ fó bó fó  
时，少众生闻此法已，合掌礼佛，白佛

yán shì zūn wǒ děng yì yǒu sǐ yé  
言：“世尊，我等亦有死耶？”

fó gào nián shào děng rǔ yī qiè zhòng shēng yì guī yú sǐ  
佛告年少等：“汝一切众生，亦归于死。”

bǐ shào zhòng shēng bó fó yán shì zūn yún hé sǐ zhì  
彼少众生白佛言：“世尊，云何死至？”

fó yán shàn nán zǐ lín sǐ zhī shí miè xíng shí fēng qǐ  
佛言：“善男子，临死之时，灭行识风起，

shí zhuǎn fēng qǐ shí xiāng yìng fēng qǐ shàn nán zǐ shì sān zhǒng fēng  
识转风起，识相应风起。善男子，是三种风，

lín sǐ zhī shí dòng yú xíng shí  
临死之时，动于行识。”

bǐ shào zhòng shēng bó fó yán shì zūn hé děng sān fǎ lín  
彼少众生白佛言：“世尊，何等三法，临

sǐ zhī shí nǎo yú shēn shí  
死之时，恼于身识？”

fó yán shànnán zǐ yī zhě dāonǎo èr zhě zhēnnǎo  
佛言：“善男子，一者，刀恼；二者，针恼；

sānzhě zhàngnǎo shì sānzhōngfēng nǎo qiē qí shēn  
三者，杖恼。是三种风，恼切其身。”

bǐ shàozhòngshēng bō fó yán shì zūn hé zhě shì shēn  
彼少众生白佛言：“世尊，何者是身？”

fó yán shànnán zǐ shēnmíng huǒ jù shēnmíng shāorán  
佛言：“善男子，身名火聚，身名烧然，

shēnmíng yú chī shēnmíng bēnghuài shēnmíng cì jù shēnmíng qiū  
身名愚痴，身名崩坏，身名刺聚，身名丘

zhōng shēnmíng shuǐpào shēnmíng zhòngdàn shēnmíng shēngnǎo shēn  
冢，身名水泡，身名重担，身名生恼，身

míng lǎo bìng kǔ nǎo shēnmíng wéi sǐ ài bié lí yuàn zēng huì shì míng  
名老病苦恼，身名为死爱别离怨憎会，是名

wéi shēn  
为身。”

bǐ zhūniánshào fù bō fó yán shì zūn rú cǐ zhī shēn yún  
彼诸年少复白佛言：“世尊，如此之身，云

hé míng sǐ yún hé míng shēng  
何名死？云何名生？”

fó yán shànnán zǐ shí miè míng sǐ fú dé yīn yuán shí qǐ  
佛言：“善男子，识灭名死，福德因缘识起

míng shēng shànnán zǐ míng wéi shēn zhě yǒu wú liàng yì jīn mài xiāng  
名生。善男子，名为身者，有无量亿筋脉相

chán shēnyǒu bā wàn sì qiān máokǒng fù yǒu bā wàn sì qiān hù chóng  
缠。身有八万四千毛孔，复有八万四千户虫

zài zhōng ér zhù bǐ zhūchóngděng yì yǒu sǐ miè rén jiāng sǐ shí  
在中而住。彼诸虫等，亦有死灭。人将死时，

zhūchóng bù wèi hù xiāngdàn shí shòuzhū kǔ tòng nán nǚ juànshǔshēng  
诸虫怖畏，互相噉食受诸苦痛，男女眷属生

dà bēi nǎo dì xiāng shí dàn zhūchóng xiāng shí wéi yǒu èr chóng  
大悲恼，递相食噉。诸虫相食，唯有二虫，

qī rì dòuzhèng guò qī rì yǐ yī chóng mìng jìn yī chóng yóu zài  
七日斗争。过七日已，一虫命尽，一虫犹在。

rú bǐ chóngdòu lín sǐ bù xī fán fū zhī rén yì fù rú shì nǎi  
如彼虫斗，临死不息。凡夫之人，亦复如是。乃  
zhì lín zhōng zhèngdòu bù xī bù wèishēng kǔ bù wèi lǎo kǔ bù  
至临终，诤斗不息，不畏生苦，不畏老苦，不  
wèibìng kǔ bù wèi sǐ kǔ rú bǐ èr chóng zhì sǐ bù xī fán  
畏病苦，不畏死苦。如彼二虫，至死不息，凡  
fū zhòngshēng yì fù rú shì  
夫众生，亦复如是。

sǐ zhì zhī shí xiánshèng hē yán zhàng fū rǔ zuò bù  
“死至之时，贤圣呵言：‘丈夫，汝作不  
shàn rǔ qǐ bù jiàn shì jiān kǔ yé bù jiànshēng kǔ bù jiàn bìng kǔ  
善！汝岂不见世间苦耶？不见生苦，不见病苦，  
bù jiàn lǎo kǔ bù jiàn sǐ kǔ dá yán rú shì yǐ jiànshēng  
不见老苦，不见死苦？’答言：‘如是，已见生  
kǔ bìng kǔ lǎo kǔ sǐ kǔ rǔ ruò jiàn rú shì kǔ hé bù  
苦、病苦、老苦、死苦。’‘汝若见如是苦，何不  
zuò zhū shàn gēn hé gù bù wèi hòu shì lè gù xiū zhū shàn fǎ  
作诸善根？何故不为后世乐故，修诸善法？  
zhàng fū wǒ fù wèn rǔ hé bù zuò shàn lí yú shēng kǔ lǎo kǔ  
丈夫，我复问汝，何不作善，离于生苦、老苦、  
bìng kǔ jí yǐ sǐ kǔ yún hé bù xiū zhèng niàn zhī guān rǔ yú yán  
病苦及以死苦？云何不修正念之观？汝于阎  
fú tí qǐ kě bù wén jiàn chuī shēng yé bù jiàn zhòngshēng xíng bù shī  
浮提，岂可不闻捷椎声耶？不见众生行布施  
yé bù jiàn zhòngshēng yú fó fú tián zhòngshàn gēn zǐ xiāng huā fān  
耶？不见众生于佛福田种善根子？香华幡  
gài shī fó zhī shí rǔ bù jiàn yé rú lái suǒ yǒu sì zhòng dì zǐ bǐ  
盖施佛之时，汝不见耶？如来所有四众弟子，比  
qiū bǐ qiū ní yōu pó sè yōu pó yí yú fó fǎ zhōng yǒu cǐ  
丘、比丘尼、优婆塞、优婆夷，于佛法中，有此  
sì zhòng néng jiù kǔ è xiánshèng hē yán bù shàn zhàng fū zào  
四众能救苦厄！’贤圣呵言：‘不善丈夫，造  
zuò rú shì bù shàn zhī yè  
作如是不善之业！’”

ěr shí fǎ wángshuō jì gào yuē  
“尔时，法王说偈告曰：

jiàn rú lái chū shì wén jī fǎ gǔ yīn  
见如来出世，闻击法鼓音，

jiàn yǎn shuō fǎ shí jì miè zhì niè pán  
见演说法时，寂灭至涅槃。

jiàn yú duōzhòngshēng zuò fú zhěshènsǎo  
见于多众生，作福者甚少，

fú néng hòu shì lè hé gù ér bù zuò  
福能后世乐，何故而不作？

ěr shí bǐ rén yǐ jì dá fǎ wáng yán  
“尔时，彼人以偈，答法王言：

wǒ yú chī wú zhì qīn jìn è zhī shí  
我愚痴无智，亲近恶知识，

zào zuò bù shàn yè yóu yù mí yú xīn  
造作不善业，由欲迷于心。

wǒ yǐ duō xí yù jīn shòu kǔ tòng bào  
我以多习欲，今受苦痛报，

duō shā hài zhòng shēng pò huài hé hé sēng  
多杀害众生，破坏和合僧，

pò huài fó tā sì yú chī wú zhì huì  
破坏佛塔寺，愚痴无智慧，

kǒu zuò bù shàn yǔ hē mà yú fù mǔ  
口作不善语，呵骂于父母。

wǒ yǐ bù jué zhī zì duō zào zhòng guò  
我以不觉知，自多造众过；

wǒ jiàn suǒ shēng chù zài yú dà jiào yù  
我见所生处，在于大叫狱；

yú zhòng hé dì yù shòu yú dà kǔ tòng  
于众合地狱，受于大苦痛；

fù yǒu ā bí yù shòu wú liàng jù kǔ  
复有阿鼻狱，受无量剧苦；

dà lián huā dì yù shòu yú wú liàng kǔ  
大莲华地狱，受于无量苦；

hēi shéng dà dì yù      bǎi qiān shēng shòu kǔ  
黑 绳 大 地 狱 ， 百 千 生 受 苦 ；  
yú yī qiè dì yù      biàn shòu zhū kǔ nǎo  
于 一 切 地 狱 ， 遍 受 诸 苦 恼 ；  
wú shù bǎi qiān jié      shòu yú dà kǔ tòng  
无 数 百 千 劫 ， 受 于 大 苦 痛 ；  
xíng yú hēi àn yù      bù jiàn qí mén hù  
行 于 黑 暗 狱 ， 不 见 其 门 户 ；  
fù duò huǒ huò zhōng      zhǎnzhuǎnshòuzhòng kǔ  
复 堕 火 镬 中 ， 展 转 受 众 苦 。  
fù yǒu yī dì yù      míng yuē dāo jiàn yù  
复 有 一 地 狱 ， 名 曰 刀 剑 狱 ，  
bǎi qiān yì dāo jiàn      háng liè zài wǒ qián  
百 千 亿 刀 剑 ， 行 列 在 我 前 ，  
yǐ cǐ gē jié shēn      zì yè shòu kǔ nǎo  
以 此 割 截 身 ， 自 业 受 苦 恼 ，  
fēi gōng shī suǒ zuò      yè gǎn zì rán shēng  
非 工 师 所 作 ， 业 感 自 然 生 。  
dà fēng chuī lìng qǐ      gē qiē biàn qí shēn  
大 风 吹 令 起 ， 割 切 遍 其 身 ，  
wǒ yīng shòu rú shì      dì yù zhū kǔ nǎo  
我 应 受 如 是 ， 地 狱 诸 苦 恼 。  
yī qiè zhū zhòng shēng      jiàn wǒ shòu cǐ kǔ  
一 切 诸 众 生 ， 见 我 受 此 苦 ！  
wǒ suǒ yǒu cái bǎo      jìn liú zài shì jiān  
我 所 有 财 宝 ， 尽 留 在 世 间 ；  
nán nǚ jí xiōng dì      zǐ mèi qīn juàn shǔ  
男 女 及 兄 弟 ， 姊 妹 亲 眷 属 ，  
fù mǔ jí zhī shí      nú bì zuò shǐ rén  
父 母 及 知 识 ， 奴 婢 作 使 人 ，  
niú yáng zhū chù shēng      wǒ yì mí yú cǐ  
牛 羊 诸 畜 生 ， 我 意 迷 于 此 。  
tān zhuó jīn yín bǎo      jí jīng miào yī fú  
贪 著 金 银 宝 ， 及 精 妙 衣 服 ，

tān zhuó zào shè zhái      shàn gōng huà shè zhái  
贪 著 造 舍 宅 ， 善 工 画 舍 宅 ，  
zhòng cǎi nǚ yú lè      kōng hóu xiāo dí yīn  
众 嫖 女 娱 乐 ， 笙 篥 箫 笛 音 ，  
yǐ cǐ chī xīn zhuó  
以 此 痴 心 著 。

xiāng tāng zì zǎo yù      rú shì zì yú lè  
香 汤 自 澡 浴 ， 如 是 自 娱 乐 ，  
wán chī wú zhì shēn      zhǒngzhǒng ér gòngyǎng  
顽 痴 无 智 身 ， 种 种 而 供 养 。

wǒ yì wú xiōng dì      xū wàng xīn tān zhuó  
我 亦 无 兄 弟 ， 虚 妄 心 贪 著 ，  
jīn rì shòu wú liàng      kǔ tòng bù kě jìn  
今 日 受 无 量 ， 苦 痛 不 可 尽 。

shì jiān shèng shàng wèi      tān zhuó ér dàn shí  
世 间 胜 上 味 ， 贪 著 而 噉 食 ，  
xiāng zé yǐ tú fā      bǎo zhū yǐ wéi mán  
香 泽 以 涂 发 ， 宝 珠 以 为 鬘 ，  
tān sè zì mí zuì      jīn wú jiù jì zhě  
贪 色 自 迷 醉 ， 今 无 救 济 者 。

yǎn wéi è yè yīn      jiàn yǐ zé shēng tān  
眼 为 恶 业 因 ， 见 已 则 生 贪 ；  
ěr yīn zhū yīn shēng      wén yǐ zé shēng tān  
耳 因 诸 音 声 ， 闻 已 则 生 贪 。

bì guān yǐ bǎo chuàn      zhǐ zhuó jīn bǎo huán  
臂 贯 以 宝 钏 ， 指 著 金 宝 环 ，  
yān jǐng zhuó bǎo yīng      jiǎo zhuó yú jīn chuàn  
咽 颈 著 宝 璫 ， 脚 著 于 金 钏 ，  
zuò jīn bǎo luó wǎng      jiāo luò fù qí shēn  
作 金 宝 罗 网 ， 交 络 覆 其 身 ，  
shēn zhuó zhǒng zhǒng bǎo      yǐ cǐ zì zhuāng yán  
身 著 种 种 宝 ， 以 此 自 庄 严 。

shì jiān dì yī zhě      yǐ wéi shēn zhuāng yán  
世 间 第 一 者 ， 以 为 身 庄 严 ，

|                                          |                                       |
|------------------------------------------|---------------------------------------|
| xì ruǎn shàng miào chù<br>细 软 上 妙 触，     | zēng zhǎng yú ài yù<br>增 长 于 爱 欲；     |
| zhǒngzhǒngmiàochuáng tà<br>种 种 妙 床 榻，    | yǐ zì yuè qí shēn<br>以 自 悦 其 身；       |
| zhǒng zhǒng miào hǎo xiāng<br>种 种 妙 好 香， | yǐ tú qí zì shēn<br>以 涂 其 自 身；        |
| zhān tán lóng nǎo xiāng<br>栴 檀 龙 脑 香，    | yǐ cǐ zì tú shēn<br>以 此 自 涂 身；        |
| shè xiāng děng zhū xiāng<br>麝 香 等 诸 香，   | yòng zhī zì tú shēn<br>用 之 自 涂 身；     |
| zhān bū xū mó nà<br>瞻 卜 须 摩 那，           | yǐ cǐ tú qí fā<br>以 此 涂 其 发；          |
| dì yī jīng miào yī<br>第 一 精 妙 衣，         | bái dié zì yì shēn<br>白 氎 自 衣 身。      |
| ruò shě bái xiàng shèng<br>若 舍 白 象 乘，    | fù chéng yú mǎ shèng<br>复 乘 于 马 乘，    |
| wéi wáng zhì guó zhèng<br>为 王 治 国 政，     | rén zhòng xī jìng zhòng<br>人 众 悉 敬 重， |
| gōng zhōng zhū fēi hòu<br>宫 中 诸 妃 后，     | shàn xué gē wǔ xì<br>善 学 歌 舞 戏。       |
| qín shòu zài kuàng yě<br>禽 兽 在 旷 野，      | wú shì liè cán hài<br>无 事 猎 残 害，      |
| zuò rú shì děng è<br>作 如 是 等 恶，          | bù zhī hòu shì bào<br>不 知 后 世 报。      |
| shí dàn tā ròu gù<br>食 瞰 他 肉 故，          | shòu rú shì kǔ bào<br>受 如 是 苦 报，      |
| yú chī wú zhì huì<br>愚 痴 无 智 慧，          | bù zhī dāng yǒu sǐ<br>不 知 当 有 死。      |
| wǒ yǐ yú chī yì<br>我 以 愚 痴 意，            | yǎng yù yú shēn mìng<br>养 育 于 身 命，    |
| jīn rì zhì sǐ mén<br>今 日 至 死 门，          | wú néng jiù jì zhě<br>无 能 救 济 者！      |
| rǔ děng zhū qīn zú<br>汝 等 诸 亲 族，         | hé yòng shì wǒ wéi<br>何 用 视 我 为？      |

hé bù fú shèng yī ? hé gù zì yōu kū ?  
何 不 服 胜 衣 ？ 何 故 自 忧 哭 ？  
hé gù bù shū fà , ér shòu yú kǔ nǎo ?  
何 故 不 梳 发 ， 而 受 于 苦 恼 ？  
wǒ mìng zhōng bù cún , zào è zēng duō gù !  
我 命 终 不 存 ， 造 恶 增 多 故 ！  
hú láng wū què děng , shí wǒ cǐ shēn ròu ,  
狐 狼 乌 鵲 等 ， 食 我 此 身 肉 ，  
cháng yǎng cǐ shēn tǐ , wéi zhū chóng suǒ shí 。  
长 养 此 身 体 ， 为 诸 虫 所 食 。  
shēng sǐ yīn cǐ shēn , zhòngshēng zé yǒu shēng ,  
生 死 因 此 身 ， 众 生 则 有 生 ，  
yīng rú shì shòu yào , lìng dé lí cǐ nán 。  
应 如 是 授 药 ， 令 得 离 此 难 。  
shì yī bù néng zhì , wú rén jiù jì zhě ,  
世 医 不 能 治 ， 无 人 救 济 者 ，  
jīn rì shòu fǎ yào , lìng miè fán nǎo bìng 。  
今 日 授 法 药 ， 令 灭 烦 恼 病 。  
zhǒng zhǒng yǎng cǐ shēn , huì bì guī yú sǐ ,  
种 种 养 此 身 ， 会 必 归 于 死 ，  
shì jiān wú shàng zūn , jiù dù zhū zhòng shēng 。  
世 间 无 上 尊 ， 救 度 诸 众 生 。  
jì miè zhū fó zǐ , yì néng jiù zhòng shēng ,  
寂 灭 诸 佛 子 ， 亦 能 救 众 生 ，  
shī zhū miào fǎ yào , lìng yuǎn lí shēng sǐ 。  
施 诸 妙 法 药 ， 令 远 离 生 死 。  
shí ròu zhǎng cǐ shēn , bù zhī zhū kǔ bào ,  
食 肉 长 此 身 ， 不 知 诸 苦 报 ，  
cháng yǎng yú cǐ shēn , wú yǒu shǎo lì yì 。  
长 养 于 此 身 ， 无 有 少 利 益 。  
cǐ shēn wán chī jù , bù zhī shǎo ēn fēn !  
此 身 顽 痴 聚 ， 不 知 少 恩 分 ！  
qī qiè nán nǚ děng , mù shì bù néng jiù ,  
妻 妾 男 女 等 ， 目 视 不 能 救 ，

yuàn jié xīn bēi nǎo      tí kū ér háo qì  
怨 结 心 悲 恼 ， 啼 哭 而 号 泣 。  
qī qiè nán nǚ děng      bù zhī qí ēn lì  
妻 妾 男 女 等 ， 不 知 其 恩 力 ，  
cháng yǎng dé chéng lì      wú néng jiù jì zhě  
长 养 得 成 立 ， 无 能 救 济 者 ，  
jué wàng wú yǒu zhī      yōu chóu rù dì yù  
绝 望 无 有 知 ， 忧 愁 入 地 狱 。  
zhòng shēng shēng yǒu kǔ      hòu zé yǒu sǐ kǔ  
众 生 生 有 苦 ， 后 则 有 死 苦 ，  
xiǎng xíng chù shòu děng      shì zé wéi zhōng kǔ  
想 行 触 受 等 ， 是 则 为 中 苦 。  
yú chī ài suǒ zhuǎn      shēng zài yú zhū yǒu  
愚 痴 爱 所 转 ， 生 在 于 诸 有 ，  
wéi ài yù suǒ fù      lè zhuó yú jìng jiè  
为 爱 欲 所 缚 ， 乐 著 于 境 界 。  
zhòng shēng wú zhī gù      wéi yǒu yǒu nǎo kǔ  
众 生 无 知 故 ， 唯 有 忧 恼 苦 ，  
shàn fǎ bù shí zhī      xīn dàn zhuó míng lì  
善 法 不 识 知 ， 心 但 著 名 利 ，  
bù zhī yú hòu shì      yóu rú è dú shé  
不 知 于 后 世 ， 犹 如 恶 毒 蛇 。  
wú míng fù zhòng shēng      yuǎn lí yú jiě tuō  
无 明 缚 众 生 ， 远 离 于 解 脱 ，  
bù shí jiě tuō gù      è yè suǒ liú zhuǎn  
不 识 解 脱 故 ， 恶 业 所 流 转 。  
xīn yǒu fán nǎo gù      zhòngshēngzhùshēng sǐ  
心 有 烦 恼 故 ， 众 生 住 生 死 ，  
fán nǎo shāo zhòng shàn      rú huǒ fén gān mù  
烦 恼 烧 众 善 ， 如 火 焚 干 木 。  
liú zhuǎn yú wǔ dào      wú yǒu shǎo lè shòu  
流 转 于 五 道 ， 无 有 少 乐 受 ，  
bù zhī hǎo miào lè      zài yú hé chù suǒ  
不 知 好 妙 乐 ， 在 于 何 处 所 ？

qīng jìng fó guó tǔ shì zūn zhuǎn fǎ lún  
清 净 佛 国 土 ， 世 尊 转 法 轮 ，

rú lái jìng yīn shēng shuō jiè dìng zhì huì  
如 来 净 音 声 ， 说 戒 定 智 慧 。

ěr shí shì zūn fù gào yào shàng pú tí sà duō mó hē sà duō yán  
尔 时 ， 世 尊 复 告 药 上 菩 提 萨 埵 、 摩 诃 萨 埵 言 ：

rú shì rú shì è xíng zhòng shēng mìng zhōng zhī hòu shòu zhū kǔ  
“ 如 是 ， 如 是 ， 恶 行 众 生 命 终 之 后 ， 受 诸 苦

nǎo wú jiù jì zhě shànguǒ bào zhě jīn shuō qié tuó  
恼 ， 无 救 济 者 。 善 果 报 者 ， 今 说 伽 陀 ：

zào è bù shàn yè bì rù yú dì yù  
造 恶 不 善 业 ， 必 入 于 地 狱 ，

tūn dàn rè tiě wán yǐn yú fèi róng tóng  
吞 噉 热 铁 丸 ， 饮 于 沸 镕 铜 ，

yǔ huǒ sǎ qí shēn biàn shēn tǐ huǒ shāo  
雨 火 洒 其 身 ， 遍 身 体 火 烧 ，

wú chù ér bù biàn zhǎn zhuǎn shòu kǔ nǎo  
无 处 而 不 遍 ， 展 转 受 苦 恼 。

bù zhī yú jìng lè yú fǎ yì bù zhī  
不 知 于 净 乐 ， 于 法 亦 不 知 ，

yú chī zuò fēi fǎ yuǎn lí yú lè guǒ  
愚 痴 作 非 法 ， 远 离 于 乐 果 。

xìn fó jìn jiè fǎ xiū xí yú zhì huì  
信 佛 禁 戒 法 ， 修 习 于 智 慧 ，

yǐ jìng jiè jù zú sù jí chéng pú tí  
以 净 戒 具 足 ， 速 疾 成 菩 提 。

jīng jìn wéi dì yī shēng jìng fó guó tǔ  
精 进 为 第 一 ， 生 净 佛 国 土 ，

xuān shuō shàn fǎ yào shè hù zhū zhòng shēng  
宣 说 善 法 要 ， 摄 护 诸 众 生 。

jù zú cí bēi xīn xiū xíng jìng fàn hàng  
具 足 慈 悲 心 ， 修 行 净 梵 行 ，

jù jiě tuō zhī jiàn chéng rú lái shàn míng  
具 解 脱 知 见 ， 成 如 来 善 名 。

shì jiān zhī fù mǔ      pú tí xīn dì yī  
世 间 之 父 母 ， 菩 提 心 第 一 ，

shuō cǐ fǎ mén zhě      dì yī shàn zhī shí  
说 此 法 门 者 ， 第 一 善 知 识 。

tīng cǐ fǎ mén zhě      bì zuò wú shàng zūn  
听 此 法 门 者 ， 必 作 无 上 尊 ，

jù shì zūn shí hào      jì miè xīn xiāng yīng  
具 世 尊 十 号 ， 寂 灭 心 相 应 。

ěr shí yào shàng pú tí sà duō mó hē sà duō bó fó yán  
尔 时 ， 药 上 菩 提 萨 埵 、 摩 诃 萨 埵 ， 白 佛 言 ：

shì zūn hé yīn yuán gù      dà dì zhèndòng  
“ 世 尊 ， 何 因 缘 故 ， 大 地 震 动 ？ ”

ěr shí shì zūn gào yào shàng pú tí sà duō yán      rǔ guān hé gù  
尔 时 ， 世 尊 告 药 上 菩 提 萨 埵 言 ：“ 汝 观 何 故 ，  
dà dì zhèndòng  
大 地 震 动 ？ ”

ěr shí yào shàng guān sì fāng shí      jiàn xià fāng jiè      yǒu èr shí  
尔 时 ， 药 上 观 四 方 时 ， 见 下 方 界 ， 有 二 十  
yì zhòng shēng      cóng dì yǒng chū      jiàn shàng fāng jiè      èr wàn wǔ qiān yì  
亿 众 生 ， 从 地 踊 出 ； 见 上 方 界 ， 二 万 五 千 亿  
zhòng shēng      tóng shí ér shēng  
众 生 ， 同 时 而 生 。

shí zhū nián shào jiàn shì shì yǐ      bó fó yán      shì zūn jīn  
时 ， 诸 年 少 见 是 事 已 ， 白 佛 言 ：“ 世 尊 ， 今  
chū shēng zhě      shì hé děng rén  
出 生 者 ， 是 何 等 人 ？ ”

fó yán      rǔ děng jiàn cǐ dà zhòng fǒu yé  
佛 言 ：“ 汝 等 见 此 大 众 不 耶 ？ ”

bó fó yán      shì zūn      wéi rán      yǐ jiàn  
白 佛 言 ：“ 世 尊 ， 唯 然 ， 已 见 。”

fó yán      cǐ zhòng shēng chū      wéi rǔ tú bàn  
佛 言 ：“ 此 众 生 出 ， 为 汝 徒 伴 。”

wèn yán      shì zūn      cǐ zhū zhòng shēng      yì yǒu sǐ fǒu  
问 言 ：“ 世 尊 ， 此 诸 众 生 ， 亦 有 死 不 ？ ”

fó gào niánshào yī qiè zhòngshēng xī jiē yǒu sǐ cǐ yì  
佛告年少：“一切众生，悉皆有死，此亦  
bù miǎn  
不免。”

shí zhūniánshào hé zhǎngxiàng fó dǐng lǐ fó zú bó fó yán  
时，诸年少合掌向佛，顶礼佛足，白佛言：

shì zūn wǒ děnggèng bù néngrěn liú zhuǎnshēng sǐ  
“世尊，我等更不能忍，流转生死。”

fó gào niánshào rǔ děngnéng qǐ dà jīng jìn fǒu  
佛告年少：“汝等能起大精进不？”

niánshào bó fó yán shì zūn wǒ děngmiànjiàn rú lái ěr wén  
年少白佛言：“世尊，我等面见如来，耳闻

rú lái shuō gān lù fǎ jiàn pú tí sà duǒxiàn dà shén lì jiàn fó dì  
如来说甘露法，见菩提萨埵现大神力，见佛弟

zǐ zhūshēngwénzhòng jí huì yú cǐ shì zūn yuàn xiū jīng jìn bù néng  
子诸声闻众集会于此。世尊，愿修精进，不能

rěnshòu shēng sǐ liú zhuǎn  
忍受，生死流转。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ jí wǔ bǎi juànshǔ yǐ shéntōng  
尔时，药上菩提萨埵及五百眷属，以神通

lì yǒngshēn xū kōng shēnchū shī zǐ měng hǔ bái xiàng xiàn dà  
力踊身虚空，身出师子、猛虎、白象，现大

shéntōng yú gāoshāndǐng jié jiā fū zuò mǎn èr wànyóuxún huà  
神通，于高山顶，结跏趺座，满二万由旬，化

zuò shí qiān yì rì yuè  
作十千亿日月。

shí zhūniánshào bó fó yán shì zūn hé gù shì jiānyǒu cǐ  
时，诸年少白佛言：“世尊，何故世间有此

guāngmíng  
光明？”

ěr shí shì zūn gào zhūniánshào shàn nán zǐ rǔ děngjiàn cǐ  
尔时，世尊告诸年少：“善男子，汝等见此

rì yuè fǒu yé  
日月不耶？”

shí zhūniánshào bó fó yán shì zūn wěi rán yǐ jiàn  
时，诸年少白佛言：“世尊，唯然，已见。”

fó gào niánshào cǐ shì pú tí sà duō zì shēnguāngmíng  
佛告年少：“此是菩提萨埵，自身光明，

xiànzùo rì yuè shì yú zhòngshēng wèi zhī shuō fǎ ān lè lì yì yī  
现作日月，示于众生，为之说法，安乐利益一

qiè tiān rén rén zhōng xiū xíng dé cǐ shéntōng  
切天人。人中修行，得此神通。”

shí zhūniánshào bó fó yán shì zūn yuànshuō rú cǐ guāng  
时，诸年少白佛言：“世尊，愿说如此光

míng yīn yuán  
明因缘。”

ěr shí shì zūn gào yào shàng pú tí sà duō mó hē sà duō yán  
尔时，世尊告药上菩提萨埵、摩诃萨埵言：

shàn nán zǐ rǔ jiàn cǐ sān qiān dà qiān shì jiè liù zhōng zhèn dòng  
“善男子，汝见此三千大千世界六种震动  
fǒu  
不？”

shí yào shàng pú tí sà duō bó fó yán shì zūn wěi rán  
时，药上菩提萨埵白佛言：“世尊，唯然，

yǐ jiàn wǒ yǒu shǎo yí yù wèn rú lái yuàn fó tīng xǔ  
已见。我有少疑，欲问如来，愿佛听许。”

fó gào yào shàng pú tí sà duō yán shàn nán zǐ suí rǔ yì wèn  
佛告药上菩提萨埵言：“善男子，随汝意问，

dāng wèi rǔ shuō lìng rǔ huān xǐ guò qù wèi lái xiàn zài sān shì  
当为汝说，令汝欢喜。过去、未来、现在三世

zhī shì dāng wèi rǔ shuō  
之事，当为汝说。”

yào shàng bó fó yán shì zūn wǒ jiàn rú lái yǒu bā wàn sì qiān  
药上白佛言：“世尊，我见如来有八万四千

tiān zǐ wéi rào gōng jìng fù yǒu bā wàn sì qiān pú sà yì wéi rào gōng jìng  
天子围绕恭敬，复有八万四千菩萨亦围绕恭敬，

yòu jiàn wàn èr qiān yì zhū lóng wéi rào gōng jìng fù yǒu wàn bā qiān yì zhū  
又见万二千亿诸龙围绕恭敬，复有万八千亿诸

tiānshénděngwéi rào gōngjìng fù yǒu èr wàn wǔ qiān yì zhū è guǐ shén  
天神等围绕恭敬，复有二万五千亿诸饿鬼神  
wéi rào shì zūn hé yīn yuán gù yǒu cǐ zhòng jí  
围绕世尊。何因缘故，有此众集？”

ěr shí shì zūn gào yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duō yán  
尔时，世尊告药上菩提萨埵、摩诃萨埵言：

shàn nán zǐ zài cǐ zhòng jí wèi yù tīng fǎ yào shàng cǐ zhū  
“善男子，在此众集，为欲听法。药上，此诸  
zhòng shēng jīn dāng bèi shēng sǐ jīn rì dāng dé zhù yú shí dì zhù  
众生，今当背生死，今日当得住于十地；住  
shí dì yǐ dé lí fán nǎo dé jì miè fó fǎ  
十地已，得离烦恼，得寂灭佛法。”

yào shàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn cǐ zhū zhòng shēng  
药上菩提萨埵白佛言：“世尊，此诸众生，  
zá yè suǒ shēng rú lái yún hé jìng cǐ zhòng shēng  
杂业所生。如来云何净此众生？”

fó gào yào shàng pú tí sà duō yán shàn nán zǐ rǔ jīn dì tīng  
佛告药上菩提萨埵言：“善男子，汝今谛听，  
dāng wèi rǔ shuō yào shàng cǐ zhū zhòng shēng yú chī wú zhì bù  
当为汝说。药上，此诸众生，愚痴无智，不  
zhī jiě tuō zài yú hé chù duō yǒu nián shào zhū zhòng shēng děng jīn rì  
知解脱在于何处。多有年少诸众生等，今日  
dāng dé fǎ tuó luó ní dé zhī yī qiè fǎ dé yú shí dì zhì shí dì  
当得法陀罗尼，得知一切法，得于十地；至十地  
yǐ néng zuò fó shì néng zhuǎn fǎ lún yǔ yú fǎ yǔ shào wú shàng  
已，能作佛事，能转法轮，雨于法雨，绍无上  
fó fǎ ān lè zhòng shēng tiān lóng ā xiū luó qián tà pó  
佛法，安乐众生。天、龙、阿修罗、乾闥婆、  
è guǐ děng wén fǎ huān xǐ jiē zhù shí dì jī dà fǎ gǔ chuī  
饿鬼等，闻法欢喜，皆住十地，击大法鼓，吹  
dà fǎ luó cǐ nián shào děng qín xiū xíng gù dé cǐ shí dì jīn  
大法螺。此年少等，勤修行故，得此十地，今  
suǒ dé fǎ rú shí fāng fó  
所得法如十方佛。”

ěr shí wǔ qiānniánshàozhòngshēng cóngzuò ér qǐ bó fó  
尔时，五千年少众，从座而起，白佛

yán shì zūn cǐ shēn wéi zhòng dàn dà kě bù wèi bù zhī dào yǐ  
言：“世尊，此身为重担，大可怖畏，不知道以

fēi dào wǒ děng yóu rú máng míng zhī rén yuàn fó lián mǐn wǒ děng quàn  
非道。我等犹如盲冥之人，愿佛怜愍。我等劝

qǐng shì zūn yuàn fó shuō fǎ wǒ děng shēng wú zhì huì bù zhī fǎ yào  
请世尊，愿佛说法。我等生无智慧，不知法药，

yuàn shì zūn wèi wǒ děng shuō fǎ lìng dé yuǎn lí shēng sǐ zhī kǔ suǒ  
愿世尊为我等说法，令得远离生死之苦，所

shēng zhī chù yuàn jiàn fó shēn  
生之处愿见佛身。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ yǔ zhū nián  
尔时，药上菩提萨埵、摩诃萨埵，语诸年

shàozhòngshēng yán rǔ děng shí yǐ rán hòu wèi rǔ yǎn shuō zhèng fǎ  
少众，生言：“汝等食已，然后为汝演说正法。”

shí zhū nián shào yǔ yào shàng yán wǒ bù shí rǔ rǔ wéi shì  
时，诸年少语药上言：“我不识汝，汝为是

shéi sè xiàng jì miè lí sān è dào bù rú rǔ shēn xiàng lí zhū  
谁？色相寂灭，离三恶道怖；如汝身相，离诸

è fǎ jiàn rǔ zhǎng zhōng qī bǎo zhuāng yán shēn fú bǎo yīng yǐ  
恶法；见汝掌中，七宝庄严；身服宝璎，以

gōng dé jù wǒ bù zhī rǔ shì hé děng rén wǒ děng bù xū shí yì bù  
功德聚。我不知汝是何等人？我等不须食，亦不

xū yǐn yǐ shí rù shēn shèn kě zēng wù biàn chéng shǐ niào zuò xuè  
须饮。以食入身，甚可憎恶，变成屎尿，作血

ròu jīn pí shì gù wǒ děng bù xū shí yǐn bù xū yī qiè xì ruǎn yī fú  
肉筋皮。是故我等不须食饮，不须一切细软衣服，

bù xū bì yìn jīn chuàn zhēn zhū yīng luò zhuāng yán shēn jù jiē suǒ bù  
不须臂印金钏，真珠璎珞庄严身，具皆所不

yù yǐ wú cháng gù wǒ děng yì bù gù xī shēn mìng wèi lí è dào  
欲，以无常故。我等亦不顾惜身命，为离恶道。

wǒ děng qiú yú fǎ shī wèi ān lè tiān rén wèi qiú shàn zhī shí bù qiú  
我等求于法施，为安乐天人，为求善知识，不求

zhuǎnlúnshèngwáng yǐ zhuǎnlúnwáng suīzhǔ sì fāng bù miǎn mó  
转轮圣王。以转轮王，虽主四方，不免磨  
miè nán nǚ qī zǐ bù néng suí cóng suǒyǒu qī bǎo yì bù zhú qù  
灭；男女妻子，不能随从；所有七宝，亦不逐去；  
wú liàng rén zhòng yì bù suí qù yú sì tiān xià wú fù zì zài  
无量人众，亦不随去；于四天下，无复自在；  
yī shēn wéi wáng duō jiàn wú cháng zuò è yè gù duò jiào huàn dì  
一身为王，多见无常；作恶业故，堕叫唤地  
yù qī bǎo zì zài yóu sì tiān xià jìng hé suǒ zài  
狱。七宝自在，游四天下，竟何所在？

rén zhě qiě tīng wǒ děng suǒ shuō sù zhì fó suǒ fó guān  
“仁者，且听我等所说，速至佛所。佛观

yī qiè mǐn zhī rú zǐ wǒ děng wú fù wú mǔ wú xiōng dì qīn zú  
一切，愍之如子！我等无父无母，无兄弟亲族，  
yī qiè jiē wú fó wéi wǒ fù rú lái shì mǔ fó rú rì yuè shì  
一切皆无。佛为我父，如来是母。佛如日月，示  
rén shàn dào yú shēng sǐ zhōng néng jiù zhòng shēng lìng bù fù shēng  
人善道，于生死中，能救众生，令不复生。  
zhū fán nǎo hé shèn kě bù wèi zhòng shēng zài zhōng fán nǎo piāo nì  
诸烦恼河，甚可怖畏，众生在中，烦恼漂溺，  
rú lái jiù zhī lìng bù fù rù shì zūn lián mǐn wèi shuō zhèng fǎ  
如来救之，令不复入。世尊怜愍，为说正法，  
shì rén wú shàng pú tí zhī chù wǒ děng bù tān yīn shí bù yù shì jiān  
示人无上菩提之处。我等不贪饮食，不欲世间  
fù guì bù yuàn shēng tiān bù wèi zhuì è dào dé rén shēn yǐ yuàn  
富贵，不愿生天，不畏坠恶道，得人身已，愿  
jiàn shì zūn zhòng shēng duǎn shòu liú zhuǎn wú cháng yǐ è yè gù  
见世尊。众生短寿，流转无常，以恶业故，  
tān zhuó wǔ yù bù jué sǐ zhì zhī sǐ bì zhì yì bù bù wèi bù  
贪著五欲，不觉死至，知死必至，亦不怖畏。不  
niàn shēng miè bù zhī xì fǎ bù zhī xiū xì yè bù zhī jì miè jiè  
念生灭，不知细法，不知修细业，不知寂灭界，  
wú míng fù xīn shēng yǐ guī sǐ sǐ yǐ fù shēng xīn yì bù shēng  
无明覆心，生已归死，死已复生，心亦不生

yàn lí zhī xiǎng cháng yè shòu kǔ biān tà zhuā dǎ bù shēng yàn lí  
厌离之想；长夜受苦，鞭挞挝打，不生厌离，  
dàn qǐ jié duó shòu yù fù kǔ wǔ fù suǒ xì běn è yè gù mìng  
但起劫夺，受狱缚苦，五缚所系。本恶业故，命  
shí yù miè bēi qì ér yán shéi jiù jì wǒ yī qiè xī yǔ jīn yín zá  
识欲灭，悲泣而言：‘谁救济我？一切悉与金银杂  
bǎo shēnwéi nú pú yī qiè zuò shǐ wǒ xī néng wéi wáng wèi zì  
宝。身为奴仆，一切作使，我悉能为。王位自  
zài wǒ xī bù yù bù xū cái wù dàn qiú huó mìng rú shì  
在，我悉不欲。不须财物，但求活命。’如是，  
rén zhě wǒ děng bù xū yǐn shí zhū wáng zì zài shí zé shàng wèi  
仁者，我等不须饮食。诸王自在，食则上味，  
huì guī yú sǐ tiān shí gān lù yì guī mó miè zhōng zhōng bǎi wèi  
会归于死；天食甘露，亦归磨灭。种种百味，  
wáng suǒ tān zhuó qiú shí zé wú yǐn shí děng wèi wǒ děng bù xū  
王所贪著，求实则无。饮食等味，我等不须。  
wǒ děng qiú wén zhèng fǎ lìng dé lí kǔ yuàn lí ài fù zhū jié fán nǎo  
我等求闻正法，令得离苦，愿离爱缚诸结烦恼。  
guī yī shì zūn yuàn lí zhū fù wǒ děng jìng lǐ dà xiān shì zūn wèi  
归依世尊，愿离诸缚。我等敬礼大仙世尊，为  
zhū zhòng shēng wèi zhī rén zhě míng zì hé děng yuàn zì shuō zhī  
诸众生。未知仁者名字何等？愿自说之。”

yào shàng pú tí sà duō yán shì jiè guǎng bó zhòng shēng míng  
药上菩提萨埵言：“世界广博，众生名  
zì níng kě jìn zhī  
字，宁可尽知？”

zhū nián shào yán wǒ děng yuàn zhī rén zhě míng zì shēn shēn  
诸年少言：“我等愿知仁者名字，甚深  
míng zì yuàn wèi xuān shuō  
名字，愿为宣说！”

yào shàng dá yán wǒ míng yào shàng zhì zhòng shēng bìng yào  
药上答言：“我名药上，治众生病，药  
zhōng zuì shàng wǒ jīn wèi rǔ děng shuō lìng lí zhū bìng miè chú yī  
中最上。我今为汝等说，令离诸病，灭除一

qiè shì jiè bìng kǔ   shì jiān tān wéi dà bìng   néng chú miè zhī   chēn wéi  
切世界病苦。世间贪为大病，能除灭之；嗔为  
dà bìng   wú zhì zhòng shēng   liú zhuǎn dì yù   chù shēng   è guǐ  
大病，无智众生，流转地狱、畜生、饿鬼；  
chī wéi dà bìng   zhòng shēng shòu kǔ   jiē néng miè chú  
痴为大病，众生受苦皆能灭除。”

zhū nián shào yán   wén cǐ miào fǎ   lí zhū kǔ nàn   fán fū wú  
诸年少言：“闻此妙法，离诸苦难！凡夫无  
zhì   shòu zhū kǔ nǎo   wén cǐ jìng fǎ   lí zhū è yè   lí è yè gù  
智，受诸苦恼，闻此净法，离诸恶业；离恶业故，  
wú è dào wèi   sù jiàn rú lái jiù yī qiè bìng   yī wáng shī yào   liáo zhì  
无恶道畏。速见如来救一切病，医王施药，疗治  
zhòng kǔ   rén zhě sù qù lǐ jìng rú lái   yǐ wǒ děng yǔ   xiàng shì zūn  
众苦。仁者速去礼敬如来，以我等语，向世尊  
shuō   shì zūn néng chú wǒ děng zhī bìng   miè fán nǎo huǒ   yù huǒ shāo shēn  
说。世尊能除我等之病，灭烦恼火。欲火烧身，  
bù néng miè chú   wǒ děng jí kǔ   yuàn fó lián mǐn   shēn wéi zhòng dàn  
不能灭除，我等极苦，愿佛怜愍。身为重担，  
shèn kě bù wèi   sān dú suǒ yā   bù kě dé shèng   qù lái cháng dān  
甚可怖畏，三毒所压，不可得胜，去来常担，  
bù néng yuǎn lí   bù zhī sǐ zhì   bù shēng jīng bù   bù zhī jiě tuō dào  
不能远离，不知死至，不生惊怖，不知解脱道，  
yì bù zhī shì jiě tuō dào zhě   yǐ yú chī yì   zì wèi bù sǐ   jiàn fù  
亦不知示解脱道者，以愚痴意，自谓不死，见父  
mǔ sǐ   yóu bù shēng bù   zhū yè fán nǎo zhuó luàn qí xīn   shòu zhū kǔ  
母死，犹不生怖，诸业烦恼浊乱其心，受诸苦  
nǎo   yún hé ér shí  
恼，云何而食？

wǒ děng wú míng fù xīn   yǒu rú shì kǔ   dà bù zhòng dàn  
“我等无明覆心，有如是苦。大怖重担，  
xiǎng   xíng jí shòu   chī ài wú zhì   liú zhuǎn zhū yǒu   shì jiān wàng  
想、行及受，痴爱无智，流转诸有，世间妄  
shēng   bù shí jiě tuō   shì rén yú chī   yù yǐ xiāng tāng   yì yǐ shàng  
生，不识解脱。世人愚痴，浴以香汤，衣以上

fú shí yǐ shàngwèi ěr tīngyuè yīn zhǒngzhǒng zì yú zhǒngzhǒng  
服，食以上味，耳听乐音种 种自娱；种 种  
hǎo sè yào yù guān zhī yī qiè hǎo wèi shé qiú tān shí xì ruǎn zhī  
好色，乐欲观之；一切好味，舌求贪食；细软之  
chù shēn yù zhuó zhī èr shēn hé hé chī xīn wèi lè cǐ shēn wán  
触，身欲著之；二身和合，痴心谓乐；此身顽  
chī hé chù yǒu lè zhuó hǎo lǚ xī yī fú yǐn shí wú rú zhī  
痴，何处有乐？著好履屣、衣服、饮食，无如之  
hé lín zhōng kùn zhì wú yǒu néng jiù zì bù néng jiù yī fú zhī  
何？临终困至，无有能救；自不能救，衣服之  
jù qǐ néng jiù jì shēng zài shì jiān chí zhū xiàng mǎ dāng zuò è  
具，岂能救济？生在世间，驰诸象马，当作恶  
yè bù qiú jiě tuō zì zuò jiāo rén bù zhī hòu bào  
业，不求解脱，自作教人，不知后报。

wǒ děng qián sǐ yǒu shēng jīn shēng yǒu sǐ yōu bēi kǔ nǎo  
“我等前死有生，今生有死，忧悲苦恼。

wǒ jù jiàn fù mǔ xiōng dì zǐ mèi qī zǐ sàng wáng bēi āi yōu chóu  
我具见父母兄弟、姊妹妻子，丧 亡悲哀，忧愁  
kǔ nǎo jiē xī jiàn zhī zhū xíng jiē kōng zhì zhě yún hé ér shēng lè  
苦恼，皆悉见之。诸行皆空，智者云何而生乐  
zhuó bù qiú jì miè fǎ bù qiú lí shēng sǐ fǎ yǐ tān fù xīn  
著？不求寂灭法，不求离生死法，以贪覆心，  
shēng zài shì shí bù xíng bù shī yī qiè guò zhōng wú guò tān xīn zhuó  
生在世时，不行布施。一切过中无过贪心，著  
yú shì fǎ duō zuò yǒu xíng bù zhī xiū xí chán dìng jiě tuō zhī dào bù zhī  
于世法多作有行，不知修习禅定解脱之道，不知  
fā dà shì yuàn chéng wú shàng dào fó shì fù mǔ fó shì shì jiě tuō dào  
发大誓愿成无上道。佛是父母，佛是示解脱道  
zhě néng yù lì yì zhòng shēng yú chī zhòng shēng bù zhī hù fǎ  
者，能雨利益众生。愚痴众生，不知护法。  
fā xīn yuàn qiú wú shàng pú tí míng wéi hù fǎ yī qiè xíng kōng cái  
发心愿求无上菩提，名为护法。一切行空，财  
wù yì kōng ruò guān wǒ kōng bù fù shòu shēng  
物亦空。若观我空，不复受生。

yuànrén zhěliánmǐn yǐ wǒ děng yǔ jù xiàng fó shuō wèizhū  
“愿仁者怜愍，以我等语具向佛说，为诸  
pú tí sà duǒ gù zhū pú sà fǎ bù yīng xiè dài qín xiū jīng jìn shě  
菩提萨埵故。诸菩萨法不应懈怠，勤修精进，舍  
è xíng shàn rén zhě wèi wǒ wǎng zhì fó suǒ lǐ jìng rú lái zuò rú  
恶行善。仁者为我往至佛所，礼敬如来，作如  
shì yán shì zūn zhī yī qiè fǎ xī wú yǒu yí è mó juàn shǔ fó  
是言：‘世尊知一切法悉无有疑。恶魔眷属，佛  
yǐ tiáo fú rú lái yǐ néng rán dà fǎ jù lìng zhòng dé lè rú shì  
已调伏。如来已能燃大法炬，令众得乐。如是  
zhī fǎ néng chéng fó zhě wǒ děng wèi wén rén zhě sù wǎng fó suǒ  
之法，能成佛者，我等未闻。仁者速往佛所，  
wèi wǒ děng gù wǒ děng bù jiàn rú lái yóu wèi dé dù sān shí èr xiàng  
为我等故。我等不见如来，犹未得度；三十二相、  
bā shí zhǒng hǎo jiàn cǐ shēn yǐ rán hòu dé dù  
八十种好，见此身已，然后得度。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ yǔ zhū nián shào rǔ guān shàng  
尔时，药上菩提萨埵语诸年少：“汝观上  
fāng yǒu hé děng xiàng zhū rén wén yǐ jí guān shàng fāng jiàn  
方，有何等相？”诸人闻已，即观上方，见  
wǔ bǎi huà fó yòu jiàn sān qiān dà tái qī bǎo yán shì qī bǎo luó wǎng  
五百化佛。又见三千大台，七宝严饰，七宝罗网，  
yǐ fù qí shàng rú lián huā yè chū zhǒng zhǒng xiāng  
以覆其上，如莲华叶，出种种香。

shí zhū nián shào wèn yào shàng yán cǐ zhū huā zuò shì hé  
时，诸年少问药上言：“此诸华座，是何  
děng xiàng  
等相？”

yào shàng dá yán cǐ shì rǔ zuò sù zhì fó suǒ lǐ jìng rú  
药上答言：“此是汝座，速至佛所，礼敬如  
lái  
来。”

zhū nián shào yán wǒ děng bù zhī suǒ xíng zhī lù bù jiàn rú lái  
诸年少言：“我等不知所行之路，不见如来。

zhī yì hé fāng lǐ jìng rú lái  
知诣何方，礼敬如来？”

yào shàng gào yán rǔ dàn lǐ jìng rú lái shì zūn rú xū kōng chén  
药上告言：“汝但礼敬如来世尊！如虚空尘，  
wú yǒu zhù chù rú lái yì rú shì rú lái ān zhù chù rú xū mí shān  
无有住处，如来亦如是。如来安住处，如须弥山，  
rú lái děng xū mí shān rú dà hǎi shuǐ sān qiān shì jiè wēi chén shù děng  
如来等须弥山，如大海水。三千世界微尘数等  
shí fāng pú sà yù qiú fó zhù bù zhī suǒ zài shí fāng zhū pú tí sà  
十方菩萨，欲求佛住，不知所在。十方诸菩提萨  
duǒ dàn yáo lǐ jìng  
埵，但遥礼敬！”

zhū nián shào yán yuàn rén cí ēn mǎn wǒ suǒ yuàn xīn yù  
诸年少言：“愿仁慈恩，满我所愿，心欲  
jiàn fó qīn jìn lǐ jìng  
见佛，亲近礼敬。”

yào shàng gào yán rú lái bù qiú xiāng huā wèi zhòng shēng zuò yīn  
药上告言：“如来不求香华，为众生作因，  
lìng lí shēng sǐ è mó juàn shǔ bù gòng zhēng lùn guī yī fó zhě  
令离生死。恶魔眷属，不共诤论。归依佛者，  
bù rù sǐ mén sù dé fǎ tuó luó ní fā jìng xīn yuàn jí dé jiàn fó  
不入死门，速得法陀罗尼，发净心愿，即得见佛。”

ěr shí shì zūn yǐ jiā líng pín qié yīn xī rán wēi xiào cóng qí  
尔时，世尊以迦陵频伽音，熙然微笑，从其  
miàn mén fàng bā wàn sì qiāng uāng míng biàn zhào sān qiān dà qiān shì jiè  
面门，放八万四千光明，遍照三千大千世界，  
xià zhì shí bā dì yù shàng zhì ā jiā ní zhā tiān qí guāng zá sè  
下至十八地狱，上至阿迦尼吒天。其光杂色，  
qīng huáng chì bái bō lǒu děng sè rú shì děng guāng cóng miàn mén chū biàn  
青黄赤白玻瓈等色。如是等光从面门出，遍  
zhào sān qiān dà qiān shì jiè yù sī guāng zhě yī qiè zhòng shēng jiē  
照三千大千世界。遇斯光者，一切众生，皆  
dé ān lè zhào shì jiè yǐ huán zhì fó suǒ rào fó qī zā cóng  
得安乐。照世界已，还至佛所，绕佛七匝，从

fó dǐng rù  
佛顶入。

ěr shí yào shàng pú tí sà duō cóng zuò ér qǐ hé zhǎng xiàng  
尔时，药上菩提萨埵，从座而起，合掌向

fó bó yán shì zūn wǒ yù shǎo wèn ruò fó tīng zhě nǎi gǎn  
佛，白言：“世尊，我欲少问。若佛听者，乃敢  
fā yán  
发言。”

ěr shí shì zūn gào yào shàng yán shàn nán zǐ suí rǔ suǒ wèn  
尔时，世尊告药上言：“善男子，随汝所问。

rú lái wèi rǔ fēn bié jiě shuō lìng rǔ huān xǐ  
如来为汝，分别解说，令汝欢喜。”

yào shàng bó fó yán shì zūn cǐ sān wàn yì nián shào yù  
药上白佛言：“世尊，此三万亿年少，欲

tīng rú lái wēi miào shēn fǎ yuàn wèi shuō zhī  
听如来微妙深法，愿为说之。”

fó gào yào shàng shàn nán zǐ ruò wén rú lái shēn miào fǎ zhě  
佛告药上：“善男子，若闻如来深妙法者，

dāng xué zhū fǎ dé jù zú yī qiè gōng dé jīn rì jí dé zhù yú shí dì  
当学诸法，得具足一切功德，今日即得住于十地，

néng jī dà fǎ gǔ jiàn dà fǎ chuáng yào shàng rǔ jiàn rú shì dà  
能击大法鼓，建大法幢。药上，汝见如是大

tái fǒu yé  
台不耶？”

yào shàng yán shì zūn wěi rán yǐ jiàn  
药上言：“世尊，唯然，已见。”

fó gào yào shàng cǐ zhū nián shào jīn rì dé zuò cǐ tái zhèng  
佛告药上：“此诸年少，今日得坐此台，证

yī qiè fǎ mǎn zú yī qiè shàn gēn zhī fǎ jīn rì dāng dé jī dà fǎ  
一切法，满足一切善根之法，今日当得击大法

gǔ wú liàng tiān rén dé wén fǎ yǐ xī dé lì yì wú liàng dì yù  
鼓。无量天人，得闻法已，悉得利益。无量地狱

zhòng shēng dé wén fǎ yǐ dé bèi è dào shuō cǐ yǔ shí zhòng  
众生，得闻法已，得背恶道。”说此语时，众

zhōng jiǔ qiān yì lǎo zhòngshēng dé xū tuó huánguǒ  
中 九 千 亿 老 众 生 ， 得 须 陀 洹 果 。

yàoshàng wén cǐ fǎ zhě dé lí yī qiè kǔ jù yī qiè  
“ 药 上 ， 闻 此 法 者 ， 得 离 一 切 苦 ， 具 一 切  
shàn fǎ yàoshàng yī qiè jiē néng chéng jiù fó shēn yàoshàng rǔ  
善 法 。 药 上 ， 一 切 皆 能 成 就 佛 身 。 药 上 ， 汝  
guān sì fāng zhū dà pú tí sà duō  
观 四 方 诸 大 菩 提 萨 埵 。”

ěr shí yàoshàng jí guān sì fāng jiāndōngfāng jiè wǔ shí yì héng  
尔 时 ， 药 上 即 观 四 方 ， 见 东 方 界 五 十 亿 恒  
qié shā pú sà ér lái xiàng cǐ jiānnánfāng jiè liù shí yì héng qié shā pú  
伽 沙 菩 萨 而 来 向 此 ； 见 南 方 界 六 十 亿 恒 伽 沙 菩  
tí sà duō ér lái xiàng cǐ jiàn xī fāng jiè qī shí yì héng qié shā pú tí  
提 萨 埵 而 来 向 此 ； 见 西 方 界 七 十 亿 恒 伽 沙 菩 提  
sà duō ér lái xiàng cǐ jiàn běi fāng jiè bā shí yì héng qié shā pú tí sà  
萨 埵 而 来 向 此 ； 见 北 方 界 八 十 亿 恒 伽 沙 菩 提 萨  
duō ér lái xiàng cǐ jiàn xià fāng jiè jiǔ shí yì héng qié shā pú tí sà duō  
埵 而 来 向 此 ； 见 下 方 界 九 十 亿 恒 伽 沙 菩 提 萨 埵  
ér lái xiàng cǐ jiàn shàng fāng jiè bǎi yì héng qié shā pú tí sà duō ér  
而 来 向 此 ； 见 上 方 界 百 亿 恒 伽 沙 菩 提 萨 埵 而  
lái xiàng cǐ dào yǐ jiē yú fó qián zài èr miàn zhù  
来 向 此 。 到 已 ， 皆 于 佛 前 ， 在 二 面 住 。

yàoshàng bó fó yán shì zūn yú xū kōng zhōng jiàn hēi sè  
药 上 白 佛 言 ： “ 世 尊 ， 于 虚 空 中 ， 见 黑 色 、  
huáng sè shì hé děng xiàng  
黄 色 ， 是 何 等 相 ？ ”

fó gào yàoshàng rǔ bù zhī yé  
佛 告 药 上 ： “ 汝 不 知 耶 ？ ”

yàoshàng bó fó wéi fó rú lái néng yī qiè zhī  
药 上 白 佛 ： “ 惟 佛 如 来 能 一 切 知 。”

fó gào yàoshàng cǐ shì è mó jí juànshǔ yù lái zhì cǐ  
佛 告 药 上 ： “ 此 是 恶 魔 及 眷 属 ， 欲 来 至 此 。

yàoshàng rǔ yù jiàn fǒu  
药 上 ， 汝 欲 见 不 ？ ”

yàoshàng bó fó yán shì zūn wǒ yù jiàn zhī  
药 上 白佛言：“世尊，我欲见之。”

fó lìng yàoshàng jí jiàn è mó  
佛令药 上，即见恶魔。

yàoshàng jiàn yǐ bó fó yán shì zūn hé yīn yuán gù è  
药 上 见已，白佛言：“世尊，何因缘故，恶  
mó zhì cǐ  
魔至此？”

fó gào yàoshàng mó yù luàn cǐ fǎ zuò  
佛告药 上：“魔欲乱此法座。”

yàoshàng bó fó yán shì zūn cǐ zhū pú tí sà duǒ wèi guān  
药 上 白佛言：“世尊，此诸菩提萨埵，为观  
zhū nián shào shòu wèi gù lái  
诸年少受位故来。”

yàoshàng rǔ jiàn cǐ zhū pú sà zhōng zhōng xíng sè zhōng  
“药 上，汝见此诸菩萨，种 种 形色、种  
zhōng xiàng mào zhōng zhōng lì fǒu  
种 相貌、种 种 力不？”

yàoshàng bó fó yán shì zūn wěi rán wǒ jiàn bǎi qiān yì héng  
药 上 白佛言：“世尊，唯然，我见百千亿恒  
qié shā pú tí sà duǒ zì zài shéntōng ér lái zhì cǐ  
伽沙菩提萨埵，自在神通，而来至此。”

ěr shí shì zūn shuō cǐ fǎ yǐ yī qiè yǒng pú sà yàoshàng  
尔时，世尊说此法已，一切勇菩萨、药 上  
pú sà yī qiè lǎo shào zhòng shēng yī qiè tiān rén shì jiān ā xiū luó  
菩萨，一切老少 众 生，一切天人，世间阿修罗、  
qián tà pó wén fó suǒ shuō jiē dà huān xǐ dīng dài fèng xíng  
乾闥婆，闻佛所说，皆大欢喜，顶戴奉行。

僧伽吒经卷第四（终）

## ● 结诵仪

### bǔ quēzhēnyán 补阙真言

nā mó hē là dá nà duō là yè yē qié là qié là jù zhù jù zhù mó  
南无喝啰怛那.哆罗夜耶.佉啰佉啰.俱住俱住.摩

là mó là hǔ là hōng hè hè sū dá ná hōng pō mò ná suō pó  
啰摩啰.虎啰.吽.贺贺.苏怛拿.吽.泼抹拿.娑婆

hē  
诃. (三遍)

### bǔ quēyuánmǎnzhēnyán 补阙圆满真言

ōng hū lú hū lú shè yì mù qiè suō hē  
唵.呼嚧呼嚧.社曳穆契.莎诃. (三遍)

### pǔ huíxiàngzhēnyán 普回向真言

ōng suō mó là suō mó là mǐ mó nǎng sà pó hē mó hē zhuó jiā luó  
唵.娑麼啰.娑麼啰.弭麼曩.萨婆诃.摩诃斫迦啰

wá hōng  
嚩吽. (三遍)

ná mó chángzhù shí fāng fó  
南无常住十方佛 (三称)

ná mó chángzhù shí fāng fǎ  
南无常住十方法 (三称)

ná mó chángzhù shí fāng sēng  
南无常住十方僧 (三称)

ná mó sēng qié zhā  
南无僧伽吒 (三称)

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó  
南无本师释迦牟尼佛（三称）

ná mó hù fǎ zhū tiān pú sà  
南无护法诸天菩萨（三称）

huíxiàng jì  
回向偈

sòng jīng gōng dé shū shèng héng      wú biān shèng fú jiē huí xiàng  
诵经功德殊胜行，无边胜福皆回向。

pǔ yuàn chén nì zhū yǒu qíng      sù wǎng wú liàng guāng fó chà  
普愿沉溺诸有情，速往无量光佛刹。

shí fāng sān shì yí qiè fó      yí qiè pú sà mó hē sà  
十方三世一切佛，一切菩萨摩诃萨。

mó hē bō rě bō luó mì  
摩诃般若波罗蜜。

huíxiàng jì  
回向偈

yuàn yǐ cǐ gōng dé      zhuāng yán fó jìng tǔ  
愿以此功德，庄严佛净土

shàng bào sì chóng ēn      xià jì sān tú kǔ  
上报四重恩，下济三途苦

ruò yǒu jiàn wén zhě      xī fā pú tí xīn  
若有见闻者，悉发菩提心

jìn cǐ yī bào shēn      tóng shēng jí lè guó  
尽此一报身，同生极乐国

huíxiàng

## 回 向

yī shǒuxiān zài shí fāng fó pú sà miànqián chàn huǐ wǒ  
(一) 首先，在十方佛菩萨面前，忏悔我

mén wú shǐ jié yǐ lái miàn duì yǒuqíng fēi qíngjìng suǒ zào jí de yī qiè  
们无始劫以来，面对有情非情境所造集的一切

è yè yǐ jí wǒ men zài tīngwén yǔ yántǎozhōng shēn kǒu yì  
恶业，以及我们在听闻与研讨中，身、口、意

zhōngsuǒyǒu bù rú lǐ bù rú fǎ de dì fāng  
中所有不如理不如法的地方。

wǎng xī suǒ zào zhū è yè jiē yóu wú shǐ tānchēnchī cóngshēn  
往昔所造诸恶业，皆由无始贪嗔痴，从身

yǔ yì zhī suǒ shēng yī qiè wǒ jīn jiē chàn huǐ  
语意之所生，一切我今皆忏悔。

èr yuàn yǐ cǐ gōng dé huíxiàng gěi suǒ yǒu chuán bō zhèng  
(二) 愿以此功德，回向给所有传播正

fǎ de jiàotuan yuàn tā men liù hé wú zhèng xiū xíng zhèng guǒ hóng  
法的教团，愿他们六和无诤，修行正果，弘

fǎ zhōngsuǒ yǒu wéi yuán jìn jiē xiāo chú huíxiàng gěi shí fāng yī qiè  
法中所有违缘，尽皆消除；回向给十方一切

shàn zhī shí yuàn tā men cháng zhù shì jiān lì yì zhòng shēng huíxiàng  
善知识，愿他们常驻世间利益众生；回向

gěi yī qiè huǐ fǎ bàng fǎ zhàng ài fó fǎ de mó lèi zhòng shēng yuàn  
给一切毁法谤法、障碍佛法的魔类众生，愿

tā men dōu xiāo chú yè zhàng yì lè qīng jìng guī xìn fó fǎ jiū jìng  
他们都消除业障，意乐清静，归信佛法，究竟

chéng fó huíxiàng gěi shí fāng sān shì yī qiè fù mǔ shī zhǎng hé wú  
成佛；回向给十方三世一切父母、师长和无

shǐ jié yǐ lái de lì dài zōng qīn liù qīn juàn shǔ yuàn qīn zhài zhǔ  
始劫以来的历代宗亲、六亲眷属、怨亲债主，

guò qù gù shā cuò shā wù shā de yī qiè shēng líng jí shí fāng fǎ jiè  
过去故杀、错杀、误杀的一切生灵及十方法界

yī qiè zhòngshēng chúzàng jiě kǔ dé dà lì lè wǎngshēng xī  
一切众 生，除障 解苦，得大利 乐，往 生西  
fāng jí lè shì jiè tóngyuánzhōng zhì  
方极乐世界，同圆 种 智。

sān yuàn wǒ cóng bù gōngjìng shàn zhī shí qǐ nǎi zhì zhí zhuó  
(三) 愿我从不恭敬善知识起，乃至执着  
liǎngzhǒng wǒ xiàng yī qiè diāndǎo xīn qí jiā chí sù jí xī miè yuàn  
两 种 我相，一切颠倒心，祈加持速疾息灭。愿  
wǒ cónggōngjìng shàn zhī shí qǐ nǎi zhì tōng dá liǎngzhǒng wú wǒ zhēn shí  
我从 恭敬善知识起，乃至通达两 种 无我真 实，  
yī qiè bù diāndǎo xīn qí jiā chí sù jí shēng qǐ yī qiè nèi wài  
一切不颠倒心，祈加持速疾 生 起；一切内外、  
mì mì wéiyuán zhàng ài qí jiā chí sù jí xī miè  
秘密、违缘、障 碍，祈加持速疾息灭。

sì shì rì yǐ guò mìng yì suí jiǎn rú shǎoshuǐ yú sī  
(四) 是日已过，命亦随减，如少水鱼，斯  
yǒu hé lè dāng qín jīng jìn rú jiù tóu rán dàn niàn wú cháng shèn  
有何乐？当 勤精进，如救头燃，但念无 常，慎  
wù fàng yì  
勿放逸。

zì guī yī fó dāngyuànzhòngshēng tǐ jiě dà dào fā wú  
自皈依佛。当 愿 众 生，体解大道，发无  
shàng xīn zì guī yī fǎ dāngyuànzhòngshēng shēn rù jīng zàng  
上 心；自皈依法。当 愿 众 生，深入经藏，  
zhì huì rú hǎi zì guī yī sēng dāngyuànzhòngshēng tǒng lǐ dà zhòng  
智慧如海；自皈依僧。当 愿 众 生，统理大众，  
yī qiè wú ài hé nánshèngzhòng  
一切无碍，和南 圣 众。



此咒置经书中可灭误跨之罪

南无护法韦驮尊天菩萨

